SONY®

3-856-814-41 (1)

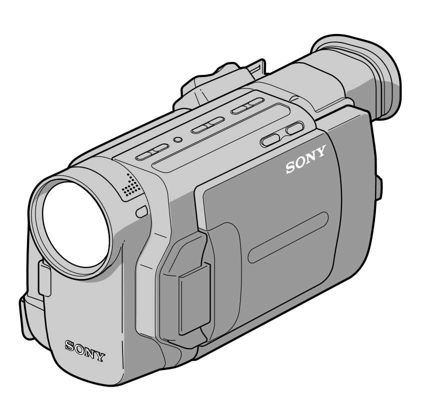
Video Camera Recorder Hi8

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni d'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimento futuro.



CCD-TRV101E

video Hi8
Handycam

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Deutsch

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio ma contattare solo personale qualificato per eventuali interventi di manutenzione.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Inhalt

Indice

Vorbereitungen

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Willkommen in der Videowelt Hi8

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Handycam® von Sony. Mit dieser Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.
Ihre Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.
Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
Der Signalton ist in den Abbildungen durch das Symbol ♪ wiedergegeben.

Hinweis zum Farbfernsehsystem

Das Farbfernsehsystem unterscheidet sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videofilme und ähnliche Materialien können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Prima di cominciare

Uso di questo manuale

Benvenuti in Video Hi8

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Sony Handycam®. Con la Handycam potrete immortalare i momenti importanti della vostra vita con una qualità dell'immagine e del suono eccezionali.
La vostra Handycam è dotata di tutte le funzionalità più avanzate e allo stesso tempo è estremamente facile da usare. Presto comincerete a realizzare video che vi daranno piacere per molti anni a venire.

Nel presente manuale, i tasti e le impostazioni della videocamera sono indicati in lettere maiuscole.
Ad esempio: Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
Come illustrato del simbolo ♪ nelle figure, verrà emesso un segnale acustico a conferma delle operazioni.

Nota sui sistemi di colore televisivi

I sistemi di colore televisivi cambiano da paese a paese. Per poter riprodurre i propri filmati su una televisione, questa deve essere basata sul sistema PAL.

Attenzione al copyright

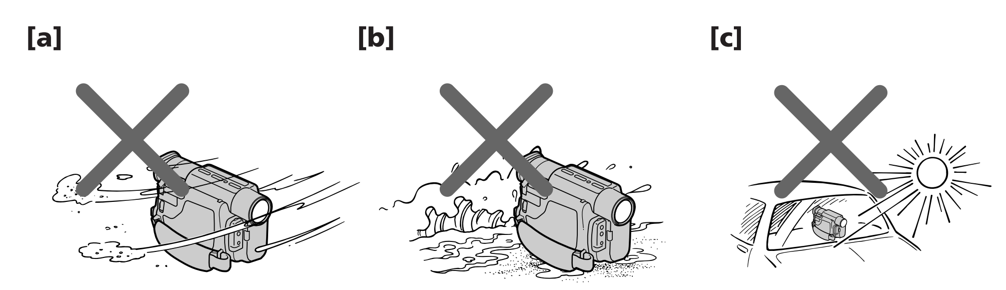
I programmi televisivi, i film o le videocassette ed altro materiale potrebbero essere protetti dai diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di questo tipo di materiale potrebbe infrangere le vigenti leggi sul copyright.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- **Achten Sie darauf, daß kein Sand in den Camcorder gerät. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand oder Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].**
- **Achten Sie darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [b].**
- **Setzen Sie den Camcorder nicht Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [c].**

Precauzioni per la manutenzione della videocamera

- **Evitare di fare entrare della sabbia nella videocamera. Se questa viene utilizzata su una spiaggia o in luoghi polverosi, proteggerla opportunamente. La sabbia o la polvere potrebbero provocare dei malfunzionamenti che a volte possono essere irreparabili [a].**
- **Evitare di bagnare la videocamera. Tenerla lontana dalla pioggia e dall'acqua di mare. L'acqua potrebbe provocare dei malfunzionamenti che a volte possono essere irreparabili [b].**
- **Non lasciare mai la videocamera a temperature superiori ai 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o esposta alla luce diretta del sole [c].**

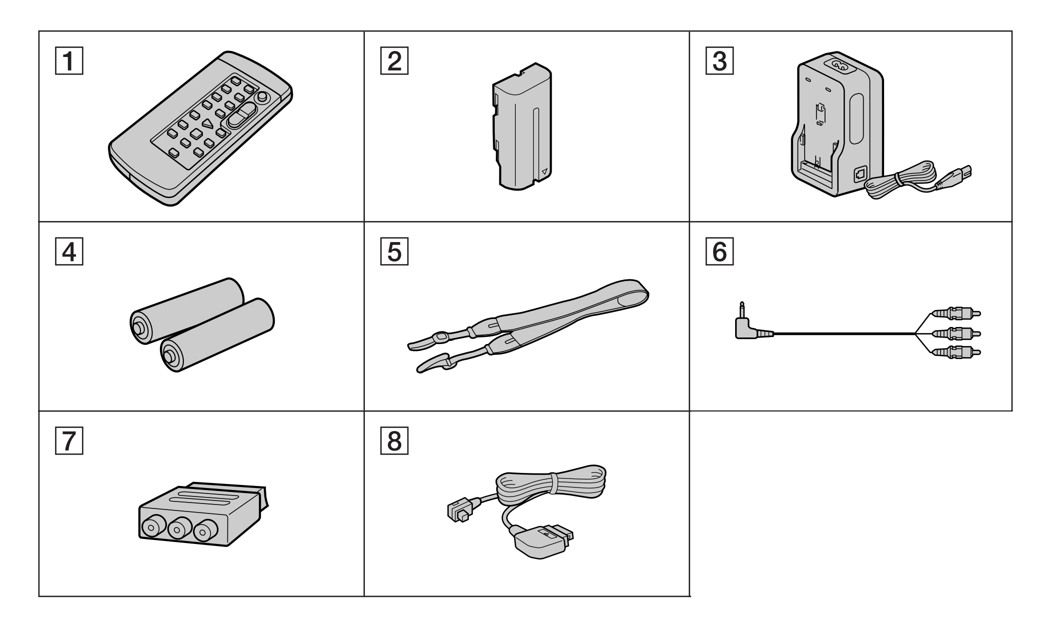


Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Il contenuto della registrazione non potrà essere risarcito se la causa della mancata registrazione o della riproduzione dipende da un guasto della videocamera, della cassetta, ecc.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Überprüfen Sie bitte, ob alle folgenden Zubehörteile mit Ihrem Camcorder geliefert wurden.



1 **Drahtlose Fernbedienung** (1) (S. 112)

2 **Akku NP-F530** (1) (S. 7)

3 **Netzteil AC-V615** (1) (S. 7, 29)

4 **R6-Batterien (Größe AA) für die Fernbedienung** (2) (S. 113)

5 **Schulterriemen** (1) (S. 114)

6 **A/V-Verbindungskabel** (1) (S. 65)

7 **21poliger Adapter** (1) (S. 66)

8 **Verbindungskabel DK-626** (1) (S. 29)

Verifica degli accessori forniti

Verificare la presenza dei seguenti accessori insieme alla videocamera.

1 **Telecomando senza fili** (1) (p. 112)

2 **Blocco batteria NP-F530** (1) (p. 7)

3 **Alimentatore CA AC-V615** (1) (p. 7, 29)

4 **Pile R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 113)

5 **Tracolla** (1) (p. 114)

6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 65)

7 **Adattatore a 21 piedini** (1) (p. 66)

8 **Cavo di collegamento DK-626** (1) (p. 29)

Erste Schritte

Laden und Einlegen des Akkus

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen.
Dieser Camcorder kann mit einem „InfoLITHIUM“-Akku NP-F530 betrieben werden. Wenn Sie den Camcorder mit einem anderen Akku betreiben, funktioniert der Camcorder möglicherweise nicht, oder die Betriebsdauer des Akkus kann sich verkürzen.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Laden des Akkus

(1) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
(2) Richten Sie die mit ▶ markierte Oberfläche des Akkus am Rand der Anschlußabdeckung des Netzteils aus. Setzen Sie den Akku dann ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang abgeschlossen (**normale Ladung**). Wenn Sie den Akku vollständig aufladen möchten, so daß Sie ihn länger als üblich einsetzen können, lassen Sie den Akku etwa 1 Stunde im Netzteil (**vollständige Ladung**). Lösen Sie das Kabel von der Netzsteckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

Operazioni preliminari

Carica e inserimento del blocco batteria

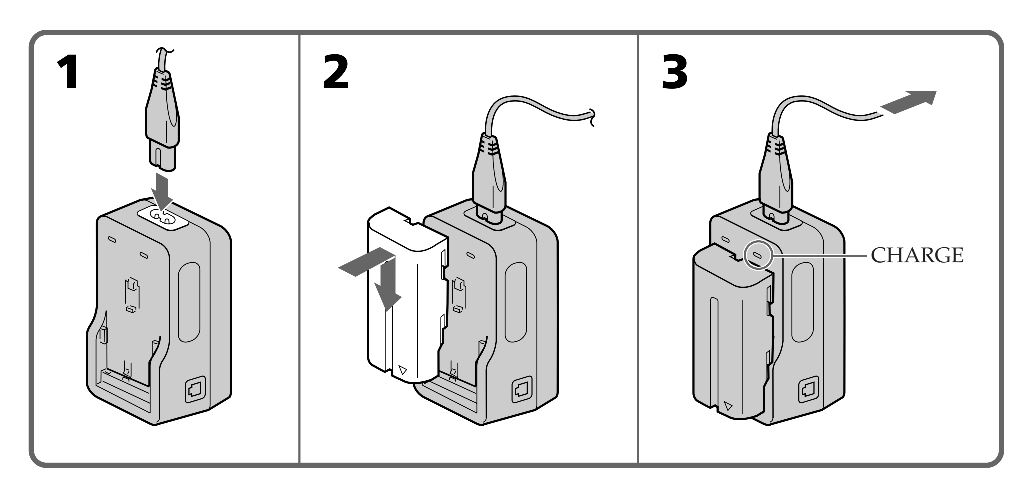
Prima di poter utilizzare la videocamera, è necessario caricare ed inserire il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l'alimentatore CA in dotazione.
Questa videocamera funziona con il blocco batteria “InfoLITHIUM” NP-F530. Se si utilizza un altro tipo di blocco batteria per operare la videocamera, questa potrebbe funzionare in maniera difettosa o la durata delle batterie potrebbe risultarne ridotta.

“InfoLITHIUM” è un marchio della Sony Corporation.

Carica del blocco batteria

(1) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
(2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal segno ▶ con il bordo della zona dei contatti dell'alimentatore CA. Inserire e far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.
(3) Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa a muro. La spia CHARGE (arancio) si accende ad indicare che è iniziata la carica.

Quando l'indicatore CHARGE si spegne, la carica normale della batteria è completata (**carica normale**). Per una piena carica, e poter così sfruttare la batteria più a lungo, lasciare inserito il blocco batteria per circa un'ora (**piena carica**). Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro, quindi estrarre il blocco batteria ed inserirlo nella videocamera. Il blocco batteria può essere utilizzato anche prima di essere completamente carico.



CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Laden und Einlegen des Akkus

Ladedauer

Akku	Ladedauer *
NP-F530 (mitgeliefert)	170 (110)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für einen normalen Ladevorgang an (**normale Ladung**).
* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil (**vollständige Ladung**) - niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Betriebsdauer des Akku (mit Sucher)

Akku	Dauer bei ununter-brochener Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahme ***
NP-F530 (mitgeliefert)	135 (120)	80 (70)

Betriebsdauer des Akku (mit LCD-Bildschirm)

Akku	Dauer bei ununter-brochener Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahme ***	Wiedergavedauer am LCD-Bildschirm
NP-F530 (mitgeliefert)	95 (85)	55 (50)	90 (80)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer bei einem normal geladenen Akku an.
** Ungefähre Dauer in Minuten für ununterbrochene Innenaufnahmen
*** Ungefähre Dauer in Minuten bei wiederholtem Aufnahmestart/-stop, Wechseln in den Bereitschaftsmodus, Aktivieren der Zoom-Funktion und Ein- und Ausschalten des Geräts. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Hinweis zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

Wird die Restladung im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Carica e inserimento del blocco batteria

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica *
NP-F530 (in dotazione)	170 (110)

I numeri tra parentesi indicano il tempo di carica normale (**carica normale**).
* Numero approssimativo dei minuti per caricare un blocco batteria vuoto utilizzando l'alimentatore CA in dotazione. (**Piena carica**) (A bassa temperatura il tempo di carica è maggiore.)

Durata della batteria (usando il mirino)

Blocco batteria	Durata con regi-strazione continua **	Durata con regi-strazione tipo ***
NP-F530 (in dotazione)	135 (120)	80 (70)

Durata della batteria (usando il monitor LCD)

Blocco batteria	Durata con regi-strazione continua **	Durata con regi-strazione tipo ***	Durata della ripro-duzione su LCD
NP-F530 (in dotazione)	95 (85)	55 (50)	90 (80)

I numeri tra parentesi indicano la durata di un blocco batteria caricato in modo normale.
** Durata approssimativa in minuti con registrazione continua in interni.
*** Durata approssimativa quando la registrazione viene effettuata con ripetuti avvii o interruzioni, standby, zoomate e accensioni e spegnimenti. La durata effettiva della batteria potrebbe essere inferiore.

Note sulla durata residua della batteria durante la registrazione

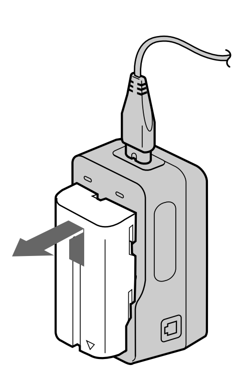
La durata residua della batteria è visualizzata nel mirino o nel monitor LCD. Questo valore potrebbe tuttavia non corrispondere a verità, a seconda delle condizioni e delle circostanze di utilizzo.

Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Per estrarre il blocco batteria

Estrarre il blocco batteria nella direzione della freccia.



Hinweise zum Laden des Akkus

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird. Dies ist normal.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Akku nicht laden, während Sie den Camcorder mit dem Netzteil betreiben.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Note sulla carica del blocco batteria

- La spia CHARGE resterà accesa per un po' anche dopo aver tolto il blocco batteria e aver scollegato il cavo di alimentazione alla fine della carica. È normale.
- Se la spia CHARGE non si accende, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo circa un minuto.
- Non è possibile caricare il blocco batteria quando si fa funzionare la videocamera utilizzando l'alimentatore CA.
- Dopo aver inserito un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si accende una volta per poi spegnersi.

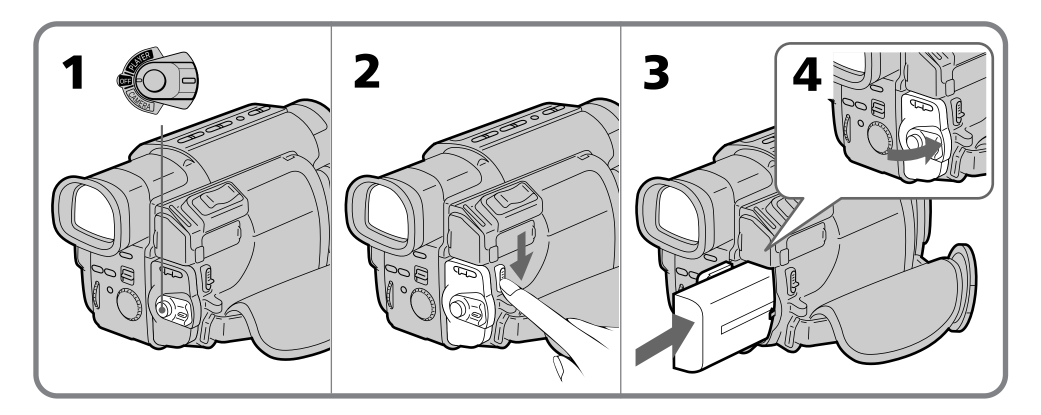
CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Einlegen des Akkus

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF, um eine Fehlbedienung des Camcorders zu vermeiden.
(2) Um den Deckel des Akkufachs zu öffnen, schieben Sie den Lösehebel OPEN (BATT) nach unten.
(3) Legen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.
(4) Schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

Inserimento del blocco batteria

(1) Impostare l'interruttore POWER su OFF per prevenire eventuali cattivi funzionamenti della videocamera.
(2) Per aprire il coperchio dello scomparto batteria, abbassare la leva OPEN (BATT).
(3) Inserire il blocco batteria nella direzione indicata dalla freccia.
(4) Richiudere il coperchio in modo da udire uno scatto.

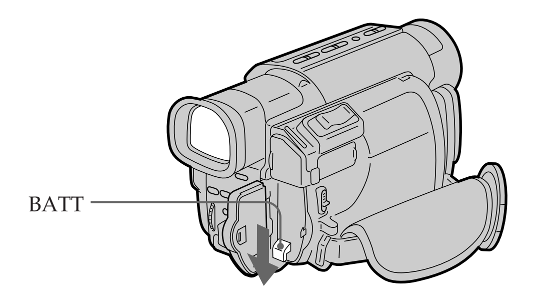


Herausnehmen des Akkus

Öffnen Sie den Deckel des Akkufachs. Lassen Sie dann den Lösehebel BATT los, und nehmen Sie den Akku heraus. Achten Sie beim Herausnehmen des Akkus darauf, daß der Deckel des Akkufachs nach oben weist, so daß der Akku nicht herausfällt.

Per estrarre il blocco batteria

Aprire il coperchio dello scomparto batteria quindi sbloccare la leva BATT ed estrarre il blocco batteria. Durante questa operazione, mantenere diritto il coperchio dello scomparto batteria in modo che il blocco batteria non scivoli fuori.



CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Einlegen einer Kassette

Inserimento di una cassetta

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist. Wenn Sie mit dem Hi8-System aufnehmen wollen, verwenden Sie bitte Hi8-Videokassetten Hi8.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.

(2) Schieben Sie OPEN/EJECT an der Unterseite des Camcorders in Pfeilrichtung. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.

(3) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach außen zeigt.

(4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung PUSH/押 am Kassettenfach drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.

(5) Schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

Assicurarsi della presenza della fonte di alimentazione. Per registrare in Hi8, utilizzare una videocassetta Hi8.

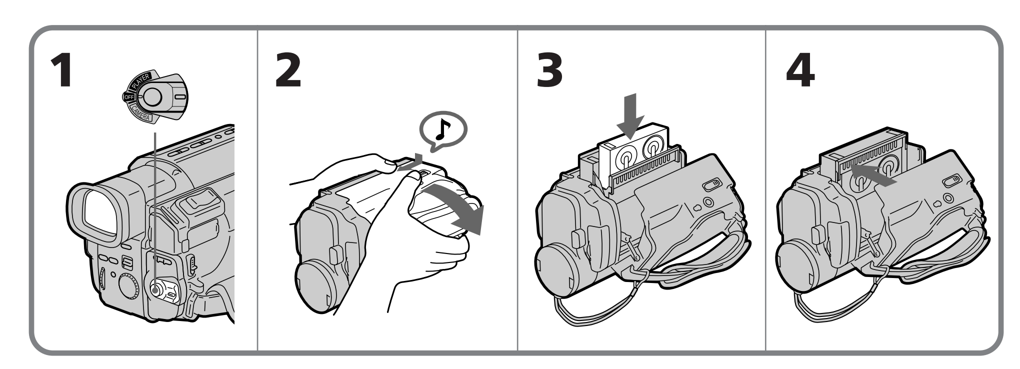
(1) Impostare l'interruttore POWER su OFF.

(2) Spostare OPEN/EJECT sul fondo della videocamera nella direzione della freccia. Lo scomparto della cassetta si solleva automaticamente.

(3) Inserire una cassetta con la finestra rivolta verso l'esterno.

(4) Chiudere lo scomparto premendo il simbolo PUSH/押 sullo scomparto stesso. Lo scomparto della cassetta si abbassa automaticamente.

(5) Chiudere il coperchio finché non scatta.



Auswerfen der Kassette

Schieben Sie OPEN/EJECT nach außen.

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

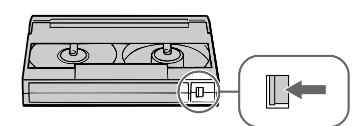
Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie diese Kassette nun einlegen und das Kassettenfach schließen, sind eine kurze Zeit lang Signaltöne zu hören. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen ⊗ und ⏏ im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm, und eine Aufnahme auf die Kassette ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Per espellere la cassetta

Spostare OPEN/EJECT verso l'esterno.

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta sulla cassetta per esporre la tacca rossa. Se si inserisce una cassetta con questa tacca rossa in evidenza e si chiude lo scomparto, verranno emessi dei segnali acustici per alcuni secondi. Se si inizia a registrare con la tacca rossa in evidenza, gli indicatori ⊗ e ⏏ lampeggiano nel mirino o nel monitor LCD e non si potrà eseguire la registrazione. Per poter registrare, spostare la linguetta per coprire la tacca.



Aufnehmen mit der Kamera

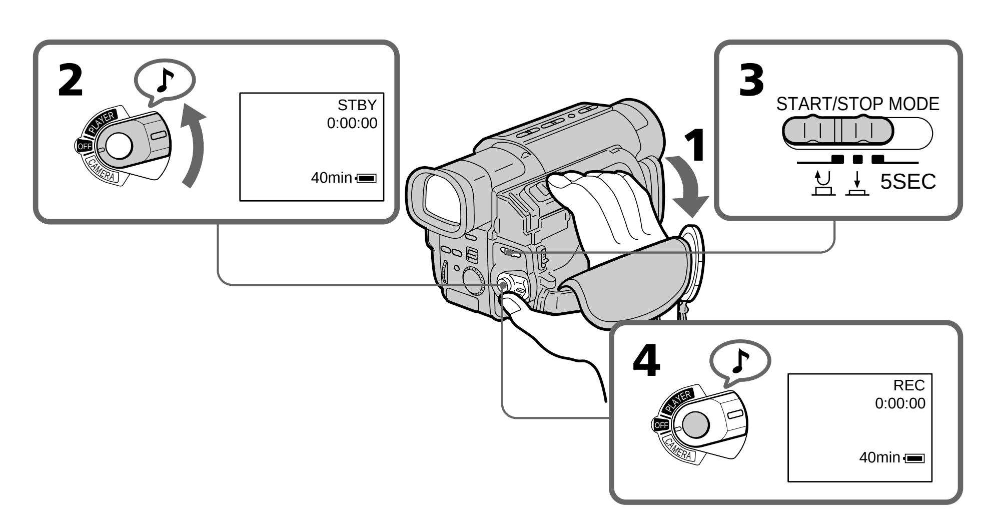
Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 82).
Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, können Sie im voraus anhand einer Probeaufnahme überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.
Um den Akku zu schonen, erscheint das Bild im Sucher nur, wenn Sie den Sucher nahe ans Gesicht halten (Funktion “**Finder Power Save**”).

(1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und schieben Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder schaltet in den Bereitschaftsmodus.
(3) Schieben Sie START/STOP MODE auf .
(4) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme, und die Anzeige „REC“ erscheint im Sucher.

Registrazione con la videocamera

Accertarsi della presenza di una fonte di alimentazione e della cassetta. Alla prima utilizzazione della videocamera, accenderla e reimpostare la data e l’ora prima di avviare la registrazione (p. 82).
Prima di effettuare la registrazione vera e propria, fare una prova per accertarsi del funzionamento corretto della videocamera.
Per economizzare le batterie, l’immagine nel mirino appare soltanto quando si avvicina il volto al mirino (funzione **Finder power save**).

(1) Togliere il copriobiettivo.
(2) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull’interruttore POWER impostarlo su CAMERA. La videocamera viene impostata sul modo Standby (attesa).
(3) Spostare START/STOP MODE su .
(4) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. L’indicazione “REC” appare nel mirino.



So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

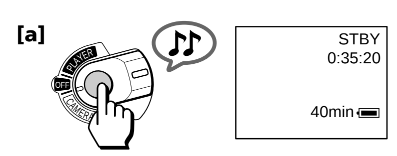
Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige „STBY“ erscheint im Sucher (**Bereitschaftsmodus**).

Per interrompere momentaneamente la registrazione [a]

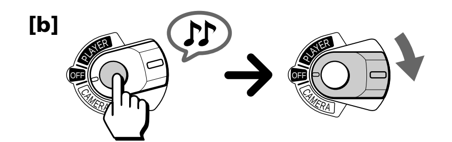
Premere START/STOP. L’indicatore “STBY” appare nel mirino (**modo Standby**).

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

So beenden Sie eine Aufnahme [b]
Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku heraus.

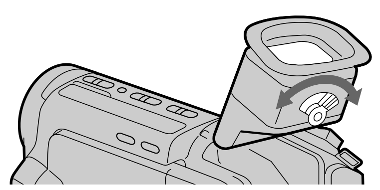


Per terminare la registrazione [b]
Premere di nuovo START/STOP per interrompere la registrazione. Impostare l'interruttore POWER su OFF. Estrarre poi la cassetta e il blocco batteria.



So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf ein
Wenn die Anzeigen im Sucher nicht scharf zu sehen sind oder wenn Sie den Camcorder benutzen, nachdem jemand anders damit aufgenommen hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf einstellen. Bewegen Sie den Einstellhebel für das Sucherobjektiv, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Per mettere a fuoco l'obiettivo del mirino
Se le indicazioni nel mirino non sono chiaramente visibili o se un'altra persona ha utilizzato la videocamera, è necessario rimettere a fuoco l'obiettivo. Muovere l'anello di regolazione del mirino finché le indicazioni non diventano nitide.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus
Wenn sich der Camcorder mit eingelegter Kassette 5 Minuten oder länger im Bereitschaftsmodus befindet, schaltet er sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Hinweis zum Aufnehmen
Wenn Sie vom Beginn einer Kassette an aufnehmen wollen, lassen Sie das Band zunächst etwa 15 Sekunden laufen, bevor Sie die eigentliche Aufnahme starten. Auf diese Weise können Sie sicher sein, daß bei der Wiedergabe nicht die Szenen am Anfang fehlen.

Nota sul modo Standby
Dopo 5 minuti che la videocamera è stata lasciata in modo Standby con una cassetta all'interno, la videocamera si spegne automaticamente. In questo modo si evita di consumare le batterie e l'usura del nastro. Per ritornare in modo Standby, tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo una volta su OFF e poi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Nota sulla registrazione
Se si registra a partire dall'inizio del nastro, far andare il nastro per 15 secondi prima di avviare la registrazione vera e propria. In questo modo si è sicuri di non perdere le scene iniziali nella fase di riproduzione.

Hinweise zum Aufnahmemodus

- Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play) und im LP-Modus (Long Play) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie im Menüsystem SP oder LP aus. Die Wiedergabequalität im LP-Modus ist jedoch nicht so gut wie im SP-Modus.
- Wenn Sie ein mit diesem Camcorder im LP-Modus bespieltes Band auf anderen 8-mm-Camcordern oder -Videorecordern wiedergeben, ist die Wiedergabequalität möglicherweise nicht so gut wie auf diesem Camcorder.

Hinweise zum Bandzähler

- Der Bandzähler gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an. Sie können die Angaben im Bandzähler als Anhaltspunkt verwenden. Beachten Sie jedoch, daß in der Regel eine Differenz von mehreren Sekunden zur tatsächlichen Dauer besteht. Um den Zähler auf Null zu stellen, drücken Sie die Taste COUNTER RESET.
- Wenn das Band im SP- und im LP-Modus aufgenommen wurde, ist die vom Bandzähler angezeigte Aufnahmedauer inkorrekt. Wenn Sie beabsichtigen, das Band mit Hilfe des Bandzählers zu schneiden, nehmen Sie immer im selben Modus (SP oder LP) auf.

Hinweis zum Signalton

Wie mit dem Symbol ♪ in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signaltöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signaltöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin.
Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie BEEP im Menüsystem auf „OFF“ setzen.

Note sul modo di registrazione

- Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione standard) e LP (riproduzione allungata). Selezionare SP o LP nel menu. La qualità di riproduzione in modo LP non sarà comunque buona come nel modo SP.
- Se un nastro registrato con questa videocamera in modo LP viene riprodotto su videocamere o videoregistratori a 8 mm di altro tipo, la qualità di riproduzione potrebbe non essere altrettanto buona come quella di questa videocamera.

Note sul contanastro

- Il contanastro indica la durata di registrazione o di riproduzione. Utilizzare tale valore come riferimento, dato che potrebbe esserci una differenza di qualche secondo con la durata effettiva. Per impostare il contanastro su zero, premere COUNTER RESET.
- Se il nastro è stato registrato sia in modo SP che LP, il contanastro indicherà un valore di registrazione errato. Se si prevede di utilizzare il contanastro per l’editing, registrare nello stesso modo (SP o LP).

Nota sul segnale acustico

Come indicato del simbolo ♪ nelle figure, viene emesso un segnale acustico all’accensione dell’apparecchio o all’inizio della registrazione e due segnali quando si interrompe la registrazione, a conferma di tale operazione. Più segnali acustici in successione indicano invece un comportamento insolito della videocamera.
Si ricorda che il segnale acustico non viene registrato sul nastro. Per disattivare i segnali acustici, selezionare “OFF” nel menu.

Hinweise zur Energiesparfunktion im Sucher (“Finder Power Save”)

- Die Aufnahme wird fortgesetzt, auch wenn das Bild im Sucher während der Aufnahme ausgeblendet wird.
- Wenn Sie die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf OFF setzen, wird das Bild im Sucher nicht ausgeblendet, auch wenn Sie den Sucher vom Gesicht entfernen.
- Die Enregiesparfunktion des Suchers (“Finder Power Save”) funktioniert unter bestimmten Umständen, zum Beispiel aufgrund von Sonnenlicht oder dem Licht von Leuchtstoffröhren, nicht.

Auswählen des Start-/Stop-Modus

: Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (werkseitige Einstellung).

: Solange Sie START/STOP gedrückt halten, läuft die Aufnahme. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufnahme gestoppt.

5SEC: Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme. (S. 46)

Wenn Sie oder **5SEC** wählen, können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht benutzen.
Wenn Sie **5SEC** wählen, wird die Bandrestanzeige nicht angezeigt.

Note sulla funzione Finder power save

- La registrazione continua anche quando l’immagine nel mirino scompare durante la registrazione.
- Se si imposta VF PW-SAVE su OFF nel menu, quando si allontana il volto dal mirino l’immagine nel mirino non scompare.
- La funzione di risparmio di energia può non funzionare a causa dell’effetto della luce solare o della luce fluorescente.

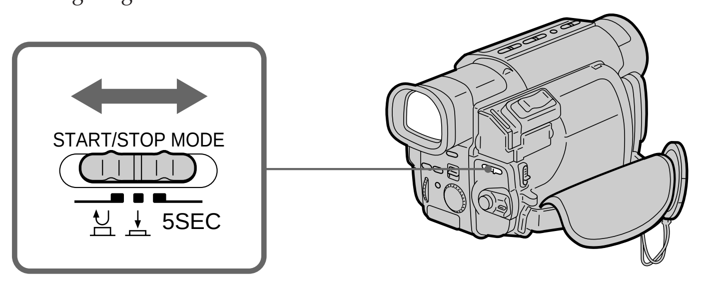
Selezione del modo di avvio/interruzione

: Premendo START/STOP, la videocamera inizia a registrare. Premendo di nuovo questo tasto, la registrazione viene interrotta (impostazione di fabbrica).

: Tenendo premuto il tasto START/STOP, la videocamera continua a registrare. Quando il tasto viene rilasciato, la videocamera smette di registrare.

5SEC: Premendo START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi quindi si interrompe. (p. 46)

Quando si seleziona o **5SEC**, non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura e in chiusura.
Quando si seleziona **5SEC**, l’indicatore del tempo residuo non viene visualizzato.

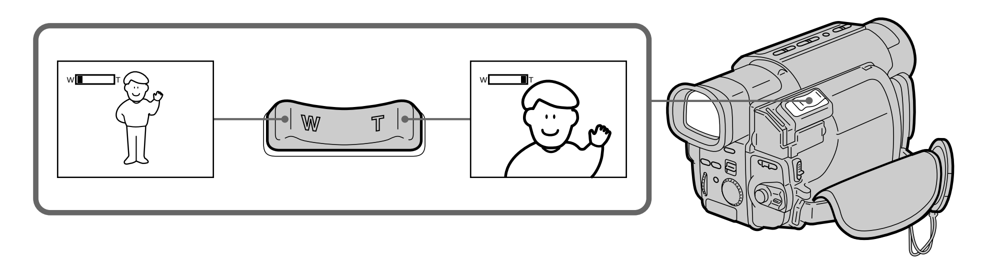


Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.
Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.
„**T**“-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)
„**W**“-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)

Uso dello zoom

Lo zoom è una tecnica di registrazione che permette di modificare le dimensioni del soggetto della scena.
Per dare alle vostre registrazioni un “look” da professionisti, non abusare dello zoom.
Lato “**T**”: per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)
Lato “**W**”: per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)



Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit unterschiedlicher Geschwindigkeit)

Drücken Sie den Power-Zoom-Hebel für einen relativ langsamen Zoom nur leicht, drücken Sie ihn für einen schnelleren Zoom entsprechend stärker.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen

Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephotoposition gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die „W“-Seite des Zoom-Hebels, bis das Bild scharf ist. In der Telephotoposition muß das Objekt mindestens 100 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Velocità di zoom (zoom a velocità variabile)

Premere leggermente la leva dello zoom per uno zoom lento; esercitare una più pesante pressione per uno zoom ad alta velocità.

Ripresa di un soggetto con il teleobiettivo

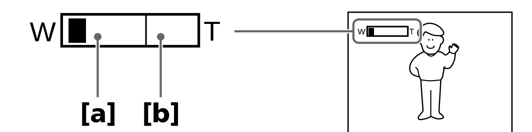
Se non è possibile mettere il soggetto perfettamente a fuoco quando il teleobiettivo è al massimo, premere il lato “W” della leva dello zoom fino ad ottenere una perfetta messa fuoco. Il soggetto deve trovarsi ad almeno 100 cm dall’obiettivo in posizione teleobiettivo o a circa 1 cm in posizione grandangolo.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Zooms, die über einen 10fach-Zoom hinausgehen, werden digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je mehr Sie sich der „T“-Seite nähern. Wenn Sie nicht mit dem digitalen Zoom arbeiten möchten, setzen Sie die Funktion D ZOOM im Menüsystem auf OFF.
- Der vertikale Balken in der Power-Zoom-Anzeige trennt die optische Zoom-Zone (links vom Balken **[a]**) von der digitalen Zoom-Zone (rechts vom Balken **[b]**). Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich rechts vom Balken ausgeblendet.
- Mit dem digitalen Zoom können Sie einen bis zu 20fachen Zoom ausführen.

Note sullo zoom digitale

- Uno zoom superiore a 10x viene eseguito in modo digitale e la qualità dell’immagine peggiora a mano a mano che ci si avvicina al lato T. Per non usare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu.
- La barra verticale nell’indicatore zoom separa la zona di zoom ottico (a sinistra della barra **[a]**) dalla zona di zoom digitale (a destra della barra **[b]**). Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la parte a destra della barra scompare.
- Quando si usa la funzione di zoom digitale, la potenza dello zoom arriva fino a 20x.

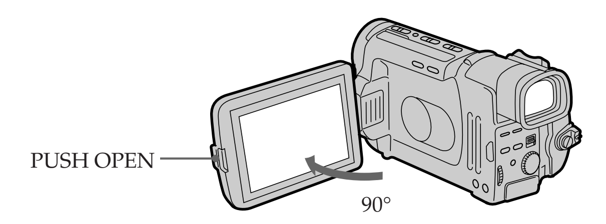


Aufnehmen mit LCD-Bildschirm

Sie können auch aufnehmen und dabei das Bild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen.
Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirm auf.

Riprese con il monitor LCD

È inoltre possibile registrare osservando l'immagine dal monitor LCD.
Tenendo premuto PUSH OPEN, aprire il pannello LCD.

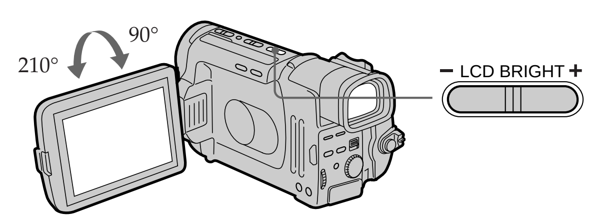


Einstellen des LCD-Bildschirms
Sie können den LCD-Bildschirm auf den gewünschten Winkel einstellen. Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um etwa 90 Grad zur einen Seite und um etwa 210 Grad zur anderen Seite drehen.

Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms
Drücken Sie LCD BRIGHT.
Seite +: Bild auf dem LCD-Bildschirm wird heller
Seite –: Bild auf dem LCD-Bildschirm wird dunkler

Regolazione dell'angolazione del monitor LCD
Dare al monitor LCD l'angolazione desiderata. Il monitor può essere spostato di circa 90 da un lato e di circa 210 gradi dall'altro.

Regolazione della luminosità del monitor LCD
Premere LCD BRIGHT.
lato +: per un monitor LCD più chiaro
lato –: per un monitor LCD più scuro



Hinweise zum LCD-Bildschirmträger
- Um den LCD-Bildschirmträger zu schließen, drehen Sie ihn in vertikaler Richtung, bis er mit einem Klicken einrastet.
- Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger immer nur in vertikaler Richtung. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirm läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen.
- Achten Sie darauf, den LCD-Bildschirmträger ordnungsgemäß zu schließen, wenn Sie den LCD-Bildschirm nicht benutzen.
- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, läßt sich das Bild auf dem LCD-Bildschirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nur schwer erkennen.

Note sul monitor LCD
- Per richiudere il pannello LCD, spostarlo verticalmente fino a udire uno scatto.
- Ruotare sempre il pannello LCD in senso verticale al fine di evitare di danneggiare il corpo della videocamera e per consentire al pannello LCD di chiudersi correttamente.
- Richiudere completamente il pannello LCD quando non lo si utilizza.
- Non spingere né toccare il monitor mentre si manipola il pannello LCD.
- Quando si utilizza la videocamera all'esterno, potrebbe essere difficile utilizzare il monitor LCD a causa del bagliore.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Tips für bessere Aufnahmen

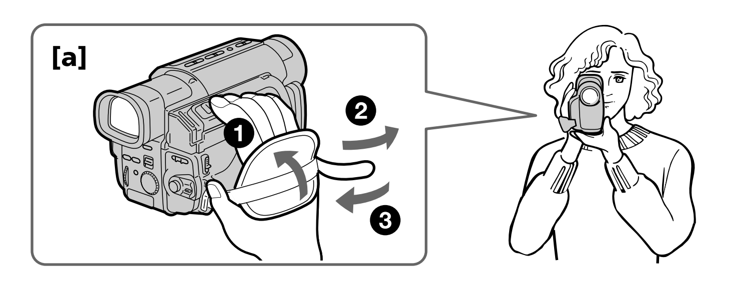
Consigli per una ripresa ottimale

Bei Aufnahmen mit der freien Hand erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie den Camcorder so halten, wie im folgenden erläutert:

- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können. **[a]**

In caso di riprese senza treppiede, si otterranno risultati migliori se la videocamera viene tenuta come suggerito più in basso:

- Tenere saldamente la videocamera bloccandola con la cinghia in modo da poter azionare agevolmente i comandi con il pollice. **[a]**

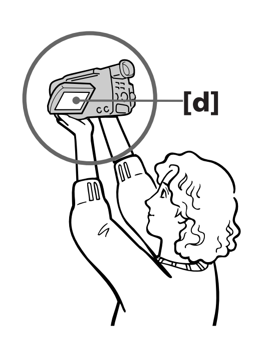


- Stützen Sie Ihre Ellenbogen in der Taille ab.
- Stützen Sie den Camcorder mit der linken Hand von unten ab. Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Drücken Sie das Sucherokular fest ans Auge.
- Mit Hilfe des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können aus einer extremen Position von unten aufnehmen und auf diese Weise eine interessante Perspektive erzielen. Klappen Sie dazu den Sucher nach oben. **[b]**
- Auch mit dem LCD-Bildschirm können Sie aus extremen Positionen, nämlich von unten **[c]** oder von oben **[d]**, aufnehmen.

- Appoggiare il gomito sul fianco.
- Sostenere la videocamera con la mano sinistra. Assicurarsi di non venire a contatto con il microfono incorporato.
- Avvicinare l’occhio all’oculare del mirino in modo fermo.
- Utilizzare la cornice del mirino come guida per determinare il piano orizzontale.
- È possibile registrare da una posizione abbassata per ottenere delle riprese da un’angolazione più interessante. Per registrare da una posizione abbassata sollevare il mirino. **[b]**
- Con il pannello LCD è possibile effettuare registrazioni da una posizione abbassata **[c]** o da una posizione elevata **[d]**.







Tips für bessere Aufnahmen

Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ
Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer sein muß als 6,5 mm. Andernfalls kann die Schraube die inneren Bauteile des Camcorders beschädigen.

Wenn Sie Brillenträger sind
Das Okular läßt sich zurückklappen, so daß Sie das Bild im Sucher besser sehen können **[e]**.

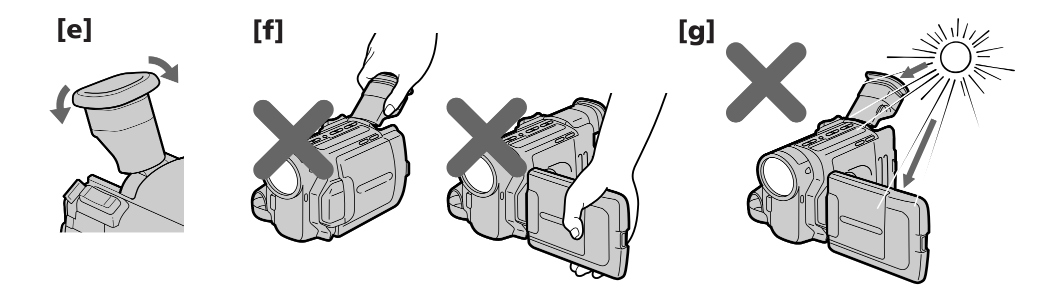
Sicherheitshinweise zum Sucher, zum LCD-Bildschirm und zum Objektiv
- Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher oder LCD-Bildschirmträger an **[f]**.
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß Sucher, LCD-Bildschirm oder Objektiv in Richtung der Sonne weisen. Andernfalls können Bauteile im Inneren von Sucher, LCD-Bildschirm oder Objektiv beschädigt werden. Achten Sie insbesondere darauf, wenn Sie den Camcorder im Sonnenlicht oder an einem Fenster ablegen **[g]**.

Consigli per una ripresa ottimale

Appoggiare la videocamera su una superficie piatta o utilizzare un treppiede
Cercare di mettere la videocamera su un tavolo o su una qualsiasi altra superficie piana di altezza opportuna. Utilizzare eventualmente il treppiede di una macchina fotografica. Accertarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore ai 6,5 mm quando si utilizza un treppiede non Sony altrimenti la vite potrebbe danneggiare le parti interne della videocamera.

Se si portano gli occhiali
Per ottenere una migliore visione nel mirino, è possibile piegarne all'indietro l'oculare. **[e]**

Avvertenze sul mirino, il pannello LCD e l'obiettivo
- Non sollevare la videocamera afferrandola dal mirino o dal pannello LCD **[f]**.
- Non posizionare la videocamera in modo che il mirino, il pannello LCD o l'obiettivo siano esposti alla luce diretta del sole, onde evitare di danneggiarne le parti interne. Prendere le dovute precauzioni quando la videocamera viene esposta al sole o vicino a una finestra **[g]**.



Hinweise zum Farbsucher und zum LCD-Bildschirm

- Der LCD-Bildschirm und der Farbsucher wurden mit Hilfe einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) ständig auf dem LCD-Bildschirm oder dem Farbsucher erscheinen. Diese Punkte werden nicht auf dem Band aufgezeichnet, und es handelt sich dabei nicht um eine Fehlfunktion (effektive Punkte: über 99,99%).
- In direktem Sonnenlicht erscheint das Bild im Sucher durch die Belichtungsöffnung heller. In diesem Fall kann sich die Farbe des Bildes im Sucher ändern.

Note sul mirino a colori e il monitor LCD

- Il mirino a colori e il monitor LCD sono il frutto di una tecnologia ad alta precisione. Tuttavia sul mirino a colori o sul monitor LCD potrebbero apparire dei punti neri o dei punti luminosi (rossi, blu o verdi) che comunque non vengono registrati sul nastro. Non si tratta di un cattivo funzionamento. (Punti effettivi: oltre il 99,99%).
- Sotto la luce diretta del sole, l’immagine nel mirino appare più luminosa per l’apertura della luce. In tal caso il colore dell’immagine nel mirino può variare.

Überprüfen der Aufnahme

Mit der Funktion EDITSEARCH können Sie im Sucher die zuletzt aufgenommene Szene abspielen oder das aufgenommene Bild kontrollieren.

(1) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.

(2) Drücken Sie kurz die Seite – ⊜ der Taste EDITSEARCH. Die letzten Sekunden der Aufnahme werden als Aufnahmerückschau wiedergegeben (**Rec Review**).
Halten Sie die Seite – der Taste EDITSEARCH gedrückt, bis der Camcorder bei der gewünschten Szene angekommen ist. Die zuletzt aufgenommene Sequenz wird wiedergegeben. Wollen Sie vorwärtsspulen, halten Sie die Seite + der Taste EDITSEARCH gedrückt (**Edit Search**).

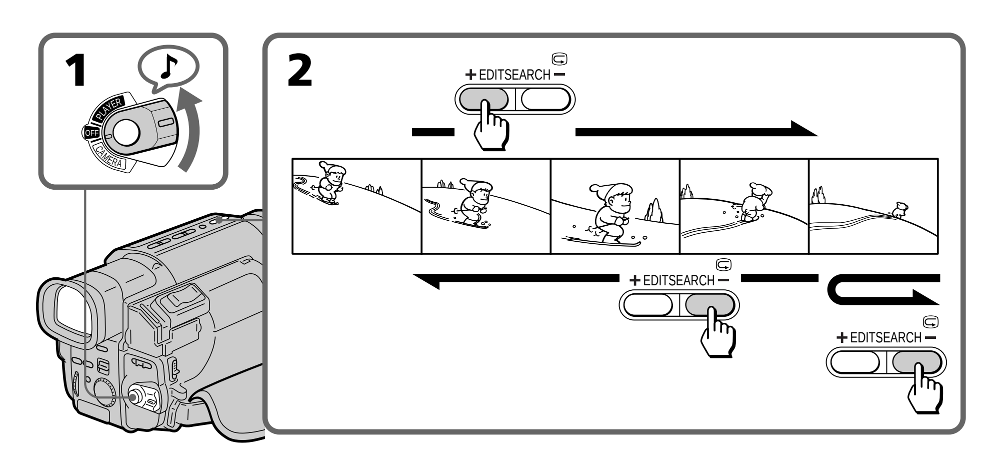
Controllo dell'immagine registrata

Usando la funzione EDITSEARCH, è possibile esaminare l'ultima scena registrata o controllare l'immagine registrata nel mirino.

(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.

(2) Premere il lato – ⊜ di EDITSEARCH per un istante. Gli ultimi secondi della registrazione vengono riprodotti (**Rec Review**).

Tenere premuto il lato – di EDITSEARCH finché la videocamera non ritrova la scena desiderata. L'ultima porzione registrata viene riprodotta. Per far avanzare il nastro, tenere premuto il lato + (**Edit Search**).



Stoppen der Wiedergabe

Lassen Sie EDITSEARCH los.

Zurückschalten zum Aufnahmeende nach Edit Search

Drücken Sie END SEARCH. Die zuletzt aufgenommene Szene wird etwa 5 Sekunden lang wiedergegeben, und dann stoppt das Band. Beachten Sie, daß diese Funktion nicht verfügbar ist, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.

So starten Sie wieder die Aufnahme

Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt an der Stelle, an der Sie EDITSEARCH losgelassen haben. Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szene störungsfrei.

Per interrompere la riproduzione

Rilasciare EDITSEARCH.

Per ritornare alla porzione registrata per ultima dopo EDITSEARCH

Premere END SEARCH. La porzione registrata per ultima viene riprodotta per circa 5 secondi, quindi la riproduzione si interrompe. Notare che questa caratteristica non funzionerà una volta espulsa la cassetta dopo aver registrato il nastro.

Per riavviare la registrazione

Premere START/STOP. La registrazione viene riavviata dal punto in cui EDITSEARCH era stato rilasciato. A condizione che la cassetta non sia stata espulsa, la transizione fra l'ultima scena e la successiva scena registrata sarà armoniosa.

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild im Sucher anzeigen lassen.
Sie können es auch auf dem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder an einen Videorecorder anschließen.

(1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
(2) Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirm auf.
(3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER. Die Anzeige für die Bandtransporttasten erscheint.
(4) Spulen Sie das Band mit ◀◀ zurück.
(5) Starten Sie mit ▷ die Wiedergabe.
(6) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME ein.

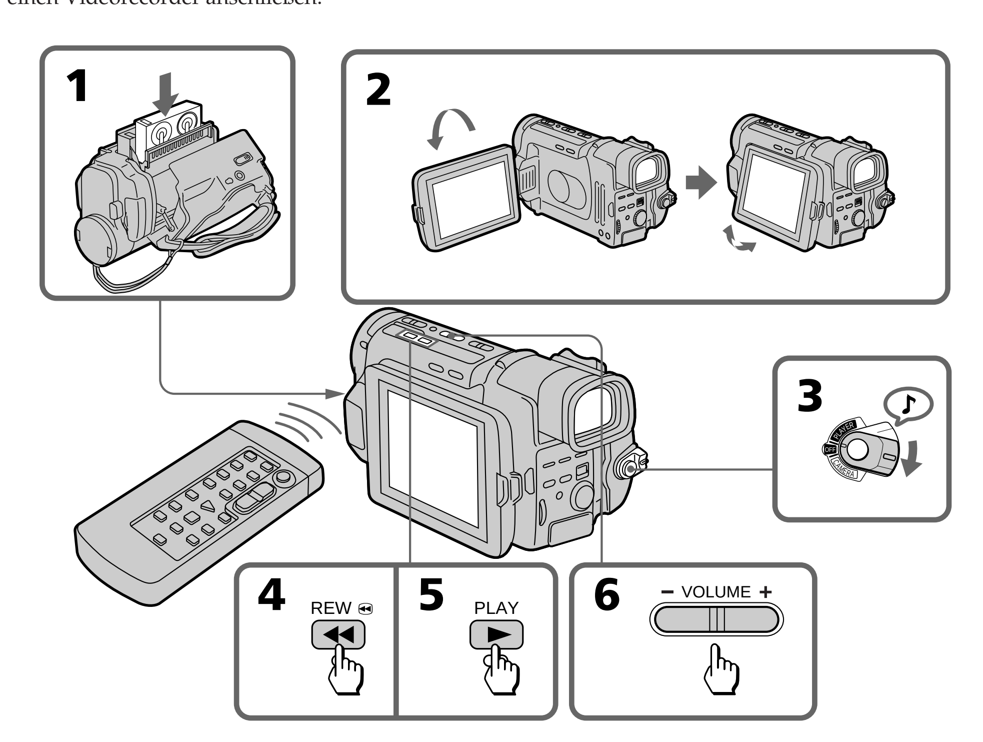
Sie können das Bild auch am Bildschirm Ihres Fernsehgeräts wiedergeben lassen. Dazu müssen Sie den Camcorder an das Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen.

Riproduzione di una cassetta

È possibile controllare nel mirino l’immagine riprodotta.
È inoltre possibile controllare un’immagine su uno schermo televisivo, dopo aver collegato la videocamera al televisore o a un videoregistratore.

(1) Inserire il nastro registrato con la finestra rivolta verso l’esterno.
(2) Tenendo premuto PUSH OPEN, aprire il pannello LCD.
(3) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull’interruttore POWER, impostarlo su PLAYER. Appare il display dei tasti.
(4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ▷ per avviare la riproduzione.
(6) Regolare il volume con VOLUME.

È inoltre possibile controllare l’immagine sullo schermo televisivo dopo aver collegato la videocamera al televisore o al videoregistratore.



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.
Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶▶.
Zum Einstellen der Helligkeit auf dem LCD-Bildschirm drücken Sie LCD BRIGHT.

Per interrompere la riproduzione, premere ■.
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.
Per regolare la luminosità del monitor LCD, premere LCD BRIGHT.

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

So können Sie die Sucheranzeigen auf dem Fernsehschirm anzeigen lassen
Drücken Sie DISPLAY.
Wenn Sie die Anzeigen wieder ausblenden wollen, drücken Sie die Taste nochmals.

Die Kopfhörer
Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse 🎧 an (S. 110). Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME einstellen.

So können Sie das Wiedergabebild im Sucher anzeigen
Klappen Sie den LCD-Bildschirm zu. Der Sucher schaltet sich automatisch ein. Wenn Sie den Sucher benutzen, können Sie den Ton nur über die Kopfhörer ausgeben lassen.
Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Bildschirm sehen, klappen Sie ihn auf. Der Sucher schaltet sich automatisch aus.

Verschiedene Wiedergabemodi

Bei der Wiedergabe von Standbildern (Wiedergabepause), in Zeitlupe und beim Bildsuchlauf auf dem LCD-Bildschirm ist das Bild nahezu frei von Störungen **(CRYSTAL-CLEAR-Funktion bei Wiedergabepause/ Zeitlupe/Bildsuchlauf)**.

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe ❚❚. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ❚❚ oder ▷.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe ◀◀ oder ▶▶ gedrückt. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Skip Scan)

Halten Sie ◀◀ beim Zurückspulen oder ▶▶ beim Vorwärtsspulen der Kassette gedrückt. Wollen Sie das normale Zurück- bzw. Vorwärtsspulen fortsetzen, lassen Sie die Taste los.

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione tramite il telecomando in dotazione. Prima dell'uso, inserire due pile R6 (formato AA).

Per visualizzare gli indicatori del mirino sul televisore
Premere DISPLAY.
Per cancellare le indicazioni, premere nuovamente.

Uso della cuffia
Collegare la cuffia (non in dotazione) alla presa 🎧 (p. 110). Per regolare il volume della cuffia, utilizzare VOLUME.

Per vedere l'immagine riprodotta nel mirino
Chiudere il pannello LCD. Il mirino si attiva automaticamente. Quando si utilizza il mirino, si può monitorare l'audio solo attraverso la cuffia. Per utilizzare nuovamente il monitor LCD, aprire il pannello LCD. Il mirino si disattiva automaticamente.

Vari modi di riproduzione

Sul monitor LCD è possibile visualizzare immagini senza rumori durante la riproduzione di immagini ferme, al ralenti e durante la ricerca di immagini. **(Immagini chiare in riproduzione di immagini ferme, al relenti e in fase di ricerca)**

Per visualizzare un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ▷.

Per individuare una scena (ricerca di immagini)

Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per controllare l'immagine ad alta velocità durante l'avanzamento o il riavvolgimento del nastro (skip scan)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ l'avanzamento del nastro. Per continuare il riavvolgimento normale o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/5 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)
Drücken Sie während der Wiedergabe ▮► an der Fernbedienung. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷. Nach etwa einer Minute Wiedergabe in Zeitlupe schaltet das Gerät automatisch wieder zurück zur normalen Wiedergabe.

So können Sie das Bild mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben
Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe < und dann x2 auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe > und dann x2. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben
Drücken Sie im Wiedergabepausemodus ◄II oder II► auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

So ändern Sie die Bandrichtung
Drücken Sie während der Wiedergabe < auf der Fernbedienung, um die Kassette rückwärts wiederzugeben, oder drücken Sie >, um die Kassette vorwärts wiederzugeben. Mit ▷ können Sie zur normalen Wiedergabe zurückwechseln.

So wählen Sie den Wiedergabeton
Setzen Sie die Option "HiFi SOUND" im Menüsystem auf die gewünschte Einstellung.

Hinweise zur Wiedergabe
- In den verschiedenen genannten Wiedergabemodi erscheinen Streifen, und der Ton ist stummgeschaltet.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus.
- Horizontales Bildrauschen erscheint in der Mitte des Bildschirms, wenn Sie ein Band rückwärts wiedergeben lassen und der RC-Zeitcode oder der Datumscode auf dem Bildschirm angezeigt wird. Dies ist normal.

Per visualizzare l'immagine a 1/5 di velocità (ralenti)
Premere ▮► sul telecomando durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷. Se la riproduzione rallentata dura per circa 1 minuto, la vidocamera passa automaticamente alla velocità normale.

Per visualizzare l'immagine a doppia velocità
Per riprodurre l'immagine a doppia velocità all'indietro, premere < e quindi premere x2 sul telecomando durante la riproduzione. Per riprodurre l'immagine a doppia velocità in avanti, premere > e quindi premere x2 sul telecomando durante la riproduzione. Per ritornare al modo di riproduzione normale, premere ▷.

Per visualizzare l'immagine fotogramma per fotogramma
Premere ◄II o II► sul telecomando in modo di pausa di riproduzione. Continuando a premere il tasto, è possibile visualizzare l'immagine a 1/25 di velocità. Per ritornare al modo di riproduzione normale, premere ▷.

Per cambiare la direzione di riproduzione
Premere < sul telecomando per la direzione all'indietro e > per la direzione in avanti. Per ritornare al modo di riproduzione normale, premere ▷.

Per selezionare l'audio della riproduzione
Modificare l'impostazione del modo "HiFi SOUND" nel menu.

Note sulla riproduzione
- Appaiono delle righe e il suono viene escluso nei vari modi di riproduzione.
- Se il modo pausa di riproduzione dura per 5 minuti, la videocamera entra automaticamente in modo di arresto.
- Nel centro del monitor comparirà del rumore orizzontale quando un nastro viene riprodotto a ritroso e quando sul monitor è visualizzato il codice temporale RC (Time Code Riscrivibile) o il Data Code. È normale.

Anzeigen des Aufnahmedatums bzw. der Aufnahmeuhrzeit – Datumscodefunktion

Auch wenn Sie Datum oder Uhrzeit beim Aufnehmen nicht aufgezeichnet haben, können Sie bei der Wiedergabe oder beim Schneiden Aufnahmedatum bzw. -uhrzeit (Datumscode) am Fernsehschirm anzeigen lassen. Der Datumscode wird auch im Sucher und auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.

So zeigen Sie das Aufnahmedatum an

Drücken Sie DATE am Camcorder **[a]** oder DATA CODE an der Fernbedienung **[b]**. Wenn Sie das Datum wieder ausblenden wollen, drücken Sie nochmals DATE oder zweimal DATA CODE.

So zeigen Sie die Aufnahmeuhrzeit an

Drücken Sie TIME am Camcorder **[a]** oder zweimal DATA CODE an der Fernbedienung **[b]**. Wenn Sie die Uhrzeit wieder ausblenden wollen, drücken Sie die Taste nochmals.

Visualizzazione della data o dell'ora di registrazione – funzione Data Code

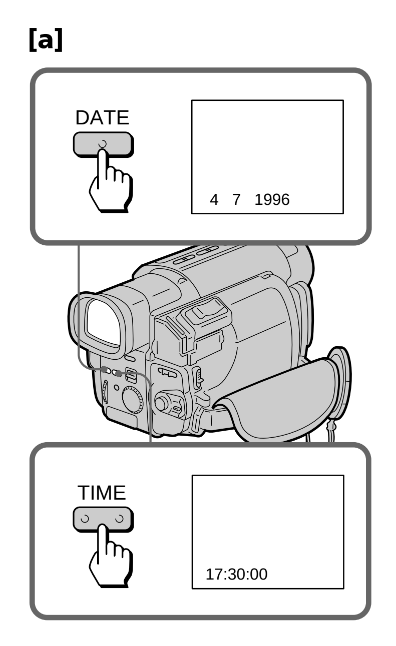
Anche se la data o l'ora non sono state registrate al momento della registrazione, possono comunque essere visualizzate (Data Code) sul televisore durante la riproduzione o l'editing. Il Data Code è visualizzato anche nel mirino o nel monitor LCD.

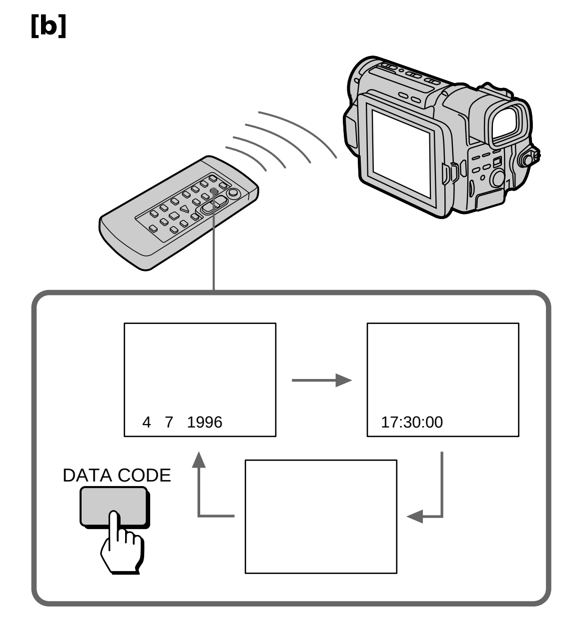
Per visualizzare la data della registrazione

Premere DATE sulla videocamera **[a]** o premere DATA CODE sul telecomando **[b]**. Per non visualizzare più la data, premere di nuovo DATE o premere due volte DATA CODE.

Per visualizzare l'ora della registrazione

Premere TIME sulla videocamera **[a]** o premere DATA CODE due volte sul telecomando **[b]**. Per non visualizzare più l'ora, premere di nuovo questo tasto.





CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Striche (--:--:--) können unter folgenden Bedingungen erscheinen

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder ohne Datumscodefunktion aufgenommen.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Se compaiono i trattini (--:--:--)

- Viene riprodotta una porzione di nastro non registrato.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera sprovvista dalla funzione Data Code.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera sulla quale la data e l'ora non erano state impostate.
- Il nastro è illeggibile perché danneggiato o rumoroso.

Suchen nach dem Aufnahmeende

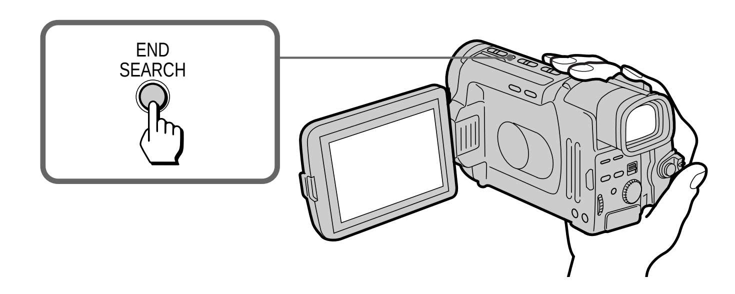
Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende **(End Search)**.
Beachten Sie, daß die Funktion End Search nicht arbeitet, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.

Drücken Sie END SEARCH.
Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA oder PLAYER steht.

Ricerca della fine dell'immagine

Dopo avare registrato e riprodotto tale registrazione, è possibile andare alla fine della porzione registrata. Il nastro inizia a riavvolgersi o ad avanzare rapidamente e vengono riprodotti gli ultimi 5 secondi della porzione registrata. Il nastro si ferma alla fine dall'immagine registrata **(End Search)**.
Notare che la caratteristica End Search non funzionerà se la cassetta viene espulsa dopo aver registrato il nastro.

Premere END SEARCH.
Questa funzione è operativa dopo che l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA o PLAYER.



Hinweis zur Funktion End Search
Wenn Sie ständig neu aufnehmen, nachdem Sie die Funktion End Search verwendet haben, erhalten Sie möglicherweise keinen reibungslosen Übergang zwischen der letzten und der nächsten Szene.

Nota sulla funzione End Search
Se si continua a registrare usando sempre la funzione End Search, è possibile non riuscire ad ottenere un passaggio con soluzione di continuità dall'ultima scena registrata a quella successiva.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F530 (mitgeliefert)
Im Auto	Autobatterie (12 V oder 24 V)	Akkuladegerät für das Auto DC-V515

Hinweis zu den Stromquellen
Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Netzstrom

So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:
(1) Verbinden Sie den Verbindungsstecker am Camcorder über das mitgelieferte Verbindungskabel mit der Buchse DC OUT am Netzteil.
(2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Uso di fonti di alimentazione alternative

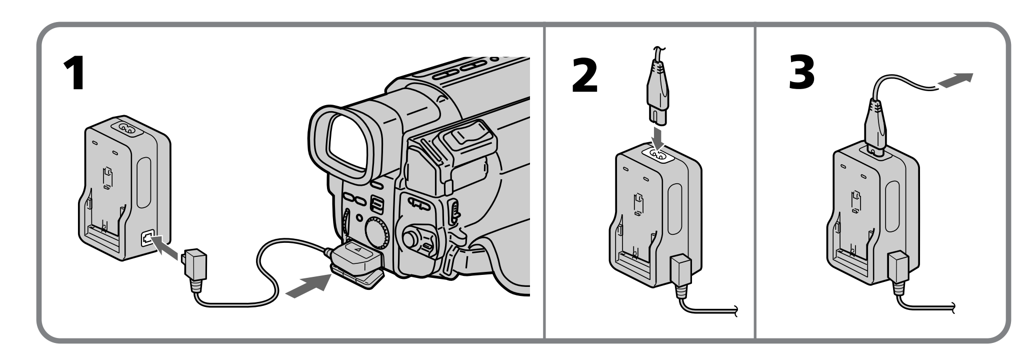
È possibile scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria, rete e batteria dell'auto 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione a seconda del luogo di utilizzo della videocamera.

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessorio da utilizzare
Interni	Rete	Alimentatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F530 (in dotazione)
Nell'auto	Batteria dell'auto a 12 V o 24 V	Caricatore della batteria dell'auto DC-V515

Nota sulle fonti di alimentazione
Se durante la registrazione o la riproduzione si interrompe l'alimentazione, si rischia di danneggiare il nastro inserito. Se ciò dovesse accadere, ripristinare immediatamente la corrente.

Uso della rete

Per utilizzare l'alimentatore CA in dotazione:
(1) Collegare la spina di collegamento sulla videocamera alla presa DC OUT dell'alimentatore CA tramite il cavo di alimentazione in dotazione.
(2) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa a muro.



Laden des Akkus

Sie können den in den Camcorder eingelegten Akku laden, indem Sie das Netzteil an den Camcorder anschließen und den Schalter POWER auf OFF stellen. Die Anzeige CHARGE leuchtet auf und erlischt wieder, wenn der normale Ladevorgang abgeschlossen ist. Lassen Sie den Akku für eine vollständige Ladung noch etwa eine Stunde im Gerät. Die Ladedauer des mitgelieferten Akkus NP-F530 beträgt:
Vollständige Ladung: etwa 3 Stunden und 30 Minuten
Normale Ladung: etwa 2 Stunden und 30 Minuten

Laden von zwei Akkus gleichzeitig

Legen Sie einen Akku in den Camcorder und einen in das Netzteil ein. Die Anzeigen CHARGE am Camcorder und am Netzteil leuchten auf und erlöschen wieder, wenn der normale Ladevorgang abgeschlossen ist. Wenn Sie die Akkus vollständig aufladen möchten, lassen Sie sie etwa 1 Stunde im jeweiligen Gerät. Solange noch eine der beiden Anzeigen CHARGE leuchtet, ist das Laden beider Akkus noch nicht abgeschlossen. Die Dauer zum gleichzeitigen Laden von zwei Akkus NP-F530 beträgt:
Vollständige Ladung: etwa 4 Stunden
Normale Ladung: etwa 3 Stunden

Hinweise zur Anzeige CHARGE

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird. Dies ist normal.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.

Carica del blocco batteria

Caricare la batteria inserita nella videocamera collegando l'alimentatore CA alla videocamera e spostando l'interruttore POWER su OFF. L'indicatore CHARGE si accende e si spegne quando la carica normale è completata. Per una piena carica, lasciare il blocco batteria in posizione per circa un'ora. Il tempo di carica del blocco batteria NP-F530 in dotazione è il seguente:
Piena carica: circa 3 ore e 30 minuti
Carica normale: circa 2 ore e 30 minuti

Carica di due batterie contemporaneamente

Inserire un blocco batteria nella videocamera ed un altro nell'alimentatore CA. Gli indicatori CHARGE della videocamera e dell'alimentatore CA si accendono e si spengono quando la carica normale è completata. Per caricare le batterie completamente, lasciare il blocco batteria in posizione per circa un'ora. Se una delle spie rimane accesa, vuol dire che la carica non è completa. Il tempo impiegato per caricare due blocchi batteria NP-F530 contemporaneamente è il seguente:
Piena carica: circa 4 ore
Carica normale: circa 3 ore

Note sulla spia CHARGE

- La spia CHARGE resterà accesa per un po' anche dopo aver scollegato l'apparecchio dalla rete. È normale.
- Se la spia CHARGE non si accende, scollegare l'alimentatore CA. Dopo circa un minuto, ricollegare l'alimentatore CA.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

So lösen Sie das Verbindungskabel
Drücken Sie die Taste auf dem Verbindungsstecker, und ziehen Sie das Verbindungskabel heraus. Ziehen Sie nie am Verbindungskabel selbst.
Wenn der Camcorder über das Verbindungskabel an den Netzstrom angeschlossen ist, wird der Akku im Camcorder nicht benutzt, da der Netzstrom Priorität vor dem Akku hat.

ACHTUNG
Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienst ausgetauscht werden.

VORSICHT
Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Autobatterie

Verwenden Sie ein Akkuladegerät für das Auto wie z. B. den DC-V515 (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse (12 V oder 24 V) im Auto an. Dann verbinden Sie das Akkuladegerät für das Auto über das mitgelieferte Verbindungskabel DK-626 mit dem Camcorder.



Diese Markierung gibt an, daß dieses Produkt ein Originalzubehörteil für Sony-Videoprodukte ist.
Beim Kauf von Sony-Videoprodukten empfiehlt Sony, daß Sie Zubehör mit dem Zeichen „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ erwerben.

Per scollegare il cavo di collegamento
Tenendo premuto il tasto sulla spina, scollegare il cavo senza però tirare il cavo stesso.
Quando si usa l’alimentatore CA con il cavo di collegamento, il blocco batteria inserito nella videocamera non viene utilizzato in quanto l’alimentatore è prioritario sulla batteria.

ATTENZIONE
Se dovesse essere necessario cambiare il cavo della rete, rivolgersi ad un negozio qualificato.

PRECAUZIONI
L’apparecchio non risulterà scollegato dalla rete fintanto che è collegato alla presa a muro, anche se è stato spento.

Uso della batteria dell’auto

Utilizzare il caricabatteria della macchina come il DC-V515 (non in dotazione). Collegare il cavo della batteria dell’auto all’accendisigari dell’auto (12 V o 24 V). Utilizzare il cavo di collegamento DK-626 in dotazione per collegare il caricabatterie e la videocamera.



Questa dicitura indica che il prodotto è un accessorio compatibile con gli apparecchi video della Sony.
Nell’acquistare apparecchi video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori che riportino la seguente dicitura “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie anhand der Moduseinstellungen im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einrichten.

(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.

(2) Drehen Sie zum Auswählen der gewünschten Option den CONTROL-regler, und drücken Sie dann darauf. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.

(3) Drehen Sie zum Auswählen des gewünschten Modus den CONTROL-regler, und drücken Sie dann darauf. Wenn Sie weitere Optionen ändern wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.

(4) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

Modifica delle impostazioni del modo

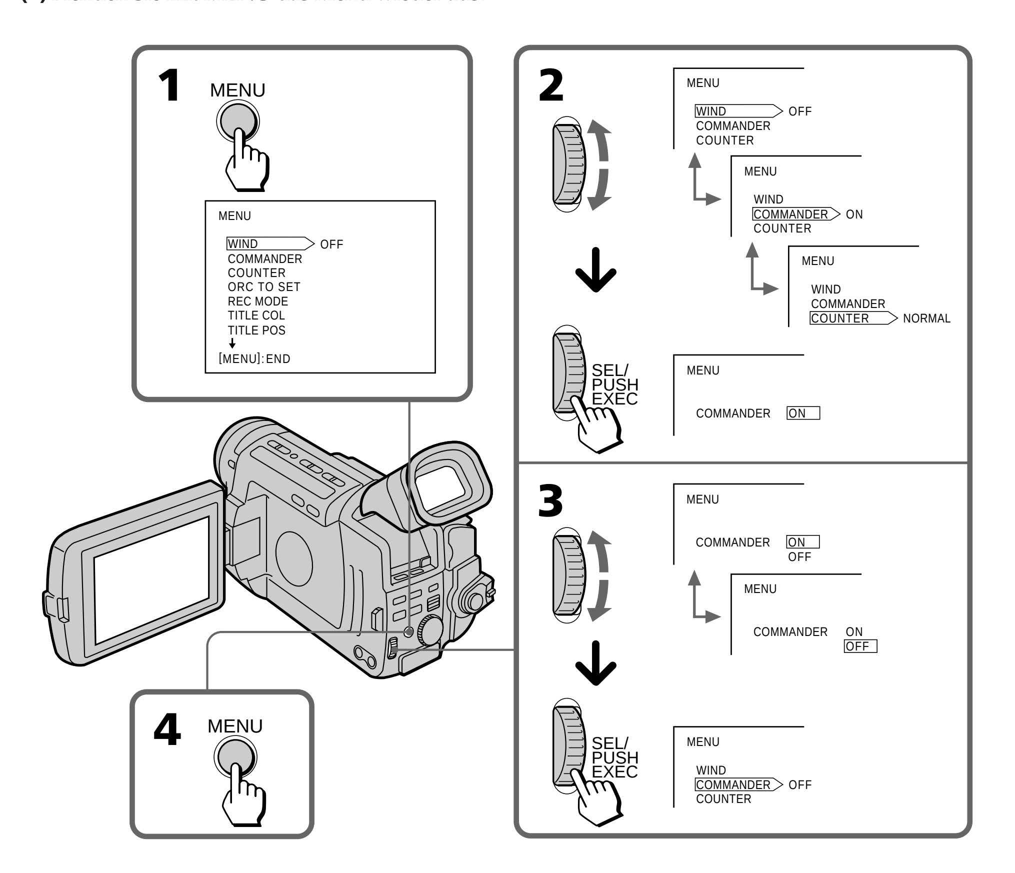
È possibile modificare le impostazioni dei modi nel menu per sfruttare al massimo le caratteristiche e le funzioni della videocamera.

(1) Premere MENU per visualizzare il monitor LCD.

(2) Ruotare la ghiera CONTROL per selezionare la voce desiderata, quindi premere la ghiera CONTROL. Viene visualizzata solo la voce selezionata.

(3) Ruotare la ghiera CONTROL per selezionare il modo desiderato, quindi premere la ghiera CONTROL. Per modificare gli altri modi, ripetere i passi 2 e 3.

(4) Premere MENU per azzerare il display.



Hinweise zum Ändern der Menüeinstellungen
• Die Menüoptionen unterscheiden sich je nachdem, ob der Schalter POWER auf PLAYER oder CAMERA steht.
• Wenn die Aufnahme durch die aufgenommene Person kontrolliert wird, erscheint die Menüanzeige nicht.

Auswählen der Moduseinstellungen der einzelnen Optionen

Die Optionen in den Modi CAMERA und PLAYER

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>
• In der Regel ist NORMAL eingestellt.
• Wählen Sie TIME CODE, wenn Sie für präziseres Schneiden den RC-Zeitcode anzeigen lassen wollen.

COMMANDER <ON/OFF>
• Wählen Sie ON, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern.
• Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden.

BEEP* <ON/OFF>
• Wählen Sie ON, wenn Sie beim Starten/ Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
• Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

LCD COLOUR*
Wählen Sie diese Option, und ändern Sie den Wert der Anzeige, indem Sie den CONTROL-regler drehen. Damit stellen Sie die Farbintensität des Bildes ein.

* Diese Einstellungen bleiben erhalten, auch wenn der Akku herausgenommen wird, solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist. Die Einstellungen der Optionen, die nicht mit einem Stern markiert sind, werden nach etwa 5 Minuten auf die Standardwerte zurückgesetzt.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Note sulla modifica delle impostazioni del modo
• Le voci del menu cambiano a seconda dell'impostazione dell'interruttore POWER su PLAYER o CAMERA.
• Quando anche il soggetto ripreso visiona la ripresa, il menu non appare.

Selezione dell'impostazione per ogni voce

Voci per entrambi i modi CAMERA e PLAYER

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>
• Generalmente selezionare NORMAL.
• Selezionare TIME CODE per visualizzare il codice temporale RC e apportare delle modifiche più precise.

COMMANDER <ON/OFF>
• Selezionare ON quando si utilizza il telecomando in dotazione con la videocamera.
• Selezionare OFF quando non si utilizza il telecomando.

BEEP* <ON/OFF>
• Selezionare ON per attivare l'emissione di segnali acustici all'avvio e al termine della registrazione, ecc.
• Selezionare OFF per disattivare l'emissione di segnali acustici.

LCD COLOUR*
Selezionare questa voce e cambiare il livello dell'indicatore ruotando la ghiera CONTROL per regolare l'intensità del colore dell'immagine.

* Queste impostazioni rimangono anche quando la batteria viene rimossa se la batteria al vanadio-litio è caricata. Per quanto riguarda le voci senza l'asterisco, ritornano ai valori predefiniti dopo che sono passati 5 minuti o più dalla rimozione della batteria.

Continua alla pagina successiva

VF BRIGHT*
Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Helligkeit im Sucher einstellen wollen. Das Bild im Sucher wird heller, wenn Sie den CONTROL-regler nach oben drehen (+), und dunkler, wenn Sie ihn nach unten drehen (–).

VF PW-SAVE* <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, wenn Sie die Energiesparfunktion des Suchers aktivieren wollen (Seite 15).
- Wählen Sie OFF, wenn Sie diese Funktion nicht verwenden wollen.

Die Optionen im Modus CAMERA

WIND <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Aufnehmen in starkem Wind die Windgeräusche reduzieren wollen.
- In der Regel ist OFF eingestellt.

D ZOOM* <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.
- Andernfalls wählen Sie OFF. In diesem Fall schalter der Camcorder zurück zum 10fach-Zoom (optisch).

REC LAMP* <ON/OFF>
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/ Akkuanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.
- In der Regel ist ON eingestellt.

Bei Nahaufnahmen
Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist, wird die rote Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders möglicherweise auf dem Motiv reflektiert. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

CLOCK SET*
Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

ORC TO SET*
Wählen Sie diese Option, wenn die Bandaufnahmebedingungen automatisch so eingestellt werden sollen, daß eine bestmögliche Aufnahmequalität erzielt wird (Seite 63).
Wenn Sie diese Funktion schon ausgeführt haben, wird „ORC ON“ angezeigt.

REC MODE* <SP/LP>
- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

VF BRIGHT*
Chiudere il pannello LCD.
Selezionare questa voce per regolare la luminosità del mirino. Il mirino diventa più luminoso ruotando la ghiera CONTROL verso l’alto (+) e più scuro ruotandola verso il basso (–).

VF PW-SAVE* <ON/OFF>
- Selezionare ON per attivare la funzione Finder power save (pagina 15).
- Selezionare OFF per disattivare la funzione Finder power save.

Voci solo per il modo CAMERA

WIND <ON/OFF>
- Selezionare ON per ridurre il fruscio del vento quando la registrazione avviene in condizioni di forte vento.
- Generalmente selezionare OFF.

D ZOOM* <ON/OFF>
- Selezionare ON per attivare lo zoom digitale.
- Selezionare OFF per non utilizzare lo zoom digitale. La videocamera ritorna allo zoom ottico 10x.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Selezionare OFF per disattivare l’accensione della spia di registrazione e della batteria situata sulla parte anteriore della videocamera.
- Generalmente selezionare ON.

Registrazione di un soggetto a distanza ravvicinata
Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione situata sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo è troppo vicino. In questo caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

CLOCK SET*
Selezionare questa voce per reimpostare la data o l’ora.

ORC TO SET*
Selezionare questa voce per regolare automaticamente le condizioni di registrazione del nastro allo scopo di ottenere una registrazione ottimale (pagina 63).
Se questa funzionalità è già stata utilizzata, verrà visualizzato “ORC ON”.

REC MODE* <SP/LP>
- Selezionare SP quando si registra in modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP quando si registra in modo LP (long play).

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

TITLE COL* <WHITE/YELLOW/VIOLET/RED/CYAN/GREEN/BLUE>
Wählen Sie die Farbe für den eingeblendeten Titel.

TITLE POS* <CENTER/BOTTOM>
- Wählen Sie CENTER, wenn Sie den eingeblendeten Titel in die Bildmitte stellen wollen.
- Wählen Sie BOTTOM, wenn Sie den eingeblendeten Titel an den unteren Rand des Bildes stellen wollen.

TITLE LANG* <ENGLISH/FRANÇAIS/ESPAÑOL/PORTUGÊS/DEUTSCH/NEDERLANDS/ITALIANO>
Wählen Sie die Sprache für die vordefinierten Titel.

TITLE1 SET*/TITLE2 SET*
Damit können Sie eigene Titel zum Einblenden speichern.

STEADYSHOT* <ON/OFF>
- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Kameraerschütterungen ausgeglichen werden müssen.

Die Optionen im Modus PLAYER

EDIT <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, wenn sich die Bildqualität beim Überspielen möglichst geringfügig verschlechtern soll.
- In der Regel ist OFF eingestellt.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>
- In der Regel ist STEREO eingestellt.
- Wählen Sie 1 oder 2, wenn Sie ein Band im Zweikanalton wiedergeben.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>
- In der Regel gilt ON PAL TV.
- Wählen Sie NTSC 4.43, um den Farbton des Bildes einzustellen, wenn Sie ein im NTSC-Farbsystem aufgenommenes Band auf einem Multi-System-Fernsehgerät wiedergeben wollen. Wenn das Ergebnis nicht zufriedenstellend ist, wählen Sie an Ihrem Fernsehgerät das entsprechende Farbsystem.

* Diese Einstellungen bleiben erhalten, auch wenn der Akku herausgenommen wird, solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist. Die Einstellungen der Optionen, die nicht mit einem Stern markiert sind, werden nach etwa 5 Minuten auf die Standardwerte zurückgesetzt.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

TITLE COL* <WHITE/YELLOW/VIOLET/RED/CYAN/GREEN/BLUE>
Selezionare il colore del titolo.

TITLE POS* <CENTER/BOTTOM>
- Selezionare CENTER per centrare il titolo nell’immagine.
- Selezionare BOTTOM per posizionare il titolo sotto l’immagine.

TITLE LANG* <ENGLISH/FRANÇAIS/ESPAÑOL/PORTUGÊS/DEUTSCH/NEDERLANDS/ITALIANO>
Selezionare la lingua dei titoli preimpostati.

TITLE1 SET*/TITLE2 SET*
Inserire i titoli personalizzati.

STEADYSHOT* <ON/OFF>
- Generalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF quando la videocamera non ha problemi di stabilità.

Voci solo per il modo PLAYER

EDIT <ON/OFF>
- Selezionare ON per ridurre al minimo eventuali ritocchi alle immagini durante l’editing.
- Generalmente selezionare OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>
- Generalmente selezionare STEREO.
- Selezionare 1 o 2 per riprodurre un nastro a doppia traccia sonora.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>
- Selezionare normalmente ON PAL TV.
- Selezionare NTSC 4.43 per regolare il colore dell’immagine quando si riproduce una cassetta registrata nel sistema di colore NTSC su un televisore multisistema. Se non si riesce ad ottenere il risultato ricercato, selezionare il modo sistema di colore TV adeguato sul proprio televisore.

* Queste impostazioni rimangono anche quando la batteria viene rimossa se la batteria al vanadio-litio è caricata. Per quanto riguarda le voci senza l’asterisco, ritornano ai valori predefiniti dopo che sono passati 5 minuti o più dalla rimozione della batteria.

Continua alla pagina successiva

TBC* <ON/OFF>
- In der Regel ist ON eingestellt, um Bildzittern zu korrigieren.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie das Zittern nicht korrigieren wollen. Das Bild ist bei der Wiedergabe möglicherweise nicht ganz stabil.

Hinweis zur TBC-Einstellung
Setzen Sie TBC in folgenden Fällen bei der Wiedergabe auf OFF:
- Der Camcorder wurde bei der Aufnahme des Bandes erschüttert.
- Das Band enthält Fernsehsignale geringer Qualität.
- Das Band wurde nachvertont.
- Das Band enthält Signale eines Videospiel- oder ähnlichen Geräts.

DNR* <ON/OFF>
- In der Regel ist ON eingestellt, um Bildrauschen zu reduzieren.
- Wählen Sie OFF, wenn die Aufnahme viele bewegte Sequenzen enthält, die deutlich sichtbare Nachbilder erzeugen.

* Diese Einstellungen bleiben erhalten, auch wenn der Akku herausgenommen wird, solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist. Die Einstellungen der Optionen, die nicht mit einem Stern markiert sind, werden nach etwa 5 Minuten auf die Standardwerte zurückgesetzt.

TBC* <ON/OFF>
- Generalmente selezionare ON per correggere il tremolio.
- Selezionare OFF per non correggere il tremolio. L'immagine, quando riprodotta, potrebbe non essere stabile.

Nota sull'impostazione TBC
Impostare TBC su OFF per riprodurre:
- Un nastro registrato quando la videocamera non era stabile.
- Un nastro sul quale è stato registrato un segnale televisivo di scarsa qualità.
- Un nastro sul quale è stata eseguita una duplicazione.
- Un nastro sul quale è stato registrato il segnale di un gioco televisivo o di un altro apparecchio simile.

DNR* <ON/OFF>
- Generalmente selezionare ON per ridurre il rumore dell'immagine.
- Selezionare OFF se l'immagine è molto mossa e quindi provoca una forte impressione di immagine residua.

* Queste impostazioni rimangono anche quando la batteria viene rimossa se la batteria al vanadio-litio è caricata. Per quanto riguarda le voci senza l'asterisco, ritornano ai valori predefiniti dopo che sono passati 5 minuti o più dalla rimozione della batteria.

Kontrollieren der Aufnahme

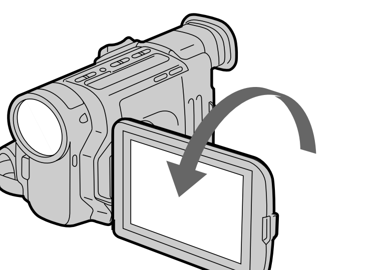
Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß Sie den LCD-Bildschirm von der Objektivseite aus sehen können, während Sie gefilmt werden.

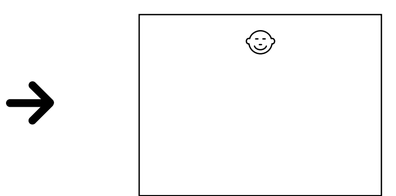
Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, bis ein Klicken zu hören ist, und drehen Sie ihn dann herum. Die Anzeige ☺ erscheint auf dem LCD-Bildschirm **(Spielgelmodus)**, und Datum, Bandzähler und Bandrestanzeige werden ausgeblendet.
Sie können auch die Fernbedienung benutzen.

Mostrare la ripresa al soggetto

È possibile girare il monitor LCD in modo da rivolgerlo verso l'esterno e permettere al soggetto ripreso di visionare le riprese.

Aprire il pannello LCD fino a udire uno scatto e poi farlo ruotare. L'indicatore ☺ compare sul monitor LCD **(modo specchio)** mentre gli indicatori della data, del contanastro e del nastro residuo scompaiono.
Si può utilizzare anche il telecomando.





So beenden Sie den Spiegelmodus

Drehen Sie den LCD-Bilsdchirmträger in die angegebene Richtung, bis ein Klicken zu hören ist, und klappen Sie ihn dann zu.

Hinweise zum Spiegelmodus

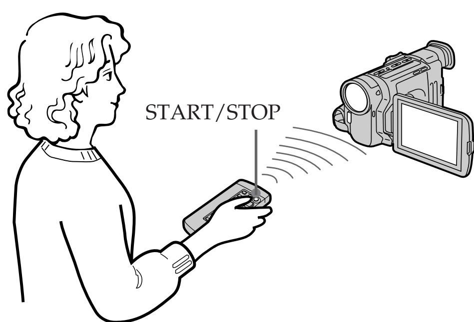
- Im Spiegelmodus verkürzt sich die Betriebsdauer des Akku.
- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger in die andere Richtung drehen, wechselt der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen.

Per annullare il modo specchio

Ruotare il pannello LCD in questa direzione fino a udire uno scatto e poi chiuderlo.

Note sul modo specchio

- La durata delle batterie è inferiore quando la videocamera è in modo specchio.
- Quando si ruota il pannello LCD dall'altra parte, la videocamera entra in modo specchio.
- Grazie al modo specchio, è possibile registrarsi visionando contemporaneamente la propria immagine sul monitor LCD.



Fortsetzung auf der nächsten Seite

Continua alla pagina successiva

Kontrollieren der Aufnahme

- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. ❚❚● erscheint im Bereitschaftsmodus, ● während der Aufnahme.
- Die Anzeigen END SEARCH und FADER erscheinen ebenfalls in Spiegelschrift.
- „PICTURE EFFECT“, „WIDE“ und die Restladungsanzeige in Minuten werden nicht angezeigt.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE, DATE, TIME, COUNTER RESET.

Mostrare la ripresa al soggetto

- Nella registrazione nel modo specchio l’immagine sul monitor LCD appare come un’immagine riflessa. ❚❚● appare in modo Standby e ● durante la registrazione.
- Gli indicatori END SEARCH e FADER appaiono rovesciati.
- Le indicazioni “PICTURE EFFECT,” “WIDE” e del periodo residuo della batteria in minuti non vengono visualizzate.
- Durante la registrazione in modo specchio non si potranno utilizzare le seguenti funzionalità: MENU, TITLE, DATE, TIME COUNTER RESET.

Aufnehmen mit Datum oder Uhrzeit

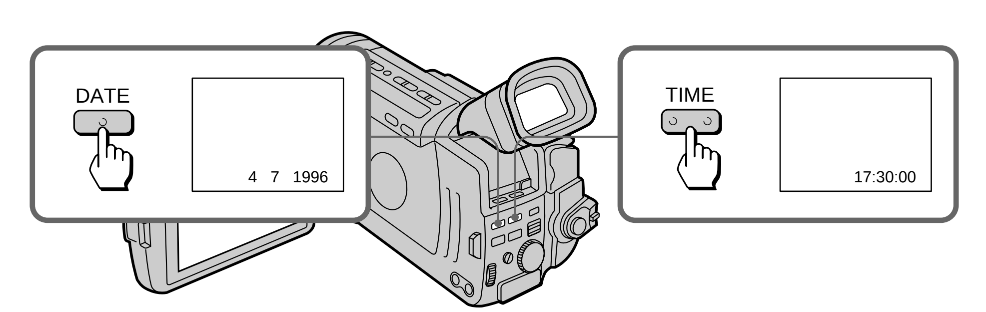
Drücken Sie vor dem Aufnahmestart oder beim Aufnehmen DATE oder TIME. Sie können das im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigte Datum bzw. die Uhrzeit zusammen mit dem Bild aufnehmen. Allerdings können Sie Datum und Uhrzeit nicht gleichzeitig aufnehmen. Außer der Datums- oder Uhrzeitanzeige kann keine Anzeige im Sucher aufgenommen werden.
Die Uhrzeit ist bereits werkseitig auf die Uhrzeit in London (Modelle für Großbritannien) bzw. Paris (Modelle für andere europäische Länder) eingestellt. Sie können die Uhrzeit über das Menüsystem neu einstellen.

Drücken Sie DATE oder TIME, bevor Sie die Aufnahme starten.

Registrazione con la data o l'ora

Prima di avviare la registrazione o nel corso della stessa, premere DATE o TIME. La data o l'ora visualizzata nel mirino o nel monitor LCD può essere registrata insieme all'immagine. Non è possibile registrarle entrambe contemporaneamente. Nel mirino non verranno registrati altri indicatori eccetto quelli della data o dell'ora.
L'ora è già impostata in fabbrica su quella di Londra per il Regno Unito e quella di Parigi per gli altri paesi europei. L'ora può essere reimpostata nel menu.

Premere DATE o TIME prima di avviare la registrazione.



Hinweise zum Aufnehmen mit Datum oder Uhrzeit
- Sie können nicht gleichzeitig das Datum und die Uhrzeit aufnehmen.
- Wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit aufgenommen haben, können Sie sie nicht mehr löschen.

Beim Aufnehmen im Modus WIDE CINEMA
Wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit anzeigen lassen, werden die Datums-/Uhrzeitanzeige und die Restladungsanzeige nach oben verschoben.

So beenden Sie die Aufnahme von Datum oder Uhrzeit

Drücken Sie nochmals DATE oder TIME. Die Datums- bzw. Uhrzeitanzeige wird ausgeblendet, und die Aufnahme wird fortgesetzt.

Note sulla registrazione con la data e l'ora
- La data e l'ora non possono essere registrate contemporaneamente.
- Una volta che l'ora e la data sono state registrate, non potranno essere cancellate.

Durante la registrazione in modo WIDE CINEMA
Nel visualizzare la data o l'ora, gli indicatori della batteria residua e della data e dell'ora si spostano verso l'alto.

Per interrompere la registrazione della data e l'ora

Premere di nuovo DATE o TIME. L'indicatore della data o dell'ora scompare e la registrazione continua.

Ein- und Ausblenden

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.
Beim Einblenden wird das Bild ausgehend von einem schwarzen Hintergrund oder einem Mosaik nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach in einen schwarzen Hintergrund oder ein Mosaik über, während der Ton langsam leiser wird.

Einblenden [a]

(1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
(2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

(1) Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
(2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, das Ausblenden beginnt, und dann stoppt die Aufnahme.

Apertura e chiusura in dissolvenza

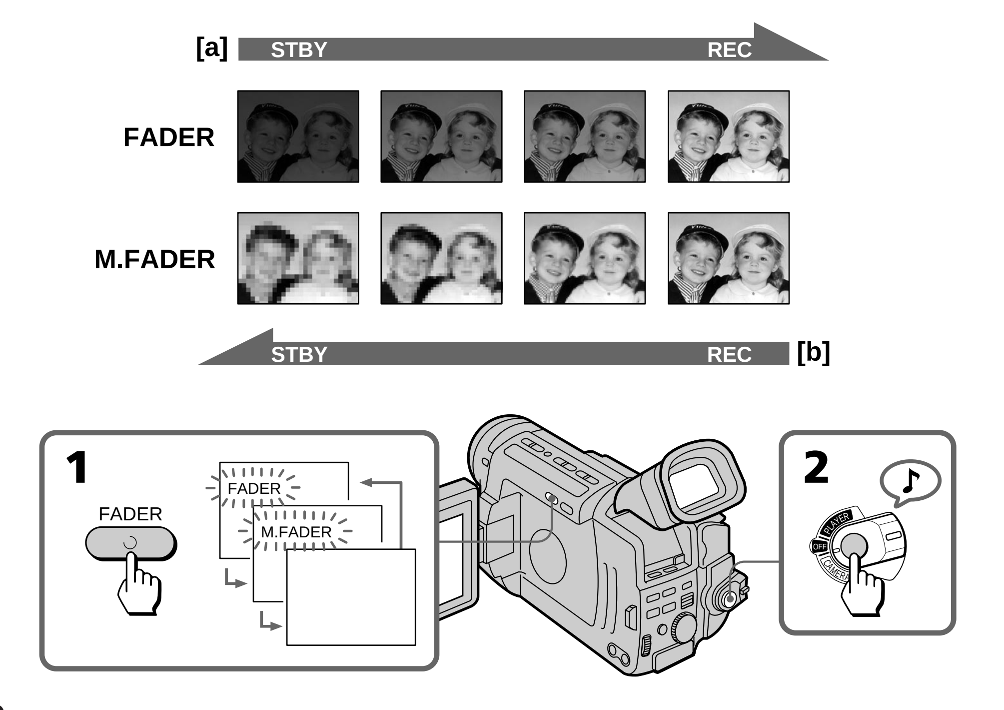
È possibile creare effetti di dissolvenza per dare alle proprie riprese un aspetto professionale. Aprendo in dissolvenza, l'immagine appare gradualmente dal nero o dall'effetto mosaico e il suono aumenta. Chiudendo in dissolvenza, l'immagine si dissolve gradualmente in nero e il suono diminuisce.

Apertura in dissolvenza [a]

(1) Mentre la videocamera è in modo Standby, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
(2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore smette di lampeggiare.

Chiusura in dissolvenza [b]

(1) Durante la registrazione, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
(2) Premere START/STOP per terminare la registrazione. L'indicatore smette di lampeggiare e la registrazione si ferma.



So schalten Sie die Ein-/ Ausblendefunktion aus

Drücken Sie, bevor Sie START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/ Ausblendeanzeige erlischt.

Wenn Datum oder Uhrzeit angezeigt werden
Die Datums- oder Uhrzeitanzeige wird nicht ein- oder ausgeblendet.

Wenn der Regler START/STOP MODE auf ⊥ oder 5SEC steht
In diesem Fall können Sie die Ein-/ Ausblendefunktion nicht benutzen.

Hinweise zu Titeln

- Während des Ein- oder Ausblendens können Sie keinen Titel einblenden.
- Während ein Titel angezeigt wird, können Sie das Bild nicht ein- oder ausblenden.

Per annullare la funzione di dissolvenza in apertura/chiusura

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando l'indicatore della dissolvenza scompare.

Quando è visualizzato l'indicatore della data o dell'ora
La dissolvenza non agisce sull'indicatore della data o dell'ora.

Se il comando START/STOP MODE è impostato su ⊥ o 5SEC
Non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura/chiusura.

Note sui titoli

- Nella dissolvenza in apertura o in chiusura non è possibile sovrimporre un titolo.
- L'immagine non apparirà né scomparirà in dissolvenza fintanto che è visualizzato il titolo.

Spezialeffekte

Verfügbare Spezialeffekte

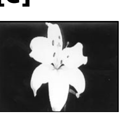
Mit Spezialeffekten, wie man sie z. B. aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihren Aufnahmen eine interessante Note verleihen.

[a] 

[b] 

[c] 

[d] 

[e] 

[f] 

MOSAIC [a]
Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

SOLARIZE [b]
Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie ein Gemälde.

B&W
Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SEPIA
Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

NEG. ART [c]
Das Bild erscheint als Farbnegativ.

PASTEL [d]
Das Bild erscheint in Pastelltönen.

SLIM [e]
Das Bild wird schmaler.

STRETCH [f]
Das Bild wird breiter.

Effetti speciali per le immagini

Selezione dell'effetto dell'immagine

Grazie alla funzione Picture Effect è possibile dare alle immagini registrate l'aspetto di quelle televisive.

MOSAIC [a]
L'immagine sembra un mosaico.

SOLARIZE [b]
L'intensità della luce è maggiore e l'immagine sembra un'illustrazione (solarizzazione).

B&W
L'immagine è in bianco e nero.

SEPIA
L'immagine è color seppia.

NEG. ART [c]
Il colore dell'immagine è invertito (positivo/negativo).

PASTEL [d]
L'immagine appare nei toni pastello.

SLIM [e]
L'immagine si espande verticalmente.

STRETCH [f]
L'immagine si espande orizzontalmente.

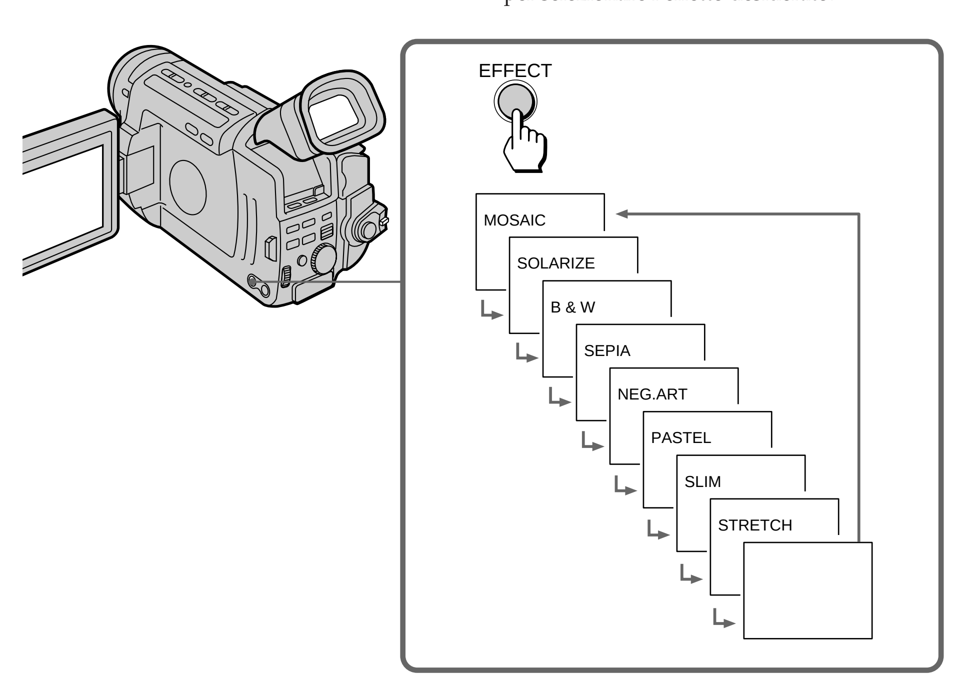
CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Die Spezialeffektfunktion

Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste EFFECT, um den gewünschten Spezialeffekt auszuwählen.

Uso degli effetti speciali per le immagini

Mentre si è in modo Standby, premere EFFECT per selezionare l'effetto desiderato.



Zurückschalten in den normalen Modus

Drücken Sie EFFECT so oft, bis die Spezialeffektanzeige ausgeblendet wird.

Hinweis zum Spezialeffekt
Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wechselt er automatisch in den normalen Modus.

Ripristino del modo normale

Premere EFFECT ripetutamente fino a quando l'indicatore Picture Effect scompare.

Nota sugli effetti speciali per le immagini
Spegnendo la videocamera, viene ripristinato automaticamente il modo normale.

Die Breitbildfunktion

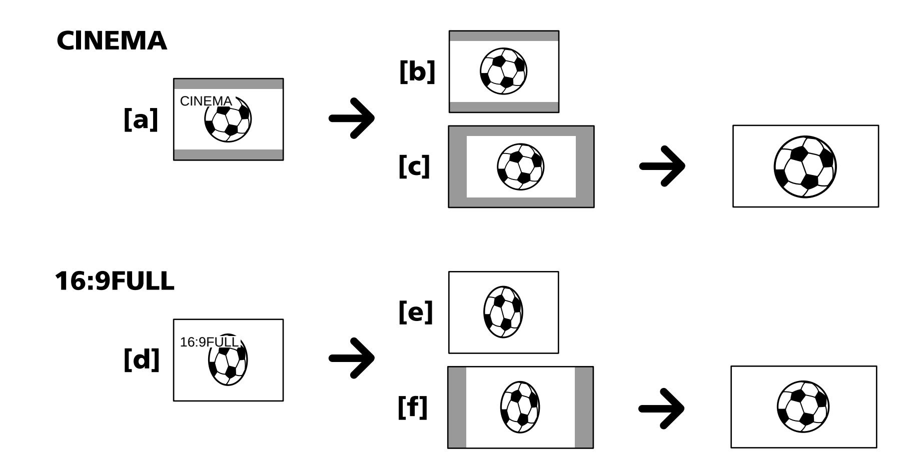
Auswählen des gewünschten Modus

Sie können ein kinoähnliches Bild (CINEMA) oder ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9FULL).

Uso della funzione grande schermo

Selezione del modo desiderato

Le immagini possono essere registrate in modo cinematografico (CINEMA) o in formato 16:9 per poterle riprodurre su uno schermo televisivo 16:9 (16:9FULL).



CINEMA
Ein schwarzer Streifen erscheint oben und unten am Bildschirm, und das Bild im Sucher, auf dem LCD-Bildschirm **[a]** und am normalen Fernsehschirm **[b]** erscheint im Breitbildformat. Auf einem Breitbildfernsehgerät können Sie das Bild auch ohne schwarze Streifen wiedergeben **[c]**.

16:9FULL
Das Bild erscheint im Sucher **[d]** oder auf einem normalen Fernsehschirm **[e]** horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernsehgerät erscheint das Bild normal **[f]**.

CINEMA
Nelle parti superiore e inferiore del monitor appaiono delle strisce nere. Il mirino o il monitor LCD **[a]** e un normale schermo televisivo**[b]** sembrano più larghi. È possibile riprodurre le immagini su un grande schermo televisivo anche senza le strisce nere **[c]**.

16:9FULL
L'immagine nel mirino **[d]** o su un normale schermo televisivo **[e]** viene compressa orizzontalmente. Su un grande schermo televisivo è possibile riprodurre delle immagini normali **[f]**.

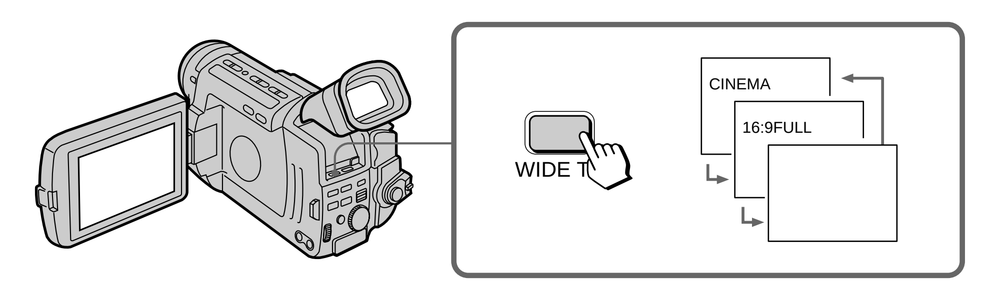
CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Die Breitbildfunktion

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, WIDE TV so oft, bis die Anzeige des gewünschten Modus im Sucher erscheint.

Uso della funzione grande schermo

Mentre la videocamera è in modo Standby, premere WIDE TV più volte per visualizzare sul mirino l'indicatore del modo desiderato.



So deaktivieren Sie die Breitbildfunktion

Drücken Sie WIDE TV so oft, bis die Anzeige des Breitbildmodus ausgeblendet wird.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Modus CINEMA aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts in den Zoom-Modus. Wenn Sie ein im Modus 16:9FULL aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Modus auf 16:9 (Full). Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät.
Beachten Sie, daß ein im Modus 16:9FULL aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweise zum Breitbildmodus

- Wenn der Breitbilkmodus auf 16:9FULL gesetzt ist, funktioniert die Funktion Steady Shot nicht, und die Anzeige blinkt.
- Wenn Sie im Modus 16:9FULL aufnehmen, wird das Datum bzw. die Uhrzeit auf dem Breitbildfernsehgerät ebenfalls verbreitert.
- Wenn Sie ein Band überspielen, wird das Band im selben Modus wie dem der Originalaufnahme kopiert.
- Der Breitbildmodus wird 5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle lösen, automatisch deaktiviert.
- Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.

Per annullare il modo grande schermo

Premere WIDE TV più volte fino a quando l'indicatore del modo grande schermo scompare.

Per riprodurre il nastro registrato in modo grande schermo

Per riprodurre il nastro registrato in modo CINEMA, impostare lo schermo della televisione sul modo zoom. Per riprodurre il nastro registrato in modo 16:9FULL, impostarlo sul modo FULL. Per maggiori informazioni, consultare il manuale di istruzioni della televisione.
Si ricorda che l'immagine registrata nel modo 16:9FULL appare compressa su una normale televisione.

Note sul modo grande schermo

- Se il modo grande schermo è impostato su 16:9FULL, la funzione SteadyShot non è operativa e l'indicatore lampeggia.
- Registrando in modo 16:9 FULL, l'indicatore della data o dell'ora avrà un formato allargato sul grande schermo televisivo.
- In caso di duplicazione, il nastro viene copiato con lo stesso modo della registrazione originale.
- Il modo grande schermo è annullato automaticamente 5 minuti dopo aver interrotto l'alimentazione.
- Non è possibile selezionare né cancellare il modo grande schermo in corso di registrazione.

Aufnehmen in mehreren kurzen Abschnitten

Riprese ad intervallo

Lange, ununterbrochene Aufnahmen einer Situation können schnell eintönig wirken und müssen geschnitten werden, um ein interessantes Video zu ergeben. Mit dem Modus 5SEC. REC (5-Sekunden-Aufnahme) nimmt der Camcorder nur 5 Sekunden lang auf und schaltet dann in den Bereitschaftsmodus. Dadurch erhalten Sie automatisch eine Reihe kurzer Aufnahmen, die ein lebendigeres Video ergeben.

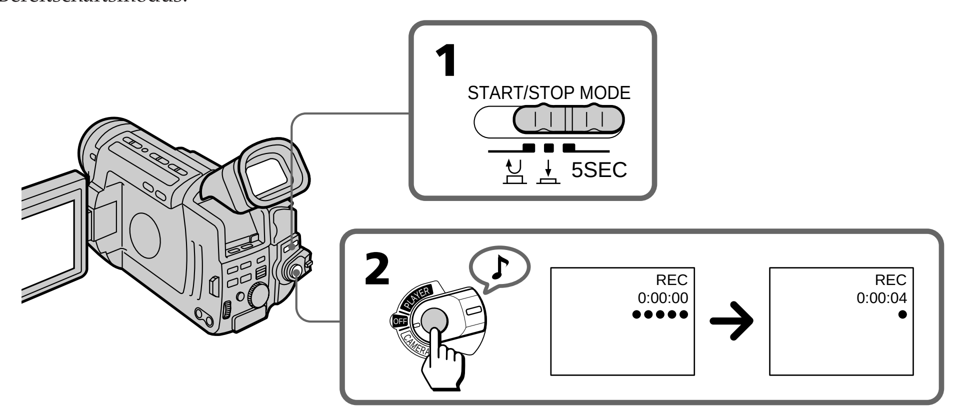
(1) Setzen Sie START/STOP MODE auf **5SEC**. Im Sucher erscheinen 5 Punkte.
(2) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.

Diese Punkte werden einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.

La ripresa prolungata di una stessa scena tende ad essere noiosa e dovrà comunque essere tagliata per avere un video interessante. Grazie al modo 5SEC. REC (registrazione di 5 secondi), la videocamera registra solo per 5 secondi e poi passa al modo Standby; in questo modo si potranno effettuare automaticamente una serie di rapide riprese ed avere così un video più animato.

(1) Impostare START/STOP MODE su **5SEC**. Nel mirino appaiono 5 punti.
(2) Premere START/STOP.

I puntini scompaiono alla cadenza di uno al secondo. Dopo che sono trascorsi 5 secondi e tutti i puntini sono scomparsi, la videocamera passa automaticamente al modo Standby.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für 5 Sekunden fortgesetzt.

So beenden Sie die 5-Sekunden-Aufnahme

Setzen Sie START/STOP MODE auf ⍊. Wenn Sie den Schalter während der Aufnahme umstellen, wird die Aufnahme normal fortgesetzt.

Hinweis zur 5-Sekunden-Aufnahme

Während der 5-Sekunden-Aufnahme können Sie die FADER-Funktion nicht verwenden.

Per aumentare la durata della registrazione

Premere di nuovo START/STOP prima che scompaiano tutti i puntini. La registrazione continua per 5 secondi, partire dal momento in cui è stato premuto START/STOP.

Per annullare la registrazione di 5 secondi

Impostare START/STOP MODE su ⍊. Spostando l'interruttore durante la registrazione, questa continua.

Nota sulla registrazione di 5 secondi

Con la registrazione di 5 secondi non si può utilizzare la funzione FADER.

Einblenden von Titeln

Sie können während der Aufnahme einen Titel in das Bild einblenden und dazu aus acht vordefinierten und zwei eigenen Titeln auswählen.
Mit jedem Tastendruck auf TITLE, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, werden die Titel nacheinander angezeigt. Wenn Sie keine eigenen Titel erstellen, werden zwei Titel weniger angezeigt.

Auswählen der Sprache

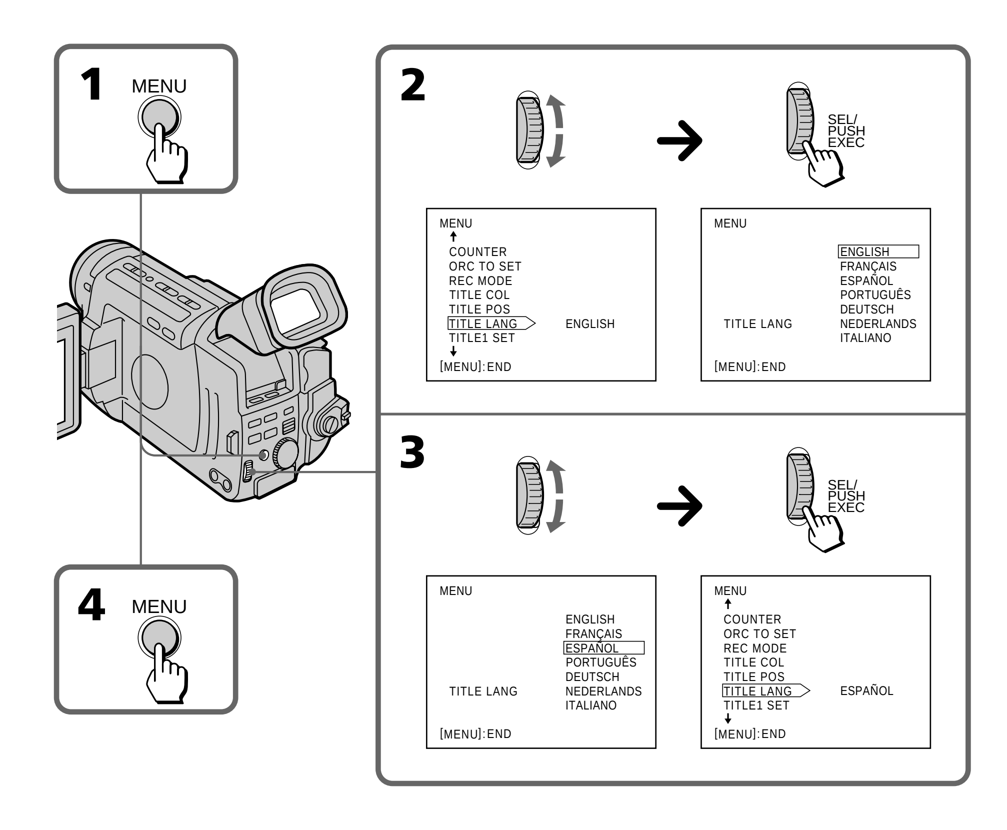
(1) Rufen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
(2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler "TITLE LANG", und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die gewünschte Sprache, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(4) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Sovrimpressione di un titolo

Durante la registrazione è possibile sovrimporre all'immagine un titolo scelto tra otto preimpostati e due personalizzati.
Premendo TITLE mentre la videocamera è in modo Standby, i titoli verranno visualizzati uno alla volta. I titoli personalizzati che non sono stati definiti non vengono visualizzati.

Selezione della lingua

(1) Mentre la videocamera è in modo Standby, premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Girare la ghiera CONTROL per selezionare "TITLE LANG", quindi premere la ghiera CONTROL.
(3) Girare la ghiera CONTROL per selezionare la lingua desiderata, quindi premere la ghiera CONTROL.
(4) Premere MENU per azzerare il display.



CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Einblenden eines Titels

So blenden Sie einen Titel von Anfang an ein

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
(2) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus so oft TITLE, bis der gewünschte Titel erscheint. Der Titel hört auf zu blinken und leuchtet stetig. Das bedeutet, daß der Titel ausgewählt ist.
(3) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP.
(4) Drücken Sie TITLE, wenn Sie den Titel ausschalten wollen. Der Titel wird ausgeblendet.

So blenden Sie einen Titel während der Aufnahme ein

(1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus so oft TITLE, bis der gewünschte Titel erscheint. Der Titel blinkt.
(2) Wenn der Titel aufhört zu blinken, drücken Sie TITLE. Der Titel wird ausgeblendet.
(3) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP.
(4) Drücken Sie TITLE, wenn Sie den Titel einblenden wollen
(5) Drücken Sie TITLE, wenn Sie den Titel ausblenden wollen.

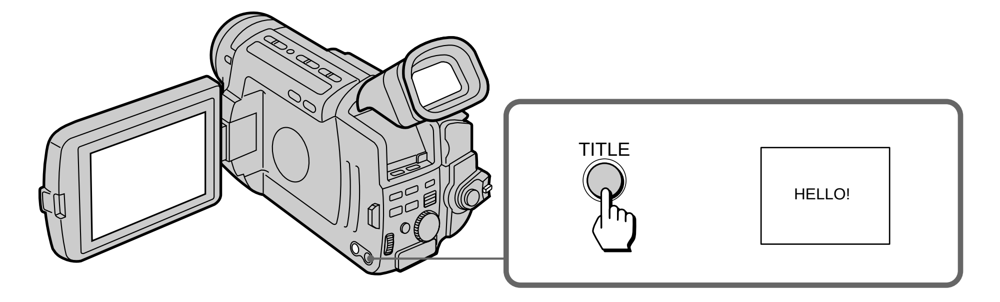
Uso dei titoli

Per sovrimporre dall'inizio

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere TITLE più volte nel modo Standby fino a quando appare il titolo desiderato. Il titolo smette di lampeggiare e rimane acceso. Ciò significa che il titolo è stato selezionato.
(3) Premere START/STOP per avviare la registrazione.
(4) Premere TITLE per disattivare il titolo. Il titolo scomparirà.

Per sovrimporre il titolo nel corso della registrazione

(1) Premere TITLE più volte in modo Standby fino a visualizzare il titolo desiderato. Il titolo lampeggia.
(2) Quando il titolo smette di lampeggiare, premere TITLE. Il titolo scomparirà.
(3) Premere START/STOP per avviare la registrazione.
(4) Premere TITLE per sovrimporre il titolo.
(5) Premere TITLE per disattivare la sovrimpressione.



Die Titel erscheinen in folgender Reihenfolge:
Eigener Titel 1 → Eigender Titel 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END
Wenn Sie TITLE drücken und „THE END" angezeigt wird, werden die Titel ausgeblendet. Wenn Sie TITLE nochmals drücken, werden die Titel ab „HELLO!" bzw. Ihrem eigenen Titel angezeigt.
Die Titel werden in der Sprache angezeigt, die Sie im Menüsystem ausgewählt haben.

I titoli cambiano come segue:
Titolo personale 1 → Titolo personale 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END
Quando si preme TITLE con "THE END" visualizzato, i titoli scompaiono. Quando si preme TITLE ancora, i titoli iniziano da "HELLO!" o dal titolo originale personalizzato.
I titoli sono visualizzati nella lingua selezionata nel menu.

Wenn Sie keine eigenen Titel gespeichert haben
In diesem Fall werden die Titel ab „HELLO!“ angezeigt.

Hinweise zu den Titeln
- Sie können während einer Aufnahme keinen Titel auswählen.
- Während ein Titel angezeigt wird, kann das Bild nicht ein- oder ausgeblendet werden.
- Während des Ein- oder Ausblendens können Sie keinen Titel anzeigen lassen.
- Sie können nicht gleichzeitig einen Titel und das Datum aufnehmen.
- Sie können nicht gleichzeitig einen Titel und die Uhrzeit aufnehmen.
- Während das Menü angezeigt wird, werden Titel nicht aufgezeichnet.

So wählen Sie die Titelfarbe

(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
(2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler “TITLE COL”, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die gewünschte Farbe, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
Sie können aus den folgenden 7 Farben auswählen:
WHITE ←→ YELLOW ←→ VIOLET ←→ RED ←→ CYAN ←→ GREEN ←→ BLUE
(4) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

So wählen Sie die Position des Titels

(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
(2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler “TITLE POS”, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler “CENTER” **[a]** oder “BOTTOM” **[b]**, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(4) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Se non sono stati definiti titoli personalizzati
I titoli iniziano da “HELLO!”.

Note sui titoli
- Durante la registrazione non è possibile selezionare un titolo.
- Mentre viene visualizzato un titolo, l’immagine non appare né scompare in dissolvenza.
- Durante l’apertura o chiusura in dissolvenza, non è possibile sovrimporre un titolo.
- Non è possibile registrare un titolo e la data allo stesso tempo.
- Non è possibile registrare un titolo e l’ora allo stesso tempo.
- Quando è visualizzato il menu, i titoli non sono registrati.

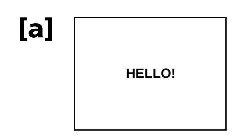
Per selezionare il colore del titolo

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Girare la ghiera CONTROL per selezionare “TITLE COL”, quindi premere la ghiera CONTROL.
(3) Girare la ghiera CONTROL per selezionare il colore desiderato, quindi premere la ghiera CONTROL.
È possibile scegliere tra i seguenti 7 colori:
WHITE ←→ YELLOW ←→ VIOLET ←→ RED ←→ CYAN ←→ GREEN ←→ BLUE
(4) Premere MENU per azzerare il display.

Per selezionare la posizione del titolo

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Girare la ghiera CONTROL per selezionare “TITLE POS”, quindi premere la ghiera CONTROL.
(3) Girare la ghiera CONTROL per selezionare “CENTER” **[a]** o “BOTTOM” **[b]**, quindi premere la ghiera CONTROL.
(4) Premere MENU per azzerare il display.

[a]



[b]

HELLO!

Erstellen eigener Titel

Sie können zwei Titel mit jeweils bis zu 22 Zeichen definieren und abspeichern.

(1) Rufen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.

(2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler TITLE1 SET oder TITLE2 SET, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.

(3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.

(4) Geben Sie wie in Schritt 3 erläutert auch die restlichen Zeichen ein.

(5) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler das Zeichen ↵ aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler. Der Titel wird gespeichert.

(6) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Creazione di titoli personalizzati

È possibile definire e memorizzare due titoli, ciascuno di 22 caratteri al massimo.

(1) Mentre la videocamera è in modo Standby, premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.

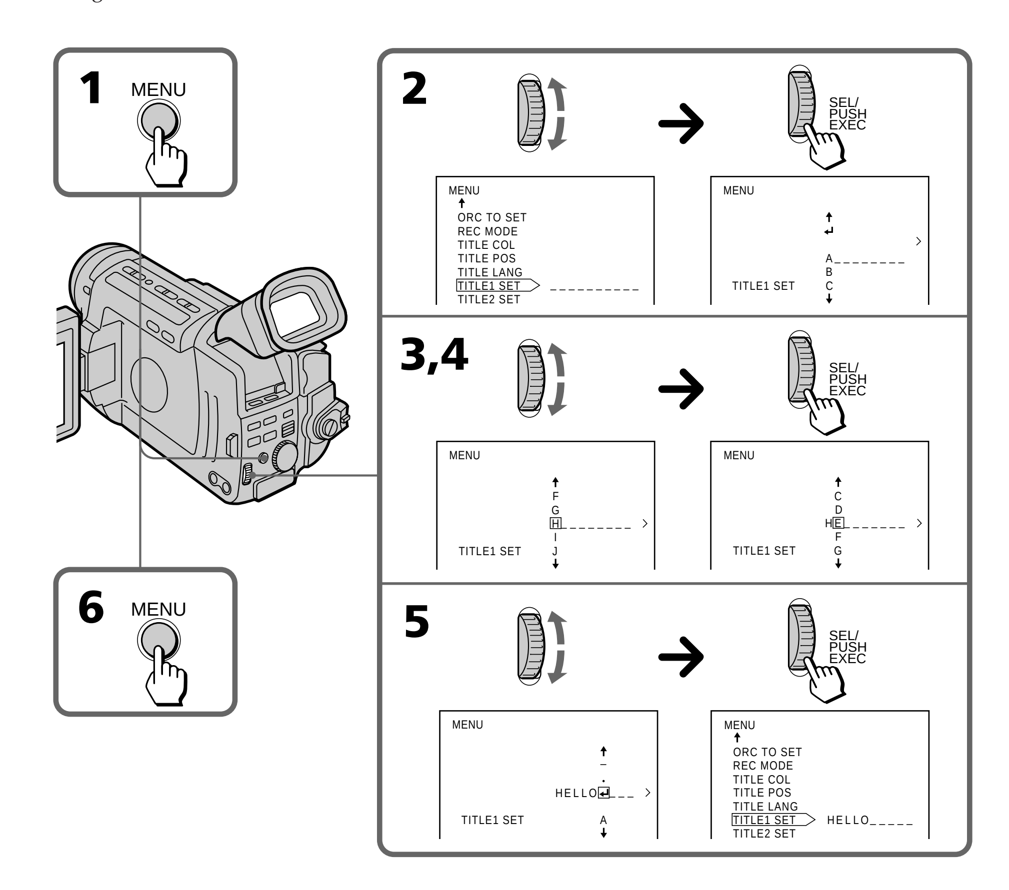
(2) Girare la ghiera CONTROL per selezionare TITLE1 SET o TITLE2 SET, quindi premere la ghiera CONTROL.

(3) Girare la ghiera CONTROL per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la ghiera CONTROL.

(4) Ripetere il passo 3 fino a quando non sono stati selezionati tutti i caratteri del titolo.

(5) Girare la ghiera CONTROL per selezionare ↵, quindi premere la ghiera CONTROL. Il titolo viene memorizzato.

(6) Premere MENU per azzerare il display.



So löschen Sie einen eigenen Titel

Drücken Sie MENU, wählen Sie den zu löschenden Titel, und drücken Sie auf den CONTROL-regler. Wählen Sie ↵ am Zeichen ganz links, und drücken Sie CONTROL-regler. Wählen Sie nicht das Leerzeichen, um ein Zeichen zu löschen. Andernfalls wird das Leerzeichen als Titel gespeichert.

So ändern Sie einen eigenen Titel

Wählen Sie in Schritt 2 die Option TITLE1 SET oder TITLE2 SET, je nachdem, welcher Titel geändert werden soll, und drücken Sie auf den CONTROL-regler. Geben Sie die gewünschten Zeichen ein.

Wenn Sie in Schritt 4 22 Zeichen eingeben

Der Titel wird sofort gespeichert, und Sie können Schritt 5 auslassen.

Wenn Sie zum Erstellen eines Titels mehr als 5 Minuten benötigen

Wenn der Camcorder mit einer eingelegten Kassette mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, wird er automatisch ausgeschaltet. Wenn Sie zum Erstellen eines Titels mehr als 5 Minuten benötigen, nehmen Sie die Kassette heraus. Das Gerät schaltet sich dann nicht aus. Wenn sich das Gerät ausschaltet, während Sie einen Titel erstellen, stellen Sie den Schalter POWER einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Der erstellte Titel bleibt gespeichert.

Schnelles Durchlaufen der Zeichen

Halten Sie den CONTROL-regler gedrückt.

Eingeben eines Leerzeichens

Wählen Sie das Leerzeichen aus. Es zählt als ein Zeichen.

Per cancellare il titolo definito

Premere MENU, selezionare il titolo da cancellare e premere la ghiera CONTROL. Selezionare ↵ in corrispondenza del carattere più a sinistra e premere la ghiera CONTROL.
Non selezionare lo spazio bianco per cancellare un carattere in quanto lo spazio viene considerato come un titolo da memorizzare.

Per modificare il titolo personalizzato

Al punto 2 selezionare TITLE1 SET o TITLE2 SET, a seconda del titolo da modificare, quindi premere la ghiera CONTROL. Riselezionare i caratteri desiderati.

Se al punto 4 sono stati digitati 22 caratteri

Il titolo viene memorizzato immediatamente (e quindi si può saltare il punto 5).

Se la definizione del titolo richiede più di 5 minuti

Se il modo Standby dura più di 5 minuti con una videocassetta inserita, l'alimentazione verrà interrotta automaticamente. Se sono necessari più di 5 minuti per definire il titolo, estrarre la cassetta per evitare questo inconveniente. Se durante la definizione del titolo l'alimentazione viene interrotta, impostare l'interruttore POWER su OFF una volta e poi su CAMERA. Il titolo verrà così memorizzato.

Visualizzazione rapida dei caratteri

Tenere premuta la ghiera CONTROL.

Inserimento di uno spazio

Selezionare uno spazio vuoto. Verrà considerato come un carattere.

Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT

Bein Aufnehmen erscheint die Anzeige ᴖ im Sucher. Damit wird angezeigt, daß die Funktion SteadyShot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert und der Camcorder Erschütterungen der Kamera kompensiert.

Sie können die Funktion SteadyShot deaktivieren. Sie sollten sie zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegliches Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

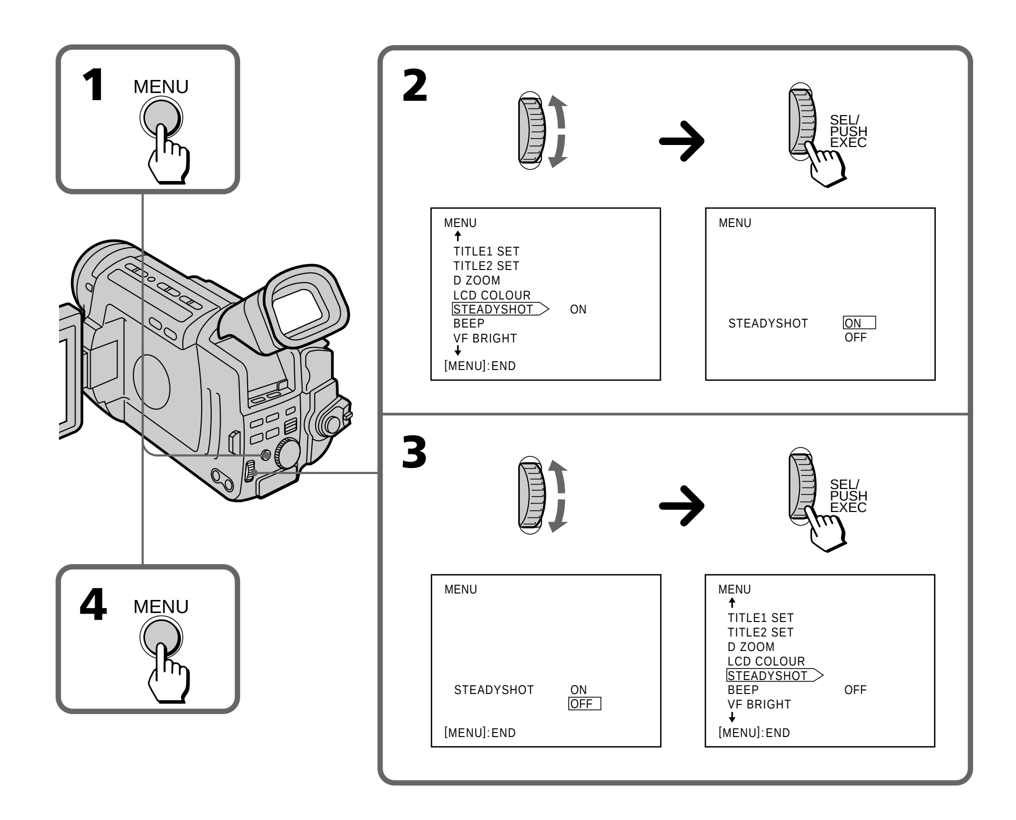
(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
(2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler STEADYSHOT, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler OFF, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
(4) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Disattivazione della funzione STEADYSHOT

Durante le riprese, sul mirino verrà visualizzato l'indicatore ᴖ indicante che è stata attivata la funzione SteadyShot e che la videocamera compensa i movimenti della stessa.

La funzione SteadyShot può essere disattivata quando non è necessario utilizzarla. Non utilizzare tale funzione SteadyShot per riprendere un oggetto statico con un treppiede.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Girare la ghiera CONTROL per selezionare STEADYSHOT, quindi premere la ghiera CONTROL.
(3) Girare la ghiera CONTROL per selezionare OFF, quindi premere la ghiera CONTROL.
(4) Premere MENU per azzerare il display.



CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

So aktivieren Sie die Funktion SteadyShot erneut
Stellen Sie STEADYSHOT in Schritt 3 auf ON, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.

Hinweise zur Funktion SteadyShot
• Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
• Wenn Sie die Einstellung des Schalters STEADYSHOT ändern, kann die Belichtung schwanken.
• Wenn Sie im Modus 16:9FULL aufnehmen, arbeitet die Funktion SteadyShot nicht, und die Anzeige blinkt.
• Wenn die Funktion SteadyShot deaktiviert ist, erscheint die Anzeige nicht.

Per attivare nuovamente la funzione SteadyShot
Selezionare ON al punto 3, quindi premere la ghiera CONTROL.

Note sulla funzione SteadyShot
• La funzione SteadyShot non correggerà un movimento eccessivo della videocamera.
• Attivando o disattivando la funzione SteadyShot, l'esposizione potrebbe cambiare.
• Registrando nel modo 16:9FULL, la funzione SteadyShot non funziona e l'indicatore lampeggia.
• Quando la funzione SteadyShot è disattivata, l'indicatore non appare.

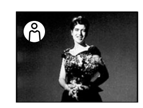
Die Funktion PROGRAM AE

Uso della funzione PROGRAM AE

Es stehen sechs PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation auswählen können. Mit PROGRAM AE können Sie Portrait-Effekte (Objekt scharf, Hintergrund unscharf) erzielen oder mit dem Hochgeschwindigkeitsverschlußmodus stark bewegte Sequenzen aufzeichnen oder Nachtaufnahmen machen usw.

Auswählen des geeigneten Modus

Wählen Sie anhand der folgenden Beschreibung den geeigneten PROGRAM AE-Modus aus.








: Spotlight-Modus
Zum Aufnehmen eines Motivs im Scheinwerferlicht, z. B. auf einer Bühne oder bei einer Feier.

: Portraitmodus
Zum Aufnehmen
- eines unbewegten Objekts , z. B. eine Person oder eine Blume
- eines Bildes mit weichen Kontrasten
- einer Person in klareren Hautfarben

: Sportmodus
Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

: Strand- und Skimodus
Zum Aufnehmen einer Person an einem Ort mit viel Lichtreflexion, wie z. B. einem Strand oder einer Skipiste

: Dämmerungs- und Nachtmodus
Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

: Landschaftsmodus
Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster oder Netz

È possibile selezionare tra sei programmi AE (Auto Exposure) quello che meglio si presta alle riprese da effettuare. Con il PROGRAM AE, è possibile riprendere vari tipi di situazioni: ritratto (il soggetto è a fuoco su uno sfondo sfuocato), oggetti in rapido movimento, riprese notturne, ecc.

Selezione del modo migliore

Selezionare il modo AE opportuno, facendo riferimento alla seguente descrizione.

: Modo Palcoscenico
Registrazione di un soggetto illuminato su un palcoscenico, ad un matrimonio, ecc.

: Modo Ritratto soft
Per registrare
- Un soggetto immobile come una persona o un fiore
- Un'immagine dai contorni sfumati
- Una persona con colori più tenui

: Modo Sport
Bloccare un'azione sportiva molto rapida come nel golf o nel tennis.

: Modo Spiaggia e Sci
Registrare una persona in un ambiente con molto riflesso come un spiaggia o su una pista di sci.

: Modo Tramonto e Luna
Registrazione di tramonti, riprese notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon.

: Modo Paesaggio
Registrazione di un paesaggio attraverso una finestra o una rete.

Hinweise zur Fokuseinstellung
- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

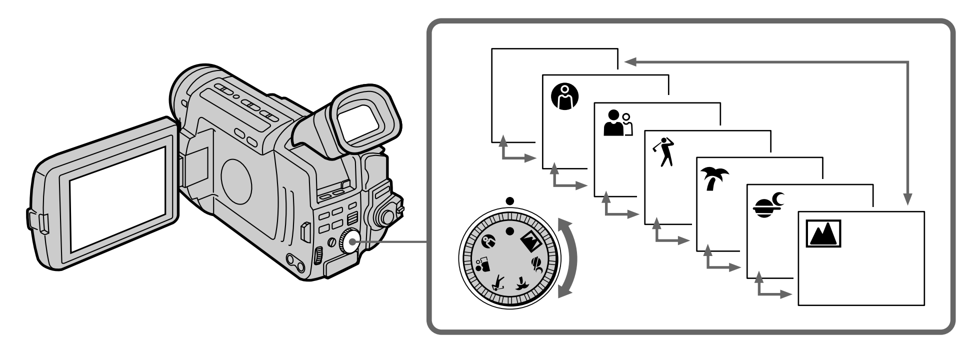
Die Funktion PROGRAM AE

Drehen Sie, während sich der Camcorder im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus befindet, die Einstellscheibe PROGRAM AE, so daß das Symbol des gewünschten PROGRAM AE-Modus der Markierung am Camcorder entspricht. Die Anzeige des ausgewählten Modus erscheint im Sucher. Außerdem wird der ausgewählte Modus im Display angezeigt.

Note sulla messa a fuoco
- Nei modi Palcoscenico, Sport e Spiaggia e Sci, non è possibile fare riprese ravvicinate in quanto la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti a distanza media o lontana.
- Nei modi Tramonto e Luna e Paesaggio la videocamera è impostata solo per poter mettere a fuoco soggetti lontani.

Uso della funzione PROGRAM AE

Mentre la videocamera è in modo Standby o in fase di registrazione, ruotare la ghiera PROGRAM AE in modo da far corrispondere il simbolo del modo PROGRAM AE desiderato all'indicazione sulla videocamera. L'indicatore del modo selezionato appare sul mirino e ugualmente sulla finestra del display.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Drehen Sie die Einstellscheibe PROGRAM AE, so daß ● der Markierung am Camcorder entspricht. Die Anzeige des PROGRAM AE-Modus wird ausgeblendet.

Hinweis zur Verschlußzeit
In den PROGRAM AE-Modi gelten folgende Verschlußzeiten:
Portraitmodus – 1/50 bis 1/425
Sportmodus – 1/215 bis 1/4000
Strand- und Skimodus – 1/50 bis 1/215

Per tornare al modo di regolazione automatica

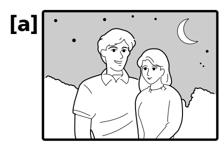
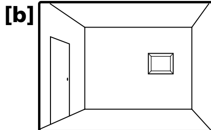
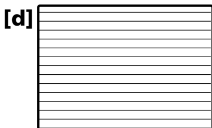
Ruotare la ghiera PROGRAM AE in modo che ● corrisponda all'indicazione sulla videocamera. L'indicatore del modo PROGRAM AE scompare.

Nota sulla velocità di otturazione
La velocità di otturazione di ogni modo PROGRAM AE è la seguente:
Modo Ritratto soft – tra 1/50 e 1/425
Modo Sport – tra 1/215 e 1/4000
Modo Spiaggia e Sci – tra 1/50 e 1/215

Manuelles Fokussieren

Wann ist die manuelle Fokuseinstellung empfehlenswert?

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

[a] 
[b] 
[c] 
[d] 

- Unzureichende Lichtverhältnisse **[a]**
- Motive mit geringem Kontrast - Wände, Himmel etc. **[b]**
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv **[c]**
- Horizontale Streifen **[d]**
- Motive hinter Milchglas
- Motive hinter Netzen etc.
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

Messa a fuoco manuale

Quando usare la messa a fuoco manuale

Nei seguenti casi si ottengono risultati migliori con una messa a fuoco manuale.

- Luce insufficiente **[a]**.
- Soggetti con poco contrasto - pareti, cielo, ecc. **[b]**
- Troppa luminosità dietro al soggetto **[c]**.
- Strisce orizzontali **[d]**.
- Soggetti dietro vetro smerigliato.
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetti luminosi o soggetti che riflettono la luce.
- Ripresa di un soggetto statico con l'ausilio del treppiede.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Manuelles Fokussieren

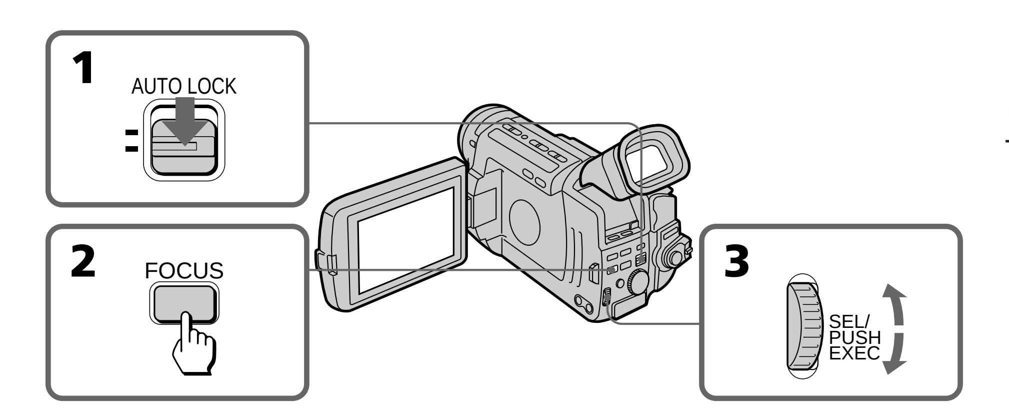
Wenn Sie manuell fokussieren, stellen Sie vor der Aufnahme den Brennpunkt zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.

(1) Schieben Sie AUTO LOCK nach unten.
(2) Drücken Sie FOCUS. Die Anzeige ☞ erscheint im Sucher.
(3) Drehen Sie den CONTROL-regler, bis Sie das Motiv scharf eingestellt haben.

Messa a fuoco manuale

Per focalizzare manualmente, per prima cosa eseguire la messa a fuoco tramite il teleobiettivo e poi reimpostare la profondità di ripresa.

(1) Abbassare AUTO LOCK.
(2) Premere FOCUS. L'indicatore ☞ appare nel mirino.
(3) Ruotare la ghiera CONTROL per mettere a fuoco il soggetto.



So schalten Sie wieder in den Autofokus

Drücken Sie FOCUS, um die Anzeige ☞ auszuschalten, oder schieben Sie AUTO LOCK nach oben.

Aufnehmen in relativ dunkler Umgebung
Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Hinweis zum CONTROL-regler
Der CONTROL-regler hat keine Stopposition.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Premere FOCUS per spegnere l'indicatore ☞ oppure sollevare AUTOLOCK.

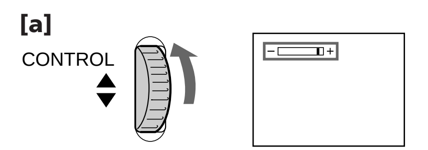
Riprese in luoghi relativamente scuri
Eseguire delle riprese in grandangolo dopo aver eseguito la messa a fuoco in posizione teleobiettivo.

Nota sulla ghiera CONTROL
La ghiera CONTROL è priva di posizione di arresto.

Einstellen der Belichtung

Wann ist das Einstellen der Belichtung empfehlenswert?

Stellen Sie die Belichtung in den folgenden Fällen manuell ein.



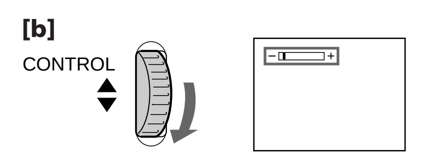
[a] Drehen Sie den CONTROL-regler nach oben (+) bei:
• zu hellem Hintergrund (Gegenlicht)
• unzureichenden Lichtverhältnissen, d. h. das Bild ist größtenteils dunkel.

[b] Drehen Sie den CONTROL-regler nach unten (–) bei:
• hellem Motiv und dunklem Hintergrund
• Aufnahmen, die Dunkelheit möglichst naturgetreu wiedergeben sollen.

Regolazione del diaframma

Quando regolare il diaframma

Regolare il diaframma manualmente nei seguenti casi.



[a] Ruotare verso l'alto la ghiera CONTROL (+) quando:
• Il fondo è troppo luminoso (controluce)
• La luce è insufficiente: la maggior parte dell'immagine è in ombra

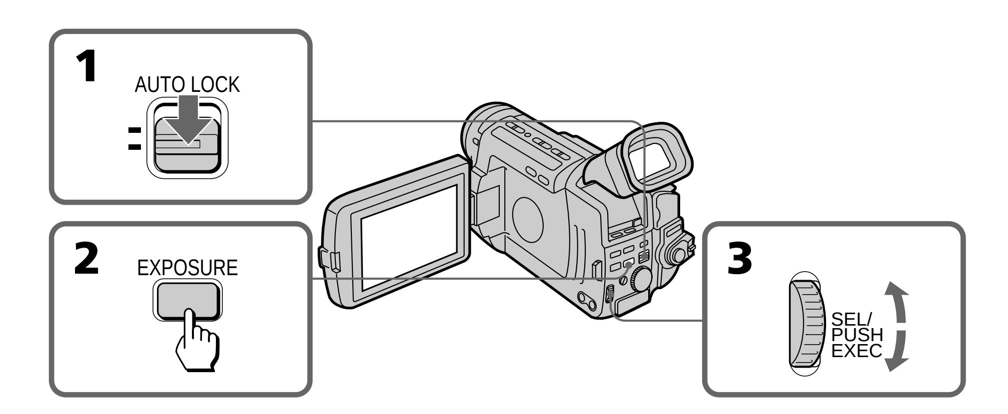
[b] Ruotare verso il basso la ghiera CONTROL (–) quando:
• Il soggetto è luminoso e il fondo è scuro
• Per registrare fedelmente l'oscurità

Einstellen der Belichtung

(1) Schieben Sie AUTO LOCK nach unten.
(2) Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint im Sucher. Die Belichtung ist auf die geltende Helligkeit festgelegt.
(3) Drehen Sie zum Einstellen der Belichtung den CONTROL-regler. Die Belichtung wird auf die eingestellte Helligkeit festgelegt.

Regolazione del diaframma

(1) Abbassare AUTO LOCK.
(2) Premere EXPOSURE. L'indicatore del diaframma appare nel mirino. Il diaframma viene bloccato sulla luminosità attuale.
(3) Ruotare la ghiera CONTROL per regolare il diaframma. Il diaframma viene bloccato sulla luminosità regolata.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erlischt. Sie können dazu auch AUTO LOCK nach oben schieben.

Aufnehmen mit Gegenlicht

Wenn sich die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet, wird das Motiv bei der Aufnahme zu dunkel. Das gleiche gilt auch für folgende Aufnahmesituationen.

- Innenaufnahmen mit einem Fenster hinter dem Motiv
- Helle Lichtquellen in den Aufnahmen
- Bei Aufnahmen von Personen mit weißen oder glänzenden Kleidern vor einem weißen Hintergrund erscheinen die Gesichter zu dunkel.

Aufnehmen bei Dunkelheit

Es empfiehlt sich in diesem Fall, eine Videoleuchte (nicht mitgeliefert) zu verwenden. Wenn Sie möglichst gute Farben erzielen wollen, müssen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse sorgen.

Hinweis zum CONTROL-regler

Der CONTROL-regler hat keine Stopposition.

Per tornare alla regolazione automatica del diaframma

Premere EXPOSURE per spegnere l'indicatore del diaframma oppure sollevare AUTO LOCK.

Riprese con il sole dietro le spalle

Il soggetto risulterà troppo scuro quando la sorgente luminosa è dietro il soggetto e nelle seguenti situazioni.

- Il soggetto ripreso è in un interno e dietro di esso vi è una finestra.
- Nella scena sono presenti delle potenti sorgenti luminose.
- Se viene ripresa una persona vestita di bianco su un fondo bianco, il volto sarà in ombra.

Riprese nell'oscurità

Si consiglia di utilizzare una lampada video (non in dotazione). Per ottenere colori ottimali, è necessario mantenere un livello di luce sufficiente.

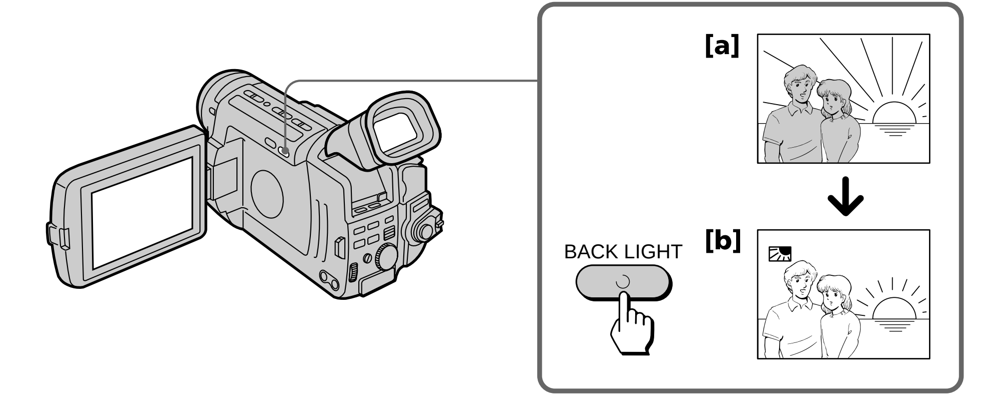
Nota sulla ghiera CONTROL

La ghiera CONTROL è priva di posizione di arresto.

Gegenlichtaufnahmen

Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Objekt befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Funktion BACK LIGHT zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT. Die Anzeige erscheint im Sucher.



[a] Objekt erscheint wegen des Gegenlichts zu dunkel.
[b] Objekt erscheint dank der Gegenlichtkompensation heller.

Nach der Aufnahme

Vergessen Sie nicht, die Funktion BACK LIGHT nach der Aufnahme wieder auszuschalten, indem Sie nochmals die Taste BACK LIGHT drücken. Die Anzeige wird ausgeblendet. Bei eingeschalteter Funktion BACK LIGHT würde die Aufnahme unter normalen Lichtverhältnissen zu hell.

Die Funktion BACK LIGHT empfiehlt sich auch in folgenden Fällen:

- Bei einer Lichtquelle sehr nahe beim Objekt oder bei einem Spiegel, der Licht reflektiert
- Bei der Aufnahme eines weißen Objekts vor weißem Hintergrund. Sie können die Funktion BACK LIGHT auch benutzen, wenn Sie eine Person in glänzender Kleidung, zum Beispiel aus Seide oder Kunstfaser, aufnehmen. Andernfalls erscheint das Gesicht in der Regel zu dunkel.

Riprese con retroilluminazione

Quando si riprende un soggetto retroilluminato (la fonte di luce è dietro al soggetto) o su sfondo chiaro, utilizzare la funzione BACK LIGHT.

Premere BACK LIGHT. L'indicatore appare nel mirino.

[a] Il soggetto è troppo scuro a causa della luce da dietro.
[b] Il soggetto diventa luminoso grazie alla compensazione della luce da dietro.

Alla fine delle riprese

Accertarsi di disattivare la funzione di compensazione premendo di nuovo BACK LIGHT. L'indicatore scompare. In questo modo si evita che l'immagine diventi troppo luminosa in condizioni di illuminazione normali.

Questa funzione è particolarmente efficace anche nelle seguenti condizioni:

- Un soggetto vicino a una fonte di luce o ad uno specchio che riflette la luce
- Un soggetto bianco su uno sfondo bianco. In particolare nel caso di un soggetto che indossa dei vestiti in seta o in fibre sintetiche e quindi brillanti, il viso risulta scuro se non viene utilizzata questa funzione.

Überspielen einer Szene auf einem bereits bespielten Band

Sie können eine Szene auf einem bereits bespielten Band durch eine neue Szene überspielen. Dazu müssen Sie den Anfangs- und den Endpunkt dieser Szene festlegen. Beim Überspielen wird die Szene, die ursprünglich auf dem Band vorhanden war, gelöscht. Wenn der RC-Zeitcode im Sucher angezeigt wird, setzen Sie im Menüsystem COUNTER auf NORMAL, so daß der Bandzähler erscheint.

(1) Halten Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, die Seite + (Wiedergabe vorwärts) oder – (Wiedergabe rückwärts) der Taste EDITSEARCH gedrückt, und lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die neue Szene enden soll **[b]**. Der Camcorder schaltet erneut in den Bereitschaftsmodus.

(2) Drücken Sie COUNTER RESET. Der Zähler wird auf Null zurückgesetzt.

(3) Halten Sie die Seite – der Taste EDITSEARCH gedrückt, und lassen Sie sie an der Stelle wieder los, an der die neue Szene beginnen soll **[a]**.

(4) Drücken Sie ZERO MEM an der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO MEM blinkt.

(5) Starten Sie mit START/STOP die Aufnahme. Die Aufnahme stoppt automatisch, wenn der Zähler Null erreicht.

Ri-registrare una scena all'interno di un nastro registrato

È possibile inserire una scena all'interno di un nastro registrato impostando i punti di inizio e di fine della stessa. La porzione di nastro precedentemente registrata viene cancellata. Se nel mirino appare il codice temporale RC, impostare COUNTER su NORMAL nel menu per visualizzare il contanastro.

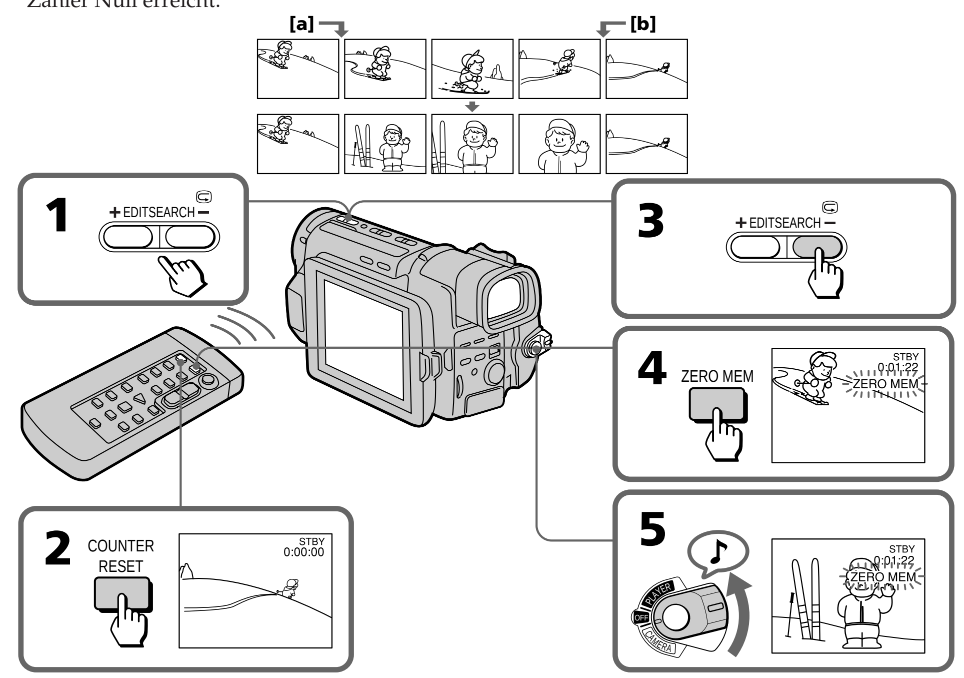
(1) Mentre la videocamera è in modo Standby, tenere premuto il lato + (riproduzione in avanti) o il lato – (riproduzione all'indietro) di EDITSEARCH e rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera terminare l'inserimento della scena **[b]**. La videocamera entra nuovamente in modo Standby.

(2) Premere COUNTER RESET. Il contanastro viene azzerato.

(3) Tenere premuto il lato – di EDITSEARCH e rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera iniziare l'inserimento della scena **[a]**.

(4) Premere ZERO MEM sul telecomando. L'indicatore ZERO MEM inizia a lampeggiare.

(5) Premere START/STOP per avviare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente al punto zero del contanastro.



Fortsetzung auf der nächsten Seite

Continua alla pagina successiva

Überspielen einer Szene auf einem bereits bespielten Band

So verschieben Sie den Endpunkt

Drücken Sie ZERO MEM, so daß die Anzeige ZERO MEM deaktiviert wird, und gehen Sie dann wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

Hinweis zur eingefügten Szene

Am Ende der eingefügten Szene können Bild und Ton bei der Wiedergabe verzerrt sein.

Ri-registrare una scena all'interno di un nastro registrato

Per modificare il punto finale

Premere ZERO MEM per cancellare l'indicatore ZERO MEM, quindi ripetere i passi da 2 a 5.

Nota sulla ri-registrazione

Durante la riproduzione l'immagine e il sonoro della parte finale della scena inserita potrebbero essere distorti.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Optimieren der Bandeinstellung vor der Aufnahme

Wählen Sie im Menü ORC TO SET, wenn die Bandaufnahmebedingungen automatisch so eingestellt werden sollen, daß eine bestmögliche Aufnahmequalität erzielt wird.

(1) Legen Sie eine Kassette ein, und rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm, bevor Sie die Aufnahme starten.

(2) Drehen Sie zum Auswählen von ORC TO SET den CONTROL-regler, und drücken Sie dann darauf. “START/STOP KEY” erscheint auf dem LCD-Bildschirm.

(3) Drücken Sie START/STOP. „ORC” blinkt etwa 9 Sekunden auf dem LCD-Bildschirm. Wenn „ORC“ ausgeblendet wird, ist die Einstellung abgeschlossen. Wenn Sie eine Kassette auswerfen, wird die Einstellung wieder auf den Standard zurückgesetzt.

Wenn Sie diese Funktion bereits ausgeführt haben, wird „ORC ON“ angezeigt, wenn Sie ORC TO SET im Menüsystem auswählen.

Ottimizzazione del nastro prima della registrazione

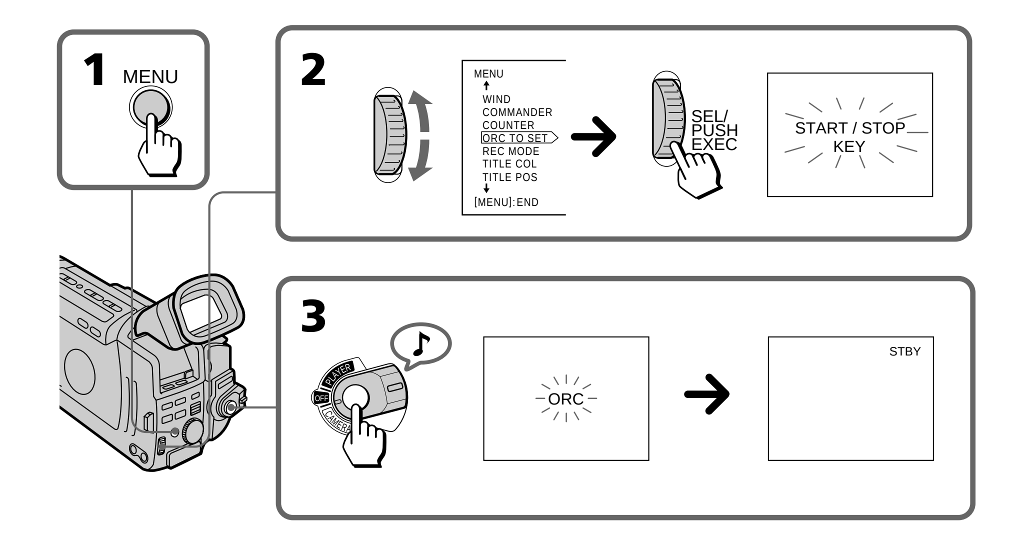
Impostare ORC TO SET nel menu per regolare automaticamente le condizioni di registrazione del nastro allo scopo di ottenere una registrazione ottimale.

(1) Inserire una cassetta e premere MENU per visualizzare il menu nel monitor LCD prima di avviare la registrazione.

(2) Premere la ghiera CONTROL per selezionare ORC TO SET, quindi premere nuovamente la ghiera.
L’indicazione START/STOP KEY” appare nel monitor LCD.

(3) Premere START/STOP. L’indicazione “ORC” lampeggia nel monitor LCD per circa 9 secondi. Quando l’indicazione “ORC” scompare, significa che l’impostazione è terminata. Una volta espulsa la cassetta, l’impostazione ritorna al valore predefinito.

Se questa funzione è già stata eseguita, viene visualizzato “ORC ON” quando si seleziona ORC TO SET nel sistema di menu.



Weitere Funktionen / Operazioni avanzate

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Optimieren der Bandeinstellung vor der Aufnahme

Hinweis zur Einstellung ORC TO SET
Wenn Sie eine Kassette auswerfen lassen, wird die Einstellung ORC TO SET deaktiviert. Stellen Sie ORC TO SET ein, wenn Sie eine Kassette einlegen. Wenn Sie ORC TO SET einstellen, wird für etwa 0,1 Sekunden die Aufnahme auf dem Band gelöscht, so daß der Camcorder das Band überprüfen kann. Seien Sie also vorsichtig, wenn Sie eine bespielte Kassette verwenden. Die leere Passage von 0,1 Sekunden wird überspielt, wenn Sie an der Stelle, an der Sie ORC TO SET einstellen, mehr als 2 Sekunden lang aufnehmen oder wenn Sie die leere Passage überspielen. Sie können ORC TO SET nicht bei einer Kassette einstellen, deren rote Überspielschutzlasche herausgeschoben ist.

Ottimizzazione del nastro prima della registrazione

Nota sull'impostazione ORC TO SET
Quando si espelle la cassetta, l'impostazione ORC TO SET viene rilasciata. Impostare ORC TO SET quando si inserisce la cassetta. Quando si imposta ORC TO SET, la registrazione sulla cassetta viene cancellata per circa 0,1 secondo in modo che la videocamera possa controllare le condizioni della cassetta. Fare attenzione quando si utilizza una cassetta registrata. Lo spazio vuoto da 0,1 secondo viene cancellato quando si inizia la registrazione dal punto in cui si era impostato ORC TO SET per più di 2 secondi, o se si registra sopra lo spazio vuoto. Non è possibile impostare ORC TO SET su una cassetta la cui linguetta sia estratta (rossa).

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Riproduzione sullo schermo televisivo

Sie können Ihren Camcorder als Videorecorder einsetzen. Schließen Sie ihn dazu über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des Fernsehgeräts an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR. Die Wiedergabe erfolgt wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm. Drehen Sie die Lautstärke am Camcorder herunter.

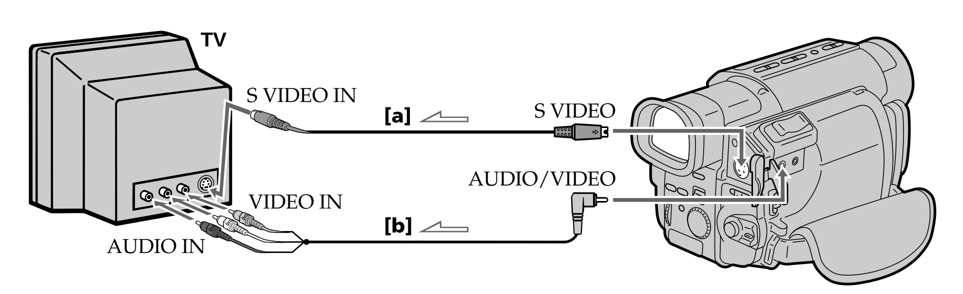
Bei der Wiedergabe am Fernsehschirm klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Damit können Sie in den verschiedenen Wiedergabemodi Bildstörungen reduzieren.

Wenn Sie den Camcorder mit dem S-Video-Kabel (nicht mitgeliefert) **[a]** anschließen wollen, brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels **[b]** nicht anzuschließen.

La videocamera può essere utilizzata come un videoregistratore. Collegare la videocamera agli ingressi sulla televisione tramite il cavo di collegamento in dotazione A/V. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR. La procedura per la riproduzione è la stessa di quando la cassetta viene riprodotta sul monitor LCD. Abbassare il volume della videocamera.

Durante la riproduzione sullo schermo televisivo, chiudere il pannello LCD per ridurre il fruscio.

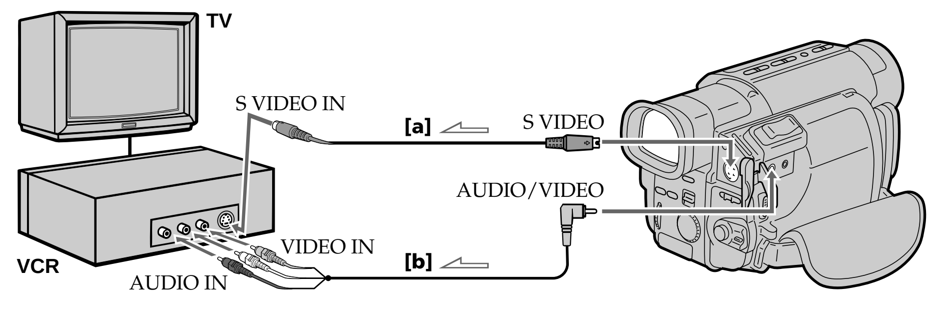
Se la videocamera verrà collegata tramite il cavo video S (non in dotazione) **[a]**, non sarà necessario collegare lo spinotto giallo del cavo di collegamento A/V **[b]**.



: Signalfluß / Direzione del segnale

Anschlüsse für die Wiedergabe
Direktanschluß an das Fernsehgerät
Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an die Eingänge am Fernsehgerät an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.

Se si collega direttamente a un televisore
Aprire il coperchio della presa e collegare la videocamera agli ingressi del televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



: Signalfluß / Direzione del segnale

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Continua alla pagina successiva

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

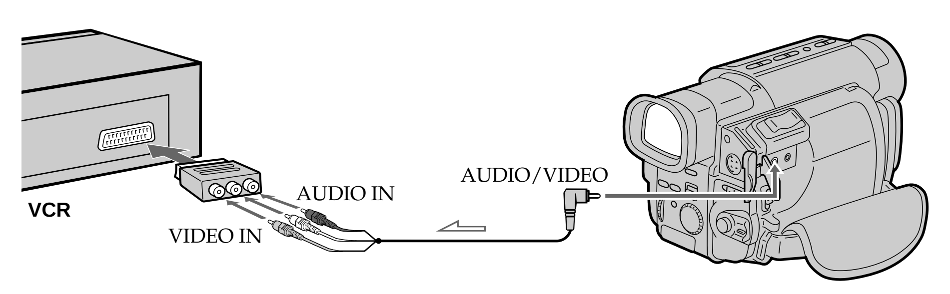
Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist
Schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an den Camcorder und an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Der Ton ist in diesem Fall auch bei einem Stereogerät immer monaural.

Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder mit einem 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) ausgestattet ist
Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.

Riproduzione sullo schermo televisivo

Se il videoregistratore o il televisore sono di tipo monoaurale
Collegare unicamente la presa bianca per l'audio, sia sulla videocamera che sul videoregistratore o sul televisore.
Con questo tipo di collegamento, l'audio sarà monoaurale anche in un apparecchio stereo.

Se il videoregistratore o il televisore dispongono di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)
Utilizzare il connettore a 21 piedini in dotazione.



: Signalfluß / Direzione del segnale

Anzeigen des Bildes von einem Fernsehgerät oder Videorecorder
Sie können das Bild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen. Schließen Sie den Camcorder an die Ausgänge am Fernsehgerät oder Videorecorder an.

Controllo dell'immagine da un televisore o un videoregistratore
È possibile controllare l'immagine sul monitor LCD. Collegare la videocamera alle uscite sul televisore o videoregistratore.

Suchen nach Aufnahmedatum

Sie können nach den Stellen suchen, an denen das Aufnahmedatum wechselt, und zwar mit Hilfe des Datumscodes, der automatisch auf dem Band aufgezeichnet wird.
Sie haben die folgenden beiden Möglichkeiten:
- Suchen nach der ersten Aufnahme mit einem bestimmten Datum und Wiedergabe ab dieser Stelle (**Date Search**)
- Suchen von Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum und Wiedergabe der einzelnen Aufnahmen für jeweils 10 Sekunden (**Date Scan**)

Mit jedem Tastendruck auf DATE SEARCH wechselt der Modus folgendermaßen:
Date Search → Date Scan → Aus → Date Search

So suchen Sie eine Aufnahme nach ihrem Datum (Date Search)

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
(2) Drücken Sie DATE SEARCH.
(3) Wenn die aktuelle Position **[b]** ist, suchen Sie mit ◀◀ nach **[a]** und mit ▶▶ nach **[c]**.

So können Sie Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum anspielen (Date Scan)

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
(2) Drücken Sie zweimal DATE SEARCH.
(3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶. Date Scan beginnt.

Ricerca della registrazioni in base alla data

Grazie alla funzione Data Code che registra automaticamente la data sul nastro, è possibile ricercare le registrazioni in base alla data.
Sono possibili due modi:
- Ricerca delle registrazioni all'inizio di una determinata data e riproduzione da quel punto in poi (**Date Search**).
- Ricerca delle registrazioni di tutti i giorni, uno dopo l'altro e riproduzione di circa 10 secondi di ognuno (**Date Scan**).

Premendo DATE SEARCH, il modo cambia come segue:

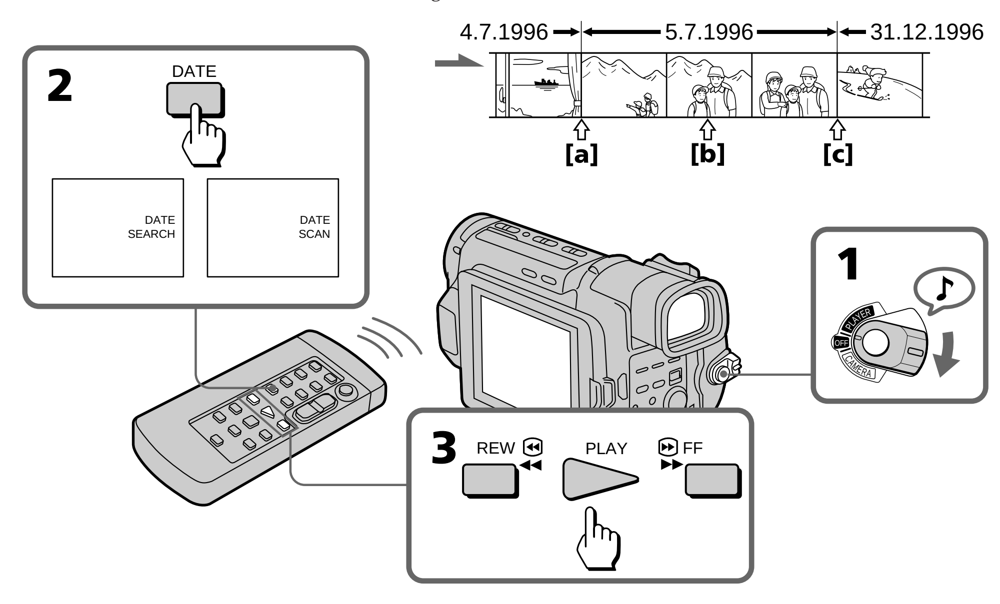


Per ricercare l'inizio di un determinato giorno

(1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere DATE SEARCH.
(3) Quando la posizione corrente è **[b]**, premere ◀◀ per ricercare verso **[a]** o premere ▶▶ per ricercare verso **[c]**.

Per analizzare l'inizio di tutti i giorni

(1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere due volte DATE SEARCH.
(3) Premere ◀◀ o ▶▶. La funzione Date Scan viene attivata.



Suchen nach Aufnahmedatum

So beenden Sie die Funktion Date Search bzw. Date Scan
Drücken Sie eine der folgenden Bandtransporttasten: ▷, ■, ◀◀ oder ▶▶.

So lassen Sie Ihre Aufnahmen beim Suchen mit Date Search oder Date Scan wiedergeben
Drücken Sie ▷ und dann ◀◀ oder ▶▶.

Hinweise zu Date Search und Date Scan
- Eine Aufnahme mit einem bestimmten Datum muß mindestens 2 Minuten lang sein. Ansonsten werden Anfang und Ende dieser Aufnahme vom Gerät möglicherweise nicht erkannt.
- Die Funktionen Date Search und Date Scan arbeiten nicht bei Kassetten, die mit einem anderen Camcorder aufgenommen wurden, der nicht über die Datumscodefunktion verfügt.

Ricerca della registrazioni in base alla data

Per interrompere la ricerca o la lettura di tutti i giorni
Premere uno dei seguenti tasti di trasporto del nastro: ▷, ■, ◀◀ o ▶▶.

Per visualizzare le immagini durante la ricerca o la lettura
Premere ▷ quindi premere ◀◀ o ▶▶.

Note sui modi Date Search e Date Scan
- Se la registrazione di un giorno non supera i 2 minuti, la videocamera potrebbe non riuscire ad individuarne esattamente l'inizio e la fine.
- Date Search e Date Scan non funzionano su un nastro registrato su una videocamera sprovvista della funzione Data Code.

Ansteuern einer voreingestellten Position

Wenn Sie die Fernbedienung benutzen, können Sie nach der Wiedergabe wieder leicht eine gewünschte Stelle auf dem Band ansteuern. Verwenden Sie dazu den Bandzähler. Wenn der RC-Zeitcode auf dem LCD-Bildschirm angezeigt wird, setzen Sie COUNTER im Menüsystem auf NORMAL, um den Bandzähler anzuzeigen.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe COUNTER RESET an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Zähler zeigt auf dem LCD-Bildschirm „0:00:00" an.

(2) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.

(3) Drücken Sie ZERO MEM an der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO MEM blinkt auf dem LCD-Bildschirm.

(4) Mit ◀◀ (Zurück) oder ▶▶ (Vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, wenn der Zähler die 0 in etwa erreicht hat.

Ritorno a una posizione preregistrata

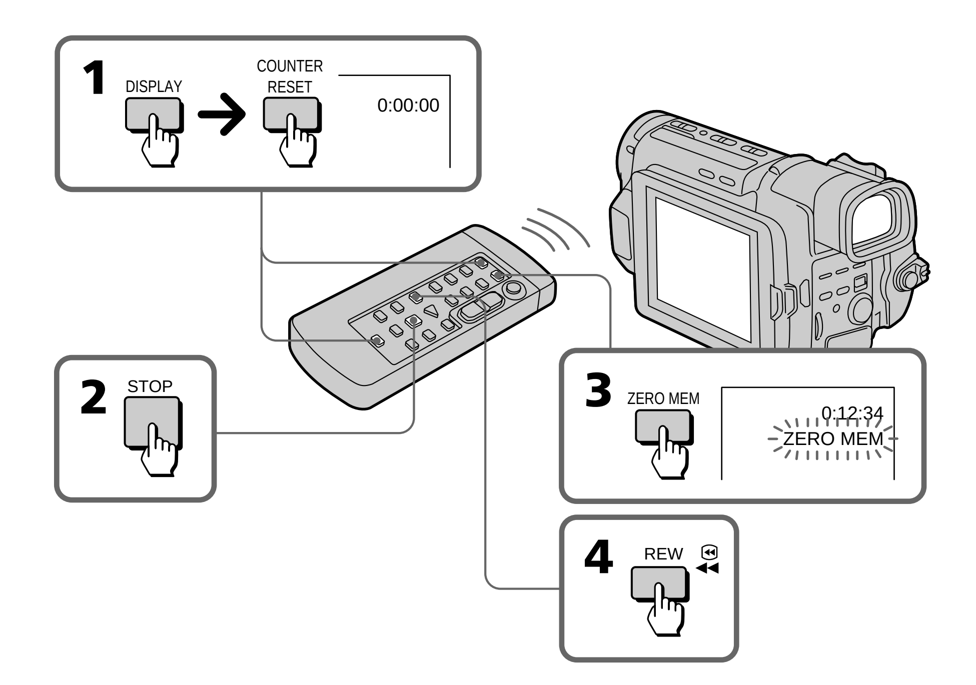
Alla fine della riproduzione di una cassetta è possibile ritornare a un determinato punto del nastro utilizzando il telecomando e il contanastro. Quando nel monitor LCD appare il codice temporale RC, impostare COUNTER su NORMAL nel menu, per visualizzare il contanastro.

(1) Durante la riproduzione, premere COUNTER RESET nel punto che si desidera poter individuare in un secondo momento. Il contanastro visualizza "0:00:00" nel monitor LCD.

(2) Premere ■ per interrompere la riproduzione.

(3) Premere ZERO MEM sul telecomando. L'indicatore ZERO MEM lampeggia nel monitor LCD.

(4) Premere ◀◀ per riavvolgere o premere ▶▶ per portare rapidamente il nastro al punto zero del contanastro. Il nastro si ferma automaticamente non appena il contanastro si avvicina allo zero.



Hinweise zum Bandzähler
- Das Band muß bespielt sein, damit der Bandzähler arbeitet. Der Bandzähler funktioniert nicht bei einer leeren Kassette.
- Der Bandzähler kann einige Sekunden von der tatsächlichen Zeit abweichen.

Hinweise zu ZERO MEM
- Wenn Sie ZERO MEM drücken, wird der Nullpunkt des Zählers gespeichert. Wenn Sie ZERO MEM nochmals drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- Diese Funktion wird automatisch deaktiviert, sobald das Band an die voreingestellte Stelle gespult wurde.
- ZERO MEM funktioniert nicht während der Wiedergabe.
- ZERO MEM funktioniert nicht, wenn COUNTER im Menüsystem auf TIME CODE gesetzt ist.

Note sul contanastro
- Il contanastro funziona solo su un nastro registrato e quindi non funzionerà su un nastro vuoto.
- Potrebbe esserci una differenza di parecchi secondi dalla durata effettiva.

Note su ZERO MEM
- Premendo ZERO MEM, viene memorizzato il punto zero del contanastro. Premere di nuovo ZERO MEM per azzerare la memoria.
- Questa funzione si disattiva automaticamente una volta che il nastro è riavvolto o avanzato al punto preregistrato.
- ZERO MEM non funziona durante la riproduzione.
- ZERO MEM non funziona quando COUNTER è impostato su TIME CODE nel menu del sistema.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Ansteuern von Indexsignalen

Ricerca del punto segnato

Wenn Sie während der Aufnahme oder Wiedergabe ein Indexsignal setzen, können Sie später mühelos den Anfang eines bestimmten Programms ansteuern.

Setzen eines Indexsignals

Sie können während der Aufnahme oder Wiedergabe mit der Fernbedienung ein Indexsignal setzen.
Wenn die Wiedergabe auf einem Fernsehschirm erfolgt, drücken Sie DISPLAY.

Wenn Sie zu Beginn der Aufnahme oder Wiedergabe ein Indexsignal setzen

Drücken Sie im Bereitschafts- oder im Wiedergabepausemodus INDEX MARK an der Fernbedienung. Die Anzeige INDEX MARK erscheint auf dem LCD-Bildschirm, und die Anzeige MARK blinkt dabei. Wenn die Aufnahme oder Wiedergabe startet, hört die Anzeige MARK auf zu blinken. Dies bedeutet, daß das Indexsignal gesetzt wurde. Dann wird die Anzeige INDEX MARK ausgeblendet.

Wenn Sie während der Aufnahme oder Wiedergabe ein Indexsignal setzen

Drücken Sie an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten, INDEX MARK an der Fernbedienung.

Se si contrassegna un segnale di indice durante la registrazione o la riproduzione, è possibile individuare facilmente l’inizio di un programma desiderato in seguito.

Inserimento del segnale di indice

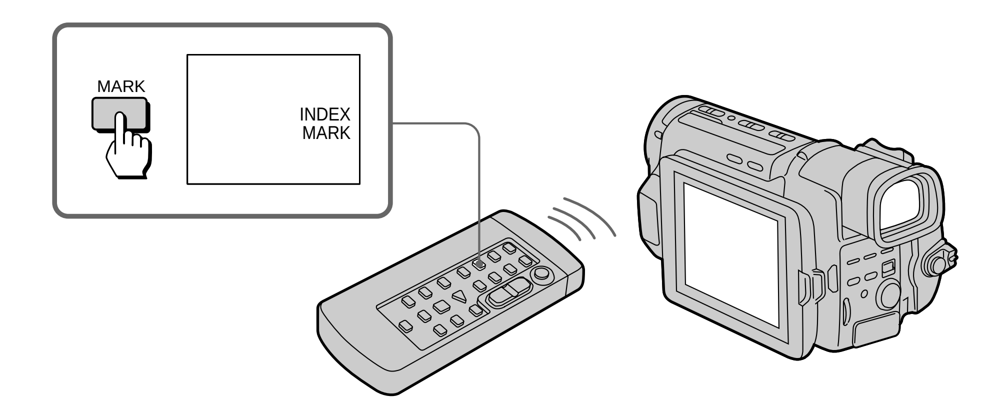
Tramite il telecomando, è possibile inserire un segnale di indice durante la registrazione o la riproduzione.
Se si utilizza un televisore, premere DISPLAY.

Inserimento del segnale all’inizio della registrazione o della riproduzione

Premere INDEX MARK sul telecomando in modo Standby o in modo di pausa riproduzione. L’indicatore INDEX MARK appare nel monitor LCD e l’indicatore MARK lampeggia. All’inizio della registrazione o della riproduzione, l’indicatore MARK smette di lampeggiare ad indicare che è stata avviata l’operazione di registrazione del segnale di indice. L’indicatore INDEX MARK non sarà più visualizzato.

Inserimento del segnale in fase di registrazione o di riproduzione

Premere INDEX MARK sul telecomando nel punto che si desidera individuare in un secondo tempo.



Ansteuern von Indexsignalen

Hinweise zum Setzen von Indexsignalen

- Zwischen zwei Indexsignalen sollten mindestens zwei Minuten liegen. Andernfalls können Sie möglicherweise nicht korrekt angesteuert werden.
- Wenn Sie die Aufnahme stoppen, während gerade ein Indexsignal gesetzt wird (die Anzeige INDEX MARK leuchtet auf dem LCD-Bildschirm), kann die Suche möglicherweise nicht korrekt durchgeführt werden.
- Wenn Sie ein Indexsignal auf einem Band mit Datumscode setzen, wird der Datumscode an der Stelle gelöscht, an der das Indexsignal gesetzt wird. Wenn Sie dieses Band wiedergeben, zeigt der Camcorder den Datumscode bis unmittelbar vor der Stelle mit dem gelöschten Datumscode an.
- Ein schwarzer Streifen erscheint, wenn Sie während der Wiedergabe ein Indexsignal setzen, und der Ton ist nicht zu hören. Dadurch werden aber Bild und Ton der bereits erfolgten Aufnahme nicht beeinträchtigt.
- Sie können auf einer Kassette, bei der die rote Markierung an der Überspielschutzlasche zu sehen ist, keine Indexsignale setzen.
- Sie können kein Indexsignal setzen, wenn Sie START/STOP MODE auf ⤓ oder **5SEC** setzen.

Ricerca del punto segnato

Note sull'inserimento del segnale di indice

- Accertarsi di inserire dei segnali di indice a intervalli di più di due minuti altrimenti non sarà possibile individuarli correttamente.
- Se la registrazione viene interrotta mentre è in corso l'inserimento del segnale di indice (l'indicatore INDEX MARK si accende nel monitor LCD) la ricerca potrebbe non essere correttamente completata.
- Se viene inserito un segnale di indice su un nastro sul quale è stata registrata la data (Data Code), questa verrà cancellata e al suo posto viene registrato il segnale di indice. Durante la riproduzione di questo tipo di nastro, la videocamera continua a visualizzare il Data Code subito prima di quello cancellato.
- Quando il segnale di indice viene inserito durante la riproduzione, compare una striscia nera e non si sente alcun suono. L'immagine e i suoni già registrati non subiscono alterazioni di alcun tipo.
- Se la linguetta rossa della cassetta è visibile non sarà possibile inserire il segnale di indice.
- Non è possibile contrassegnare un indice quando si imposta START/STOP MODE su ⤓ o **5SEC**.

Anspielen der Aufnahme bei jedem Indexsignal – Index Scan

Wenn die Wiedergabe auf einem Fernsehschirm erfolgt, drücken Sie DISPLAY.

(1) Drücken Sie während der normalen Wiedergabe oder im Stopmodus INDEX an der Fernbedienung.

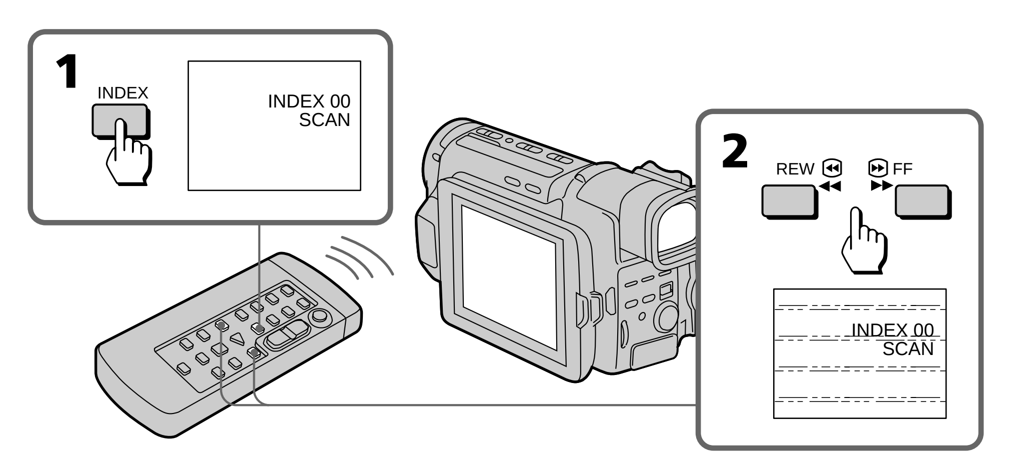
(2) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶. Das Band wird vorwärts- oder zurückgespult und ab der Stelle, an der das Indexsignal gesetzt wurde, etwa 10 Sekunden lang wiedergegeben. Wenn Sie die Wiedergabe fortsetzen möchten, drücken Sie ▷. Wenn Sie keine Taste drücken, wird das Band automatisch bis zum nächsten Indexsignal gespult.

Lettura dell'inizio di ogni punto segnato – scansione degli indici

Se si utilizza un televisore, premere DISPLAY.

(1) Premere INDEX sul telecomando durante la riproduzione normale o a riposo.

(2) Premere ◀◀ o ▶▶. Il nastro viene riavvolto o avanza rapidamente e viene riprodotto per circa 10 secondi a partire dal punto di inserimento del segnale di indice. Per continuare la riproduzione, premere ▷. Se non viene premuto nessun tasto, le lettura passerà al punto segnato successivo.



So beenden Sie den Modus Index Scan

Drücken Sie ▷. Die normale Wiedergabe wird fortgesetzt.

Per annullare il modo di lettura dell'indice

Premere ▷ . Verrà avviata la riproduzione normale.

Ansteuern eines bestimmten Indexsignals – Index Search

Wenn die Wiedergabe auf einem Fernsehschirm erfolgt, drücken Sie DISPLAY.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder im Stopmodus INDEX an der Fernbedienung.

(2) Drücken Sie INDEX so oft, bis die Indexnummer der gewünschten Aufnahme auf dem LCD-Bildschirm angezeigt wird.

(3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶. Die Wiedergabe startet am Anfang der gewünschten Aufnahme.

[a] aktuelle Position
[b] Indexnummer

Ricerca del punto segnato – ricerca degli indici

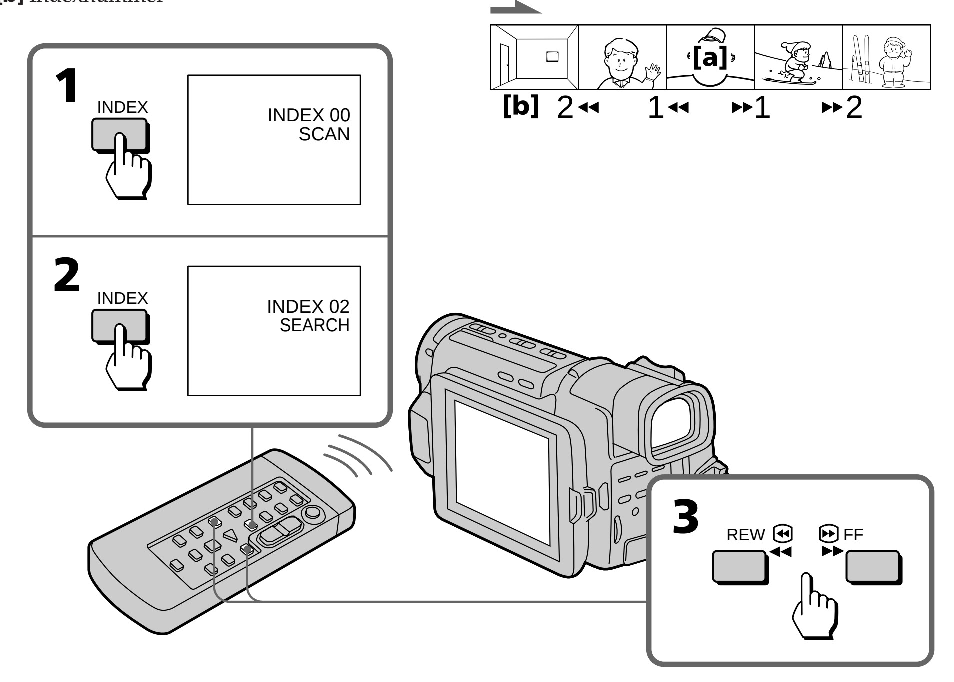
Se si utilizza un televisore, premere DISPLAY.

(1) Premere INDEX sul telecomando durante la riproduzione o a riposo.

(2) Premere INDEX più volte fino a visualizzare nel mirino il numero di indice del programma desiderato.

(3) Premere ◀◀ o ▶▶. La riproduzione comincia dall'inizio della porzione desiderata.

[a] la posizione corrente
[b] il numero indice



So beenden Sie den Modus Index Search

Drücken Sie ▷. Die normale Wiedergabe wird fortgesetzt.

Hinweis zur Indexnummer

Die Indexnummer (1, 2 etc.) gibt die Anzahl der Indexsignale ab der aktuellen Position **[a]** an, unabhängig von der Richtung.

Per interrompere il modo di ricerca dell'indice

Premere ▷ . Verrà riavviata la riproduzione normale.

Nota sul numero indice

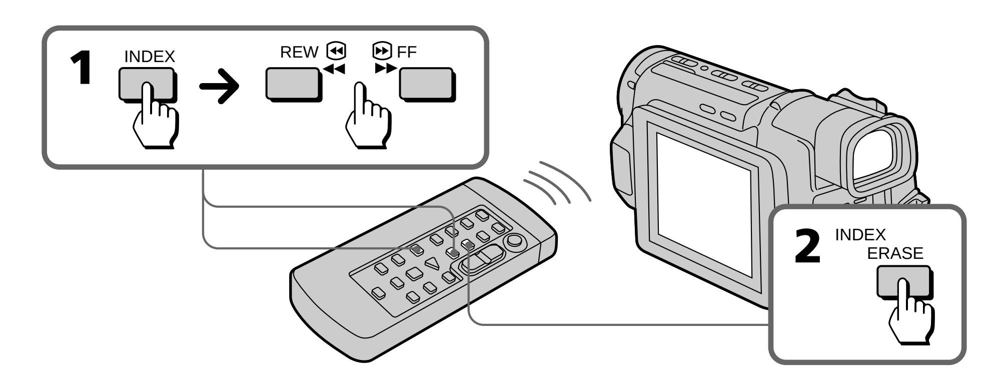
Il numero indice (1, 2, ecc.) indica la distanza dal punto visualizzato **[a]**, a prescindere dalla direzione.

Löschen eines Indexsignals

(1) Steuern Sie das zu löschende Signal mit der Funktion Index Scan oder Index Search an.
(2) Drücken Sie innerhalb von 2 bis 10 Sekunden INDEX ERASE an der Fernbedienung, während die gewünschte Aufnahme wiedergegeben wird. Wenn das Indexsignal gelöscht ist, wechselt der Camcorder wieder in den Modus Index Scan oder Index Search, je nachdem, was Sie in Schritt 1 verwendet haben.

Cancellazione di un segnale di indice

(1) Individuare il segnale di indice da cancellare utilizzando la funzione di lettura o di ricerca.
(2) Premere INDEX ERASE sul telecomando entro 10 secondi dall'inizio della riproduzione della porzione ricercata. Alla fine della cancellazione, la videocamera ritorna al modo lettura o ricerca, a seconda di quanto è stato selezionato al punto 1.



Hinweise zum Löschen
- Drücken Sie INDEX ERASE mehr als 2 Sekunden nach dem Beginn der Wiedergabe der gewünschten Aufnahme.
- Sie können das Indexsignal nicht auf einer Kassette löschen, bei der die rote Markierung der Überspielschutzlasche zu sehen ist.
- Während das Indexsignal gelöscht wird, ist der Ton nicht zu hören, und ein schwarzer Streifen erscheint am unteren Bildrand. Dies beeinträchtigt Bild und Ton der Aufnahme allerdings nicht.
- Der Camcorder kann Indexsignale, die mit Videorecordern gesetzt wurden, erkennen, aber nicht löschen. Videorecorder mit einer Indexfunktion können die mit diesem Camcorder gesetzten Indexsignale ebenfalls erkennen, aber nicht löschen.
- Beim Überspielen mit einem anderen Videorecorder können im Falle einer PCM-Aufzeichnung (PCM = Pulscodemodulation) die Indexsignale in dem entsprechenden Bandteil gelöscht werden.

Note sulla cancellazione
- Premere INDEX ERASE solo dopo che sono passati più di 2 secondi dall'inizio della riproduzione della porzione desiderata.
- Non è possibile cancellare il segnale di indice su un nastro la cui linguetta rossa sia estratta.
- Durante la cancellazione del segnale di indice, il suono non è udibile e compare una striscia nera sotto l'immagine. L'immagine e il suono non ne risentono minimamente.
- La videocamera può individuare i segnali di indice che sono stati inseriti con un videoregistratore ma non può però cancellarli. I videoregistratori provvisti della funzione di indice possono individuare i segnali di indice inseriti con questa videocamera senza però poterli cancellare.
- Un segnale di indice può essere cancellato in fase di PCM registrando sulla porzione di nastro contenente il segnale di indice utilizzando un altro videoregistratore.

Hinweis zum RC-Zeitcode und zum Datumscode
Wenn Sie ein Indexsignal löschen, werden der RC-Zeitcode und der Datumscode im selben Bandabschnitt ebenfalls gelöscht. Bei der Wiedergabe des Bandabschnitts werden Striche (–) statt des RC-Zeitcodes angezeigt. Wenn Sie dieses Band mit einem Schnittsteuergerät (nicht mitgeliefert) schneiden wollen, müssen Sie den RC-Zeitcode erneut aufzeichnen.

Nota sul codice temporale RC e sul Data Code
Cancellando un segnale d'indice, si cancellano anche il codice temporale RC e il Data Code sulla stessa porzione di nastro. Quando tale porzione viene riprodotta, invece del codice temporale RC vengono visualizzati dei trattini (–). Se si desidera utilizzare il nastro per l'editing con una centralina di editing (non in dotazione), è necessario registrare di nuovo il codice temporale RC.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Aufzeichnen des RC-Zeitcodes auf ein bespieltes Band

Sie können den RC-Zeitcode auf ein bespieltes Band aufnehmen. Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

(1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.

(2) Setzen Sie im Menüsystem COUNTER auf TIME CODE.

(3) Spulen Sie das Band an den Anfang zurück, und schalten Sie den Camcorder in den Wiedergabepausemodus.

(4) Drücken Sie TIME CODE WRITE an der Fernbedienung. Die Anzeige TIME CODE WRITE erscheint auf dem LCD-Bildschirm, und die Anzeige WRITE blinkt.

(5) Starten Sie mit ▷ oder ❚❚ die Wiedergabe. Die Anzeige WRITE hört auf zu blinken, und die Aufzeichnung des RC-Zeitcodes startet bei 0:00:00:00.

Registrazione del codice temporale RC su un nastro registrato

Il codice temporale RC può essere scritto su un nastro registrato. Usare il telecomando.

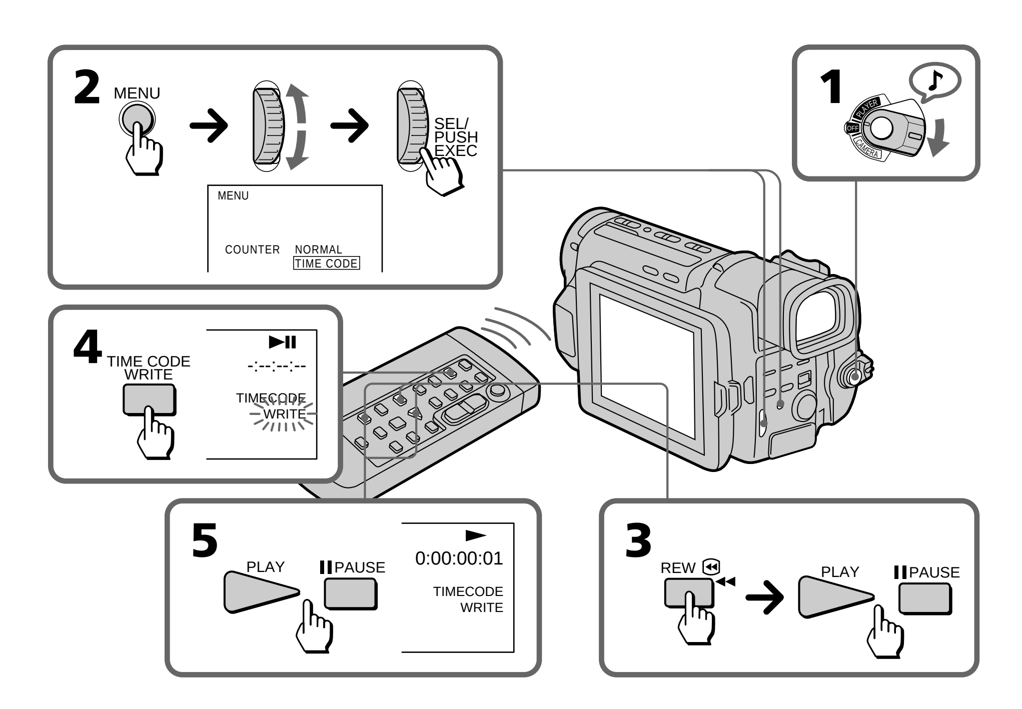
(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.

(2) Impostare COUNTER su TIME CODE nel menu.

(3) Riavvolgere il nastro fino all'inizio e impostare la videocamera sul modo pausa di registrazione.

(4) Premere TIME CODE WRITE sul telecomando. L'indicatore TIME CODE WRITE appare nel monitor LCD e l'indicatore WRITE lampeggia.

(5) Premere ▷ o ❚❚ per avviare la riproduzione. L'indicatore WRITE smette di lampeggiare e la registrazione del codice temporale RC inizia da 0:00:00:00.



So beenden Sie die Aufzeichnung des RC-Zeitcodes

Drücken Sie ■ oder eine beliebige Bandtransporttaste.

Per interrompere la registrazione del codice temporale RC sul nastro

Premere ■ (o un qualsiasi tasto di trasporto del nastro).

Aufzeichnen des RC-Zeitcodes auf ein bespieltes Band

So zeichnen Sie den RC-Zeitcode ab dem Ende des Abschnitts mit aufgenommenem RC-Zeitcode auf

Spulen Sie das Band bis zu dem Abschnitt zurück, auf den Sie den RC-Zeitcode aufgenommen haben, und schalten Sie den Camcorder in den Wiedergabepausemodus. Gehen Sie dann wie in Schritt 4 und 5 auf der vorherigen Seite erläutert vor. Der RC-Zeitcode wird fortgeschrieben.

Hinweise zum Aufzeichnen des RC-Zeitcodes

- Die Aufzeichnung des RC-Zeitcodes wird gestoppt, wenn:
  - Sie vor dem Starten der Wiedergabe nochmals TIME CODE WRITE drücken.
  - Sie vor dem Starten der Wiedergabe INDEX drücken.
  - Sie vom Wiedergabemodus in einen anderen Modus schalten.
- Wenn Sie den RC-Zeitcode nicht vom Anfang des Bandes an aufnehmen und der Bandanfang keine RC-Zeitcodes enthält, beginnt die Aufzeichnung einige Vollbilder vor dem aktuellen Bild.
- Wenn Sie den RC-Zeitcode auf ein bespieltes Band aufzeichnen, werden der Datumscode und das Indexsignal gelöscht.
- Sie können den RC-Zeitcode nicht auf einem Band mit herausgeschobener (roter) Überspielschutzlasche aufzeichnen.
- Wenn Sie den RC-Zeitcode aufzeichnen, ist der Ton nicht zu hören, und ein schwarzer Streifen erscheint unten am Bildrand. Dies beeinträchtigt Bild und Ton der vorhandenen Aufnahme allerdings nicht.

Hinweis zur Anzeige -:--:--:--

Die Anzeige -:--:--:-- erscheint in folgenden Fällen während der Wiedergabe:

- Es wurde nichts aufgenommen.
- Der RC-Zeitcode kann nicht gelesen werden, da das Band beschädigt oder verrauscht ist.
- Die Aufnahme erfolgte mit einem Videorecorder ohne RC-Zeitcodefunktion.
- Die Indexsignale wurden gelöscht, oder im Bandabschnitt mit den RC-Zeitcodesignalen erfolgte nach der Aufnahme mit einem anderen Videorecorder eine PCM-Aufzeichnung.

In diesem Fall empfiehlt es sich, den RC-Zeitcode neu aufzuzeichnen.

Registrazione del codice temporale RC su un nastro registrato

Per registrare il codice temporale RC a partire dalla fine della porzione registrata con il codice temporale RC

Riavvolgere il nastro fino al punto sul quale è stato registrato il codice temporale RC ed impostare la videocamera sul modo pausa di riproduzione. Seguire poi le istruzioni dei punti 4 e 5 nella pagina precedente. In questo modo il codice RC viene registrato in modo continuativo.

Note sulla registrazione del codice temporale RC

- La registrazione del codice temporale RC si interrompe quando:
  - si preme di nuovo TIME CODE WRITE prima di iniziare la riproduzione.
  - si preme INDEX prima di iniziare la riproduzione.
  - si passa dal modo di riproduzione ad un altro modo.
- Quando il codice temporale RC viene registrato a partire della metà del nastro sul quale non è stato registrato in precedenza, la registrazione del codice inizia vari fotogrammi dopo l'immagine corrente.
- Se il codice temporale RC viene registrato su un nastro registrato, il Data Code e il segnale indice vengono cancellati.
- Non è possibile registrare il codice temporale RC su un nastro la cui linguetta di protezione sia estratta (rossa).
- Durante la registrazione del codice temporale RC, il suono non è udibile e una banda nera appare sulla parte bassa dell'immagine. Ciò non ha alcun effetto sull'immagine e il suono già registrati.

Nota sull'indicatore -:--:--:--

L'indicatore -:--:--:-- appare durante la riproduzione se:

- il nastro è vuoto.
- il codice temporale RC è illeggibile perché il nastro è rovinato o rumoroso.
- la registrazione è stata fatta con un altro videoregistratore sprovvisto della funzione di codice temporale RC.
- è stato cancellato il segnale indice o si è proceduto al PCM dopo aver registrato con un altro videoregistratore nella porzione sulla quale è stato registrato il codice temporale RC.

In questo caso si consiglia di registrare nuovamente il codice temporale RC.

Überspielen auf eine andere Kassette

Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines Videorecorders - 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC oder Betamax - mit Video-/Audioeingängen überspielen.

Vor dem Schneiden (Überspielen)

Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR. Stellen Sie den Eingangswählschalter am Videorecorder, falls vorhanden, auf LINE.

(1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
(2) Setzen Sie im Menüsystem EDIT auf ON.

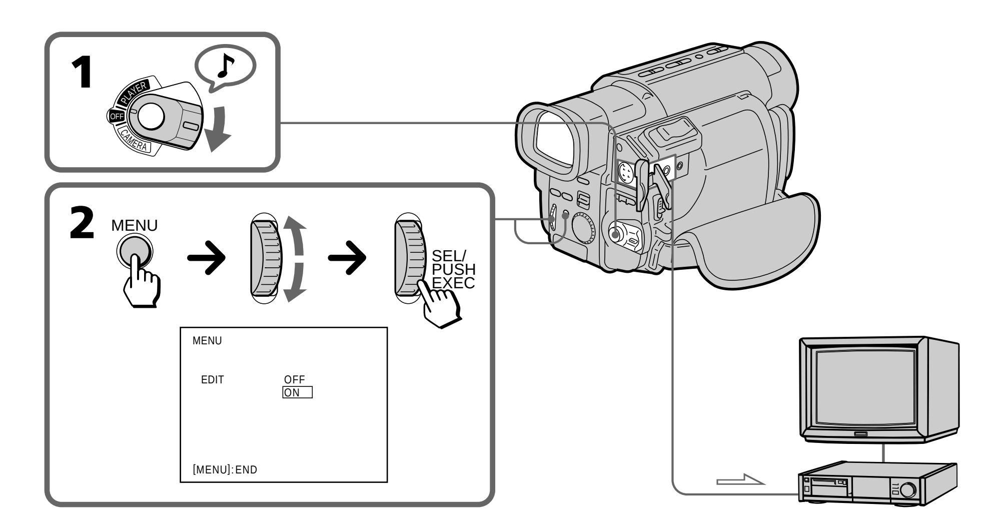
Editing su un altro nastro

Si può creare un video personalizzato effettuando l'editing con un altro videoregistratore 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, o Betamax provvisto di ingressi audio/video.

Prima dell'editing

Collegare la videocamera al videoregistratore tramite il cavo di collegamento in dotazione A/V. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR. Impostare il selettore d'ingresso del videoregistratore su LINE, se possibile.

(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde dell'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
(2) Impostare EDIT su ON nel menu.



: Signalfluß / Direzione del segnale

Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist
Schließen Sie den gelben Stecker (Videosignale) des A/V-Verbindungskabels an das Fernsehgerät oder den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder den roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät oder den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Se il televisore o il videoregistratore è di tipo monoaurale
Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo la spina bianca e rossa per l'audio al televisore o al videoregistratore. Collegando la spina bianca, il suono proviene dal segnale L (sinistra). Collegando quella rossa il suono proviene dal segnale R (destra).

Überspielen auf eine andere Kassette

Überspielen

Drehen Sie für das Überspielen die Lautstärke des Camcorders herunter. Andernfalls kann es zu Bildstörungen kommen.

(1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die gelöscht werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
(2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme im Camcorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit ❚❚ in den Wiedergabepausemodus.
(3) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
(4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig ❚❚, um den Überspielvorgang zu starten.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie den Überspielvorgang

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Editing su un altro nastro

Avvio dell'editing

Per evitare distorsioni dell'immagine, abbassare completamente il volume.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro da sovrascrivere) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino al punto a partire dal quale si desidera effettuare l'editing, quindi premere ❚❚ per impostare la videocamera in modo pausa di riproduzione.
(3) Sul videoregistratore, individuare il punto di inizio della registrazione ed impostare il videoregistratore nel modo pausa di registrazione.
(4) Premere contemporaneamente ❚❚ sulla videocamera e sul videoregistratore per avviare l'editing.

Per l'editing di più riprese

Ripetere le operazioni di cui ai punti 2, 3 e 4.

Per interrompere l'editing

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Weitere Informationen

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Ihr Camcorder ist mit einem Vanadium-Lithium-Akku ausgestattet, mit dem das Datum und die Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, wenn Sie den Camcorder benutzen. Der Akku entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Falls Sie den Camcorder gar nicht benutzen, ist er nach etwa 1 Jahr vollständig entladen. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku nicht geladen ist, wird der Betrieb des Camcorders nicht beeinträchtigt. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er entladen ist. Sie können den Akku folgendermaßen laden:

- Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte Netzteil an das Stromnetz an, und benutzen Sie den Camcorder mindestens 24 Stunden nicht, wobei der Schalter POWER ausgeschaltet sein muß.
- Legen Sie den vollständig geladenen Akku in den Camcorder ein, und benutzen Sie den Camcorder mindestens 24 Stunden nicht, wobei der Schalter POWER ausgeschaltet sein muß.

Wenn Sie den Camcorder entsorgen

Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie den Camcorder und den Vanadium-Lithium-Akku gemäß dem Entsorgungssystem in Ihrem Land.
Der Vanadium-Lithium-Akku ist im Kassettenfach eingelegt.

(1) Lösen Sie mit einem Schraubenzieher die Schrauben, die den Akkufachdeckel halten.
(2) Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus.

Informazioni aggiuntive

Carica della batteria al vanadio-litio nella videocamera

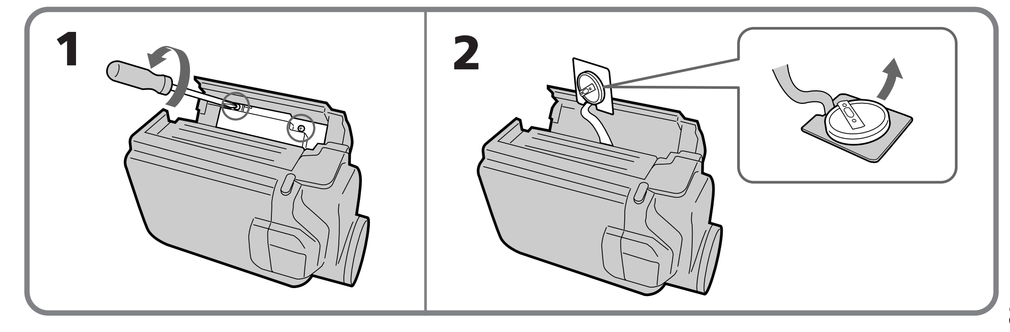
La videocamera viene fornita con una batteria al vanadio-litio che permette di memorizzare la data e l'ora ed altri dati, a prescindere dalla posizione dell'interruttore POWER. Questa batteria è sempre carica fintanto che si usa la videocamera. Se la videocamera non viene utilizzata spesso, la batteria si scaricherà progressivamente. La batteria sarà completamente scarica nel giro di 1 anno se la videocamera non viene mai usata. Anche se la batteria al vanadio-litio è scarica, ciò non ha conseguenze sul funzionamento della videocamera. Per mantenere la data e l'ora, ecc., caricare la batteria se scarica. Seguono alcuni modi di carica:

- Collegare la videocamera alla rete con l'alimentatore CA in dotazione e mantenerla collegata con l'interruttore POWER spento per oltre 24 ore.
- Inserire il blocco batteria carico nella videocamera e lasciarlo nella videocamera il cui interruttore POWER è spento, per oltre 24 ore.

Per gettare la videocamera

Estrarre la batteria al vanadio-litio e liberarsi della videocamera e della batteria al vanadio-litio conformemente alle vigenti disposizioni legali nel paese.
La batteria al vanadio-litio si trova all'interno dello scomparto cassetta.

(1) Svitare le viti del coperchio della batteria con un cacciavite.
(2) Estrarre la batteria al vanadio-litio.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

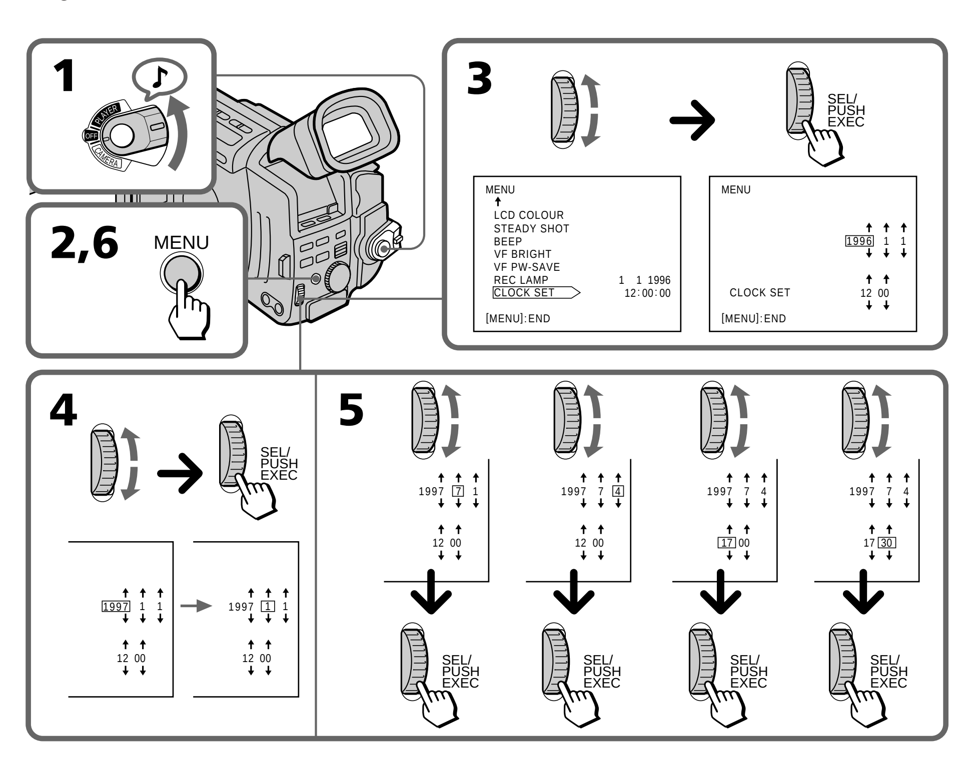
Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit nach der Ortszeit ein. Wenn Sie den Camcorder etwa ein Jahr lang nicht benutzen, kann es sein, daß die Datums- und Uhrzeiteinstellungen nicht mehr gespeichert sind (Striche erscheinen), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

(1) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und schieben Sie diesen auf CAMERA.
(2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirmauf.
(3) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie den CONTROL-regler.
(4) Drehen Sie zum Einstellen des Jahres den CONTROL-regler, und drücken Sie dann darauf.
(5) Stellen Sie ebenfalls durch Drehen und Drücken des CONTROL-reglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
(6) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Reimpostazione della data e dell’ora

La data e l’ora sono impostate in fabbrica. Impostare l’ora in base all’ora locale del paese. Se non si utilizza la telecamera per circa un anno, si potrebbero perdere le impostazioni della data e dell’ora e al loro posto appaiono delle barre, in quanto la batteria al vanadio-litio si potrebbe essere scaricata. In tal caso, caricare prima la batteria al vanadio-litio, quindi reimpostare la data e l’ora.

(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull’interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu nel monitor LCD.
(3) Selezionare CLOCK SET, quindi premere la ghiera CONTROL.
(4) Ruotare la ghiera CONTROL per impostare l’anno, quindi premere la ghiera CONTROL.
(5) Impostare il mese, il giorno, l’ora e i minuti ruotando e premendo la ghiera CONTROL.
(6) Premere MENU per azzerare il display.



CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

So lassen Sie das eingestellte Datum und die Uhrzeit anzeigen

Rufen Sie mit DATE die Datumsanzeige auf dem LCD-Bildschirm.
Rufen Sie mit TIME die Uhrzeitanzeige auf.
Wenn Sie dieselbe Taste nochmals drücken, erlischt die Anzeige.

Die Anzeige des Jahres wechselt folgendermaßen:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029 (→ 1996)

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere le impostazioni della data e dell'ora

Ripetere le operazioni di cui ai punti 2, 3 e 5.

Per verificare la data e l'ora impostate

Premere DATE per visualizzare l'indicatore della data nel monitor LCD.
Premere TIME per visualizzare l'indicatore dell'ora.
Premendo lo stesso tasto, l'indicatore scompare.

Gli indicatori dell'anno cambiano come segue:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029 (→ 1996)

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno di questa videocamera funziona su un sistema di 24 ore.

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Auswählen des Kassettentyps

Das Hi8-System ist eine Erweiterung des Standard-8-mm-Systems und erlaubt eine bessere Aufnahmequalität.
Sie können Hi8-Video- und Standard-8-mm-Kassetten verwenden. Wenn Sie im Hi8-System aufnehmen möchten, verwenden Sie nur Hi8-Videokassetten. Sie können nicht im Hi8-System auf Standard-8-mm-Kassetten aufnehmen.

Wiedergabemodi

Der Wiedergabemodus (SP-/LP-Modus oder Hi8/Standard-8-mm) wird automatisch ausgewählt, je nachdem, in welchem Modus das Band aufgenommen wurde. Die Aufnahmequalität ist im LP-Modus jedoch nicht so gut wie im SP-Modus.

Hinweis zu AFM-HiFi-Stereo

Wenn Sie das Band wiedergeben, ist der Ton in folgenden Fällen monaural:

- Sie nehmen das Band mit diesem Camcorder auf und geben es dann mit einem monauralen AFM-HiFi-Videorecorder/-wiedergabegerät wieder.
- Sie nehmen das Band mit einem monauralen AFM-HiFi-Videorecorder auf und geben es dann mit diesem Camcorder wieder.

Aufnahmemodus

Wenn Sie ein Band abspielen, zeigt die Anzeige SP/LP im Sucher oder auf dem LCD-bildschirm den Aufnahmemodus SP bzw. LP an.

8-mm-Videofilme aus dem Ausland

Videofilme, die in einem anderen Farbfernsehsystem aufgezeichnet wurden, können Sie mit Ihrem Camcorder nicht wiedergeben. Die Farbfernsehsysteme sind von Land zu Land verschieden, so daß Sie mit Ihrem Gerät Filme aus dem Ausland nicht unbedingt abspielen können. Unter „Aufnehmen mit dem Camcorder im Ausland“ finden Sie eine Aufstellung der Farbfernsehsysteme in den verschiedenen Ländern.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Selezione di tipi di cassette

Questo sistema Hi8 proviene dalla famiglia 8 mm ed è stato sviluppato per avere immagini di migliore qualità.
Si possono usare videocassette Hi8 e normali cassette da 8 mm. Per registrare con il sistema Hi8, utilizzare solo videocassette Hi8. Non è infatti possibile utilizzare le cassette da 8 mm sui sistemi Hi8.

Riproduzione

Il modo di riproduzione (modo SP/LP o Hi8/standard 8 mm) è selezionato automaticamente in base al formato nel quale è stata registrata la cassetta. La qualità dell'immagine registrata nel modo LP non sarà altrettanto buona quanto quella ottenuta registrando nel modo SP.

Nota su uno stereo AFM Hi-Fi

Nel riprodurre una cassetta il suono sarà monoaurale se:

- la cassetta è registrata con questa videocamera ed è riprodotta su un lettore/videoregistratore monoaurale AFM Hi-Fi.
- la cassetta è registrata con un videoregistratore monoaurale AFM Hi-Fi ed è riprodotta con questa videocamera.

Modo di registrazione

Nel riprodurre una cassetta, l'indicatore SP/LP nel mirino o nel monitor LCD indica il modo di registrazione SP/LP.

Videocassette estere da 8 mm

Non è possibile riprodurre videocassette registrate su un sistema di colore televisivo diverso. Dato che i sistemi di colore televisivi cambiano da paese a paese, potrebbe non essere possibile riprodurre videocassette estere già registrate. Riportarsi alla tabella della sezione "Uso della videocamera all'estero" per verificare il tipo di sistema di colore utilizzato.

Wiedergeben eines im NTSC-System aufgenommenen Bandes

Sie können ein im NTSC-Videosystem mit dem Modus SP aufgenommenes Band wiedergeben lassen. Wenn das Band im AFM-HiFi-System aufgenommen wurde, wird AFM-HiFi-Ton erzeugt.
Wollen Sie den Farbton eines auf einem Multi-System-Fernsehgerät wiedergegebenen Bildes einstellen, setzen Sie NTSC PB im Menüsystem auf NTSC 4.43. Wenn das Ergebnis nicht zufriedenstellend ist, wählen Sie an Ihrem Fernsehgerät das entsprechende Farbsystem.

Beachten Sie jedoch, daß es bei der Wiedergabe eines im NTSC-System aufgenommenen Bandes zu folgenden Phänomenen kommt:

- Sie können eine im NTSC-System mit dem Modus LP aufgenommene Kassette nicht auf einem Fernsehschirm wiedergeben.
- Wenn auf einem Band im PAL-System und im NTSC-System aufgenommene Abschnitte enthalten sind, arbeitet der Bandzähler nicht korrekt. Die Diskrepanz ist auf die unterschiedlichen Zählzyklen der beiden Videosysteme zurückzuführen.
- Sie können die im NTSC-System aufgenommene Kassette nicht auf einen anderen Videorecorder überspielen.

Riproduzione di una cassetta registrata NTSC

Utilizzando il modo SP è possibile riprodurre su questa videocamera cassette registrate con il sistema video NTSC. Se la videocassetta è stata registrata nel sistema AFM Hi-Fi, il suono AFM Hi-Fi viene riprodotto.
Quando si vuole regolare il colore dell'immagine riprodotta su un televisore multisistema, impostare NTSC PB nel menu del sistema su NTSC 4.43. Se non si riesce ad ottenere il risultato ricercato, selezionare il modo sistema di colore TV adeguato sul proprio televisore.

Si ricorda però che quanto segue si verificherà durante la riproduzione di una videocassetta registrata NTSC.

- Non è possibile riprodurre nel modo LP una cassetta registrata con il sistema NTSC nel mirino né sullo schermo televisivo.
- Se su uno stesso nastro sono presenti registrazioni con i sistemi video PAL e NTSC, il valore indicato dal contanastro non sarà corretto in quanto il ritmo di conteggio è diverso da un sistema all'altro.
- Un nastro registrato con il sistema NTSC non potrà essere oggetto dell'editing su un altro videoregistratore.

Tips zum Umgang mit dem Akku

Im folgenden finden Sie einige Hinweise und Erläuterungen, wie Sie Ihren Akku optimal nutzen können.

Vorbereiten des Akkus

Führen Sie immer Ersatzakkus mit

Sie sollten immer genügend Akkus für das zwei- bis dreifache der geplanten Aufnahmezeit mit sich führen.

Die Akkubetriebsdauer verkürzt sich bei niedrigen Temperaturen

Bei Aufnahmen in kalter Umgebung arbeitet der Akku weniger effizient, und seine Betriebsdauer ist kürzer als unter normalen Bedingungen.

So schonen Sie den Akku

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie nicht aufnehmen wollen. So können Sie Energie sparen. Der Übergang von einer Szene zur nächsten ist auch dann störungsfrei möglich, wenn Sie den Aufnahmevorgang stoppen und wieder neu starten.
Wenn Sie die Kamera auf ein Objekt ausrichten, den Kamerawinkel einstellen oder das Bild im Sucher bzw. auf dem LCD-Bildschirm betrachten, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Auch beim Einlegen oder Auswerfen einer Kassette wird dem Akku Strom entzogen.

Suggerimenti per l'uso del blocco batteria

Questa sezione spiega come sfruttare al meglio la capacità del blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Avere sempre con sé delle batterie di riserva

Accertarsi di avere una capacità di batterie pari a 2 o 3 volte la registrazione prevista.

La durata della batteria diminuisce in ambienti freddi

La batteria sarà meno efficace e durerà di meno quando la registrazione avviene in un ambiente freddo.

Per risparmiare le batterie

Non lasciare la videocamera in modo Standby quando non si sta registrando per risparmiare le batterie.
È possibile passare da una scena all'altra con soluzione di continuità anche se la registrazione viene interrotta e ripresa. Durante la preparazione della ripresa (scelta della posizione del soggetto, scelta dell'angolazione, osservazione dal mirino o dal monitor LCD) l'obiettivo si sposta automaticamente utilizzando l'energia della batteria. La batteria viene utilizzata anche quando si estrae o inserisce una cassetta.

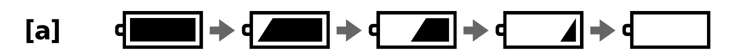
CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird **[a]**.
Wenn Sie einen InfoLITHIUM-Akku NP-F530 verwenden, wird die Restladung in Minuten angezeigt.

Sostituzione del blocco batteria

Mentre viene utilizzata la videocamera, l’indicatore della capacità residua della batteria nel mirino o nel monitor LCD diminuisce progressivamente, a mano a mano che la batteria si esaurisce **[a]**.
Quando si utilizza il blocco batteria InfoLITHIUM NP-F530, viene visualizzata la durata residua in minuti.

[a] 

Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige 🪫 im Sucher auf dem LCD-Bildschirm und beginnt zu blinken.
Wenn die Anzeige 🪫 im Sucher auf dem LCD-Bildschirm während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.
Wenn Sie den InfoLITHIUM-Akku benutzen, kann je nach den Umständen die Anzeige 🪫 blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Quando l’indicatore della capacità residua raggiunge il minimo, l’indicatore 🪫 inizia a lampeggiare nel mirino o nel monitor LCD.
Non appena l’indicatore 🪫 nel mirino o nel monitor LCD comincia a lampeggiare rapidamente durante la registrazione, impostare l’interruttore POWER della videocamera su OFF e sostituire il blocco batteria. Lasciare il nastro nella videocamera per assicurare una certa continuità tra le scene dopo aver sostituito il blocco batteria.
Quando si utilizza il blocco batteria InfoLITHIUM, l’indicatore 🪫 potrebbe lampeggiare, anche se restano dai 5 ai 10 minuti di carica.

Hinweise zum Akku

Vorsicht

Lassen Sie den Akku nie in einer Umgebung mit Temperaturen über 60 °C, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten.

Erwärmung

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Avvertenza

Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come ad esempio in una macchina parcheggiata al sole o lasciando sotto la luce diretta del sole.

La batteria si riscalda

Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si riscalda in seguito all’energia prodotta e agli scambi chimici che sono intervenuti all’interno della batteria. Non c’è da preoccuparsi.

Tips zum Umgang mit dem Akku

InfoLITHIUM-Akku
Der InfoLITHIUM ist ein Lithium-Akku, der seinen Ladezustand an ein kompatibles Videogerät übermitteln kann.
Wir von Sony empfehlen, den InfoLITHIUM-Akku mit einem Videogerät mit der Markierung InfoLITHIUM zu verwenden.
Wenn Sie diesen Akku mit einem Videogerät mit der Markierung InfoLITHIUM benutzen, gibt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.* Wenn Sie ihn mit einem Videogerät ohne diese Markierung verwenden, wird diese Angabe nicht angezeigt.
* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Angabe möglicherweise nicht ganz präzise.

Pflege des Akkus
- **Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab**, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Nach dem Laden entlädt sich der Akku ständig, selbst wenn er nicht in Gebrauch ist. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Der Schalter am Akku
Der Schalter am Akku ist als Gedächtnisstütze für Sie gedacht. Bringen Sie ihn zum Beispiel in die Position mit der „grünen Markierung“, nachdem Sie den Akku geladen haben. **[a]** Wenn Sie den Akku vom Netzteil abnehmen, zeigt der Schalter die „grüne Markierung“, wenn Sie ihn vom Camcorder abnehmen, ist keine Markierung zu sehen.

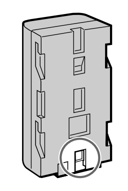
Suggerimenti per l’uso del blocco batteria

Blocco batteria InfoLITHIUM
Il blocco batteria InfoLITHIUM è una batteria al litio che comunica agli apparecchi video compatibili i dati relativi al suo consumo.
Sony consiglia di utilizzare la batteria InfoLITHIUM con gli apparecchi video che portano il marchio InfoLITHIUM.
Quando questa batteria viene utilizzata con apparecchi che portano il marchio InfoLITHIUM, l’apparecchio video indicherà la durata residua della capacità della batteria in minuti*; la durata residua non verrà invece indicata in minuti se l’apparecchio video utilizzato non presenta il marchio sopra menzionato.
* L’indicazione potrebbe non essere precisa a seconda di come e dove viene utilizzato l’apparecchio.

Manutenzione del blocco batteria
- **Estrarre il blocco batteria dalla videocamera dopo l’uso** e conservarlo in un luogo fresco. Quando la batteria è inserita nella videocamera, c’è sempre un leggero flusso di corrente che alimenta la videocamera anche quando l’interruttore POWER è su OFF; ciò diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica anche quando non viene utilizzato dopo essere stato caricato. Si consiglia quindi di caricare la batteria poco prima di utilizzare la videocamera.

L’interruttore del blocco batteria
Questo interruttore viene fornito per ricordare all’utilizzatore lo stato di carica della batteria. Impostare l’interruttore sulla “tacca verde” dopo la carica. **[a]** (Una volta tolta la batteria dall’alimentatore CA alla fine della carica, l’interruttore si sposta automaticamente sulla posizione “tacca verde”. Tuttavia, una volta tolto dall’alimentatore, l’interruttore del blocco batteria non cambia posizione).





Die Lebensdauer des Akkus
Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur
Der Akku sollte bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen werden. Bei niedrigeren Temperaturen dauert das Laden länger.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus
Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen
Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen sein. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkubetriebsdauer.
Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte + und – außerdem mit einem weichen Tuch oder Papier sauber.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Öffnen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen an ihm vor.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen und Erschütterungen.

Durata del blocco batteria
Se l’indicatore lampeggia rapidamente subito dopo aver acceso la videocamera con un blocco batteria completamente carico, il blocco batteria dovrebbe essere sostituito con uno nuovo completamente carico.

Temperatura di carica
Il blocco batteria dovrebbe essere caricato a temperature comprese tra 10°C e 30°C (tra 50°F e 86°F). A temperature inferiori il tempo di carica aumenta.

Note sulla carica

Un blocco batteria completamente nuovo
Un blocco batteria completamente nuovo non è carico. Prima di utilizzarlo, caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria a proprio piacimento
Non è necessario scaricarlo prima di ricaricarlo. Se il blocco batteria è stato caricato completamente ma è rimasto inutilizzato per molto tempo, si sarà scaricato. Ricaricarlo quindi prima dell’uso.

Note sui contatti

Se i contatti (parti metalliche sul retro) sono sporchi, la batteria durerà di meno.
Quando i contatti sono sporchi o quando il blocco batteria non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, inserirlo e toglierlo più volte. In questo modo i contatti funzioneranno meglio. Pulire inoltre i contatti + e – con un panno morbido o un pezzo di carta.

Accertarsi di rispettare le seguenti regole:
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non bagnare il blocco batteria.
- Non aprire né smontare il blocco batteria.
- Evitare gli urti.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige ▣ blinkt. In diesem Falle sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige ⏏ blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, verpacken Sie ihn in einer Plastiktüte, und warten Sie eine Weile, bis er die Umgebungstemperatur angenommen hat.

(1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.

(2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Formazione di condensa

Quando la videocamera passa direttamente da un luogo freddo ad uno riscaldato, si potrebbe creare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. Se ciò dovesse accadere, il nastro rischia di restare attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare danni eventuali in queste situazioni, la videocamera viene attrezzata con dei sensori di umidità. Prendere comunque le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera

In caso di condensa all'interno della videocamera, il segnale acustico si attiva e l'indicatore ▣ comincia a lampeggiare. In questo caso nessuna delle funzioni funzionerà salvo l'espulsione della cassetta. Aprire lo scomparto della cassetta, spegnere la videocamera e lasciare lo scomparto della cassetta aperto per circa 1 ora. Quando l'indicatore ⏏ lampeggia contemporaneamente, vuol dire che la cassetta è ancora inserita nella videocamera. Toglierla, spegnere la videocamera e lasciare anche la cassetta in posizione per 1 ora.

Obiettivo

Quando si forma della condensa sull'obiettivo, non appare alcun indicatore ma l'immagine è scura. Spegnere l'apparecchio e non utilizzare la videocamera per circa 1 ora.

Come evitare la condensa

Quando la videocamera viene trasportata da un luogo freddo ad uno riscaldato, metterla in un sacchetto di plastica e lasciarvela il tempo necessario affinché si adatti alle nuove condizioni ambientali.

(1) Accertarsi di chiudere bene il sacchetto di plastica contenente la videocamera.

(2) Togliere il sacchetto quando la temperatura dell'aria all'interno ha raggiunto lo stesso livello di quella esterna (dopo circa 1 ora).

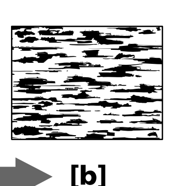
Reinigung der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe reinigen. Wenn nacheinander die Anzeige ⊗ und die Meldung „ CLEANING CASSETTE" erscheinen oder das Wiedergabebild gestört bzw. kaum mehr zu erkennen ist, sind wahrscheinlich die Videoköpfe verschmutzt.

Pulizia delle testine video

Per assicurarsi di registrare sempre immagini nitide, pulire spesso le testine video. Quando l'indicatore ⊗ e il messaggio " CLEANING CASSETTE" appaiono uno dopo l'altro nel mirino o nel monitor LCD, o quando le immagini riprodotte sono rumorose o non completamente visibili, le testine video potrebbero essere sporche.





[a] → [b]

[a] Leicht verschmutzt
[b] Stark verschmutzt

[a] Leggera sporcizia
[b] Sporcizia eccessiva

Sind die Videoköpfe verschmutzt, renigen Sie sie mit der Reinigungskassette V8-25CLH von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. (Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.)

Vorsicht

Verwenden Sie keine handelsüblichen Naßreinigungskassetten. Diese könnten die Videoköpfe beschädigen.

Hinweis

Wenn die Reinigungskassette V8-25CLH bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

In questo caso pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH (non in dotazione). Dopo aver controllato l'immagine, se continua ad essere "rumorosa", ripetere l'operazione di pulizia. (Non pulire più di 5 volte in una stessa sessione.)

Avvertenza

Non utilizzare una cassetta di pulizia di tipo umido: potrebbe danneggiare le testine video.

Nota

Se la cassetta di pulizia V8-25CLH non è disponibile localmente, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie Ihren Camcorder pfleglich. Schützen Sie ihn insbesondere vor Stößen und Erschütterungen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Stoßen Sie nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder in kalter Umgebung benutzen, kann auf dem LCD-Bildschirm ein Nachbild erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Wenn der Camcorder läuft, kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Kassetten

Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Rückseite einer Kassette ein. Anhand dieser Aussparungen erkennt das Gerät Bandtyp, Bandstärke und die Position der Überspielschutzlasche.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie den LCD-Bildschirm mit dem LCD-Reinigungssatz (nicht mitgeliefert) von Fingerabdrücken oder Staub.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Precauzioni

Utilizzo della videocamera

- Utilizzare la videocamera con una tensione di 7,2 V (blocco batteria), o 8,4 V(alimentatore CA).
- Se dei corpi estranei solidi o liquidi dovessero cadere all'interno della videocamera, scollegarla e farla controllare dal più vicino rivenditore Sony prima di riutilizzarla.
- Manipolare con attenzione ed evitare gli urti. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER impostato su OFF quando la videocamera non viene utilizzata.
- Non avvolgere la videocamera ed utilizzarla subito dopo in quanto potrebbe essersi surriscaldata all'interno.
- Tenere la videocamera lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.
- Non esercitare pressioni sul monitor LCD.
- Quando la videocamera viene utilizzata in un luogo freddo, sul monitor LCD potrebbe apparire un'immagine residua. È normale.
- Durante l'uso della videocamera, il retro del monitor LCD potrebbe scaldarsi. È normale.

Utilizzo dei nastri

Non inserire oggetti estranei nei fori sul retro della cassetta. Questi fori sono utilizzati come sensori per rilevare il tipo di nastro, lo spessore e se l'etichetta di registrazione è estratta o meno.

Manutenzione della videocamera

- Se la videocamera non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo, scollegare l'alimentazione e togliere la cassetta. Accenderla periodicamente, utilizzare le sezioni videocamera e registrazione e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con una spazzola morbida per togliere la polvere ed utilizzare un panno morbido per togliere le ditate.
- Se ditate o polvere sono presenti sul monitor LCD, si raccomanda di utilizzare il kit di pulizia LCD (non in dotazione).
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno morbido asciutto, o un panno morbido leggermente inumidito di una soluzione detergente neutra. Non utilizzare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare l'apparecchio.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Netzteil

Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Verwenden Sie ausschließlich einen Lithium-Ionen-Akku.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Um es vom Netzstrom zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallteile mit den metallenen Akkukontakten in Berührung kommen. In diesem Falle könnte ein Kurzschluß entstehen und das Gerät beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, daß die Metallkontakte nicht verschmutzen.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Halten Sie das Gerät von Orten fern, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
  – Extremer Hitze oder Kälte
  – Staub oder Schmutz
  – Hoher Feuchtigkeit
  – Vibrationen

Sollten Probleme auftreten, trennen Sie das Gerät vom Netzstrom, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Alimentatore CA

Carica

- Utilizzare solo batterie agli ioni di litio.
- Caricare la batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- La batteria si riscalda durante la carica. È normale.

Varie

- Scollegare l’apparecchio dalla rete quando resta inutilizzato per molto tempo. Per scollegare, tirare il cavo dalla presa e non dal cavo stesso.
- Non utilizzare l’apparecchio con un cavo danneggiato o se l’apparecchio è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione né poggiare oggetti pesanti su di esso onde evitare di danneggiare il cavo, il rischio di incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi di non far entrare in contatto con le parti metalliche della piastra di collegamento degli oggetti metallici. Diversamente potrebbe verificarsi un cortocircuito e l’apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l’apparecchio.
- Non sottoporre l’apparecchio a scosse meccaniche né farlo cadere.
- Nell’utilizzare l’apparecchio, e soprattutto durante la carica, tenerlo lontano da ricettori audio e da apparecchiature video in quanto potrebbe disturbare la ricezione radio e il funzionamento del video.
- L’apparecchio si scalda durante l’uso. È normale.
- Non lasciare l’apparecchio in luoghi:
  – Molto caldi o molto freddi
  – Polverosi o sporchi
  – Molto umidi
  – Soggetti a vibrazioni

In caso di problemi, scollegare l’apparecchio e contattare il rivenditore Sony più vicino.

Aufnehmen mit dem Camcorder im Ausland

In den verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromversorgung

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts wiedergeben wollen, muß es sich um ein PAL-Gerät oder um ein SECAM-Gerät mit einem PAL-SECAM-Transcoder handeln. Im folgenden finden Sie alphabetisch geordnete Listen der einzelnen Länder und ihre Farbfernsehsysteme.

Länder mit dem PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Spanien, Thailand usw.

Land mit dem PAL-M-System
Brasilien

Länder mit dem PAL-N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit dem NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit dem SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Slowakische Republik, Tschechische Republik, Ukraine, Ungarn usw.

Uso della videocamera all’estero

Ogni paese ha il proprio sistema elettrico e televisivo. Prima di utilizzare l’apparecchio all’estero, verificare quanto segue.

Fonti di alimentazione

La videocamera può essere utilizzata in qualsiasi paese con l’alimentatore CA in dotazione entro tensioni comprese tra 100 V e 240 V AC, 50/60 Hz.

Differenza nei sistemi di colori

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Per riprodurre le immagini registrate sul televisore, questo deve essere basato sul sistema PAL o SECAM; con transcodificatore PAL-SECAM.
Consultare l’elenco che segue.

Paesi che utilizzano il sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Gran Bretagna, Germania, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Paesi che utilizzano il sistema PAL-M
Brasile

Paesi che utilizzano il sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Paesi che utilizzano il sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahamas, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, U.S.A., Venezuela, ecc.

Paesi che utilizzano il sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Deutsch

Störungsbehebung

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollten Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder den nächsten autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Der Akku wurde nicht angebracht. ➔ Legen Sie den Akku ein. (S. 10) • Der Akku ist leer. ➔ Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. ➔ Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 29) • Wenn sich das Gerät auch nach den oben genannten Abhilfemaßnahmen nicht einschalten läßt, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET am Akkufachdeckel. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt.
Das Gerät schaltet sich aus.	• Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. ➔ Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 12) • Der Akku ist leer. ➔ Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7) • Wenn die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf ON gesetzt ist, wird das Bild automatisch ausgeblendet, wenn Sie den Sucher vom Gesicht entfernen. ➔ Halten Sie den Sucher nahe (Abstand von 1 cm) ans Gesicht, oder setzen Sie die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf OFF (S. 32).
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	• Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 86) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. ➔ Laden Sie den Akku nochmals. (S. 7) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. ➔ Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 29) • Dieser Camcorder funktioniert nur mit einem InfoLITHIUM-Akku, nicht mit anderen Akkus. ➔ Verwenden Sie einen InfoLITHIUM-Akku. (S. 7)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funkioniert nicht.	• Das Band klebt an der Kopftrommel. ➔ Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 11) • Das Band ist zu Ende. ➔ Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 23) • Der Schalter POWER steht auf PLAYER. ➔ Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 12) • Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. ➔ Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 11)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	• Der Akku ist leer. ➔ Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 7, 29)

Fortsetzung auf der nächsten Seite

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Anzeigen 💧 und ⏏ blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	• Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang stehen. (S. 90)
Statt der Datums- bzw. Uhrzeitanzeige werden Striche (--:--:--) angezeigt.	• Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 82)
Die Funktion End Search läßt sich nicht aktivieren.	• Sie haben die Kassette nach der Aufnahme auswerfen lassen. → Die Funktion End Search läßt sich erst aktivieren, wenn Sie die Kassette wieder einlegen und eine neue Aufnahme vornehmen.
Wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken, bewegt sich das Band nicht.	• Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF. → Stellen Sie ihn auf PLAYER. (S. 23) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie die Kassette zurück, oder verwenden Sie eine neue. (S. 23)
Die Funktion STEADYSHOT ist nicht aktiv.	• STEADYSHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie STEADYSHOT auf ON. (S. 52) • Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht, wenn der Breitbildmodus auf 16:9FULL eingestellt ist.
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	• Bei der Wiedergabe der Stereokassette ist die Option HiFi SOUND im Menüsystem auf „1“ oder „2“ gesetzt. → Setzen Sie die Option auf STEREO. (S. 32)
Übermäßige Höhen sind bei der Tonwiedergabe zu hören.	• Beim Aufnehmen war die Option WIND im Menüsystem auf ON gesetzt. → Wenn es windstill ist, setzen Sie die Option auf OFF. (S. 32)
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	• Der Schalter START/STOP MODE steht auf **5SEC** oder ⊥. → Stellen Sie ihn auf ⊻. (S. 15)
Der Autofokus läßt sich nicht aktivieren.	• Die Fokuseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. → Schalten Sie in den Autofokusmodus (S. 57). • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokusmodus geeignet. → Schalten Sie in den manuellen Modus, so daß Sie den Fokus manuell einstellen können (S. 57).
Die Position der Titelanzeige verschiebt sich.	• Vor oder hinter dem Titel wurden nicht gewünschte Leerzeichen eingegeben. → Löschen Sie die Leerzeichen, und wählen Sie dann ↵. (S. 50)
Die Ein-/Ausblendfunktion arbeitet nicht.	• Der Schalter START/STOP MODE steht auf **5SEC** oder ⊥. → Stellen Sie ihn auf ⊻. (S. 15) • Ein Titel wird angezeigt. → Blenden Sie den Titel aus. (S. 48)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	• Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. ➔ Stellen Sie das Sucherobjektiv ein (S. 13).
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. ➔ Ändern Sie die Aufnahmebedingungen.
Das Wiedergabebild ist unscharf.	• EDIT ist im Menüsystem auf ON gesetzt. ➔ Setzen Sie EDIT auf OFF. (S. 32)
Das Bild ist gestört.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. ➔ Reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette V8-25CLH von Sony. (S. 91)
Das Bild ist zu dunkel.	• LCD BRIGHT ist auf den Mindestwert eingestellt. ➔ Stellen Sie mit + die gewünschte Helligkeit ein. (S. 18)
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	• Im Menü wurde VF BRIGHT eingestellt. ➔ Stellen Sie die Option in die mittlere Position (S. 32)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	• Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Auf dem LCD-Bildschirm erscheint kein Bild.	• Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. ➔ Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Im Sucher erscheint kein Bild.	• Wenn die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf ON gesetzt ist, wird das Bild automatisch ausgeblendet, wenn Sie den Sucher vom Gesicht entfernen. ➔ Halten Sie den Sucher nahe (Abstand von 1 cm) ans Gesicht, oder setzen Sie die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf OFF (S. 32). • Ein Band von schlechter Qualität, z. B. ein häufig überspieltes Band, wird wiedergegeben, und TBC ist dabei im Menüsystem auf ON gesetzt. ➔ Setzen Sie TBC auf OFF (S. 32). • Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. ➔ Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
Das Bild im Sucher wird nicht ausgeblendet, auch wenn die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf OFF gesetzt ist.	• Sonnenlicht oder künstliche Beleuchtung verhindern möglicherweise, daß der Sensor am Sucher korrekt arbeitet. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bild zittert.	• Ein Band mit Bildern von Videospielen wird wiedergegeben, und TBC ist dabei im Menüsystem auf ON gesetzt. ➔ Setzen Sie TBC auf OFF. (S. 32) • Ein Band in geringer Qualität, z. B. ein häufig überspieltes Band, wird wiedergegeben, und TBC ist dabei im Menüsystem auf ON gesetzt. ➔ Setzen Sie TBC auf OFF. (S. 32)
Ein unbekanntes Bild wird angezeigt.	• Der Camcorder befindet sich im Demomodus. ➔ Beenden Sie den Demomodus. (S. 111)

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Sonstiges

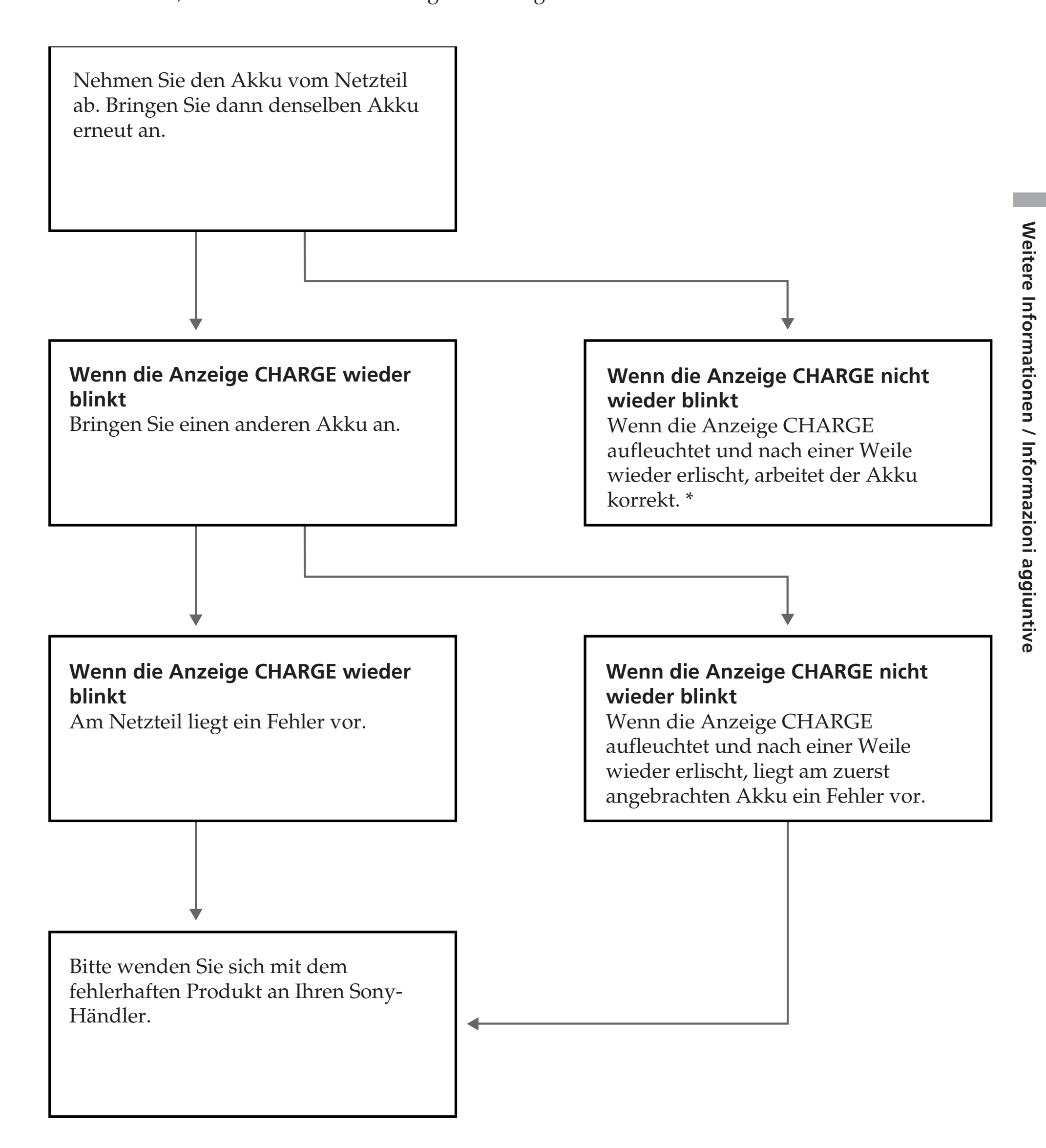
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• COMMANDER wurde im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 32) • Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis. • Die Batterie in der Fernbedienung ist nicht polaritätsrichtig eingelegt. → Legen Sie die Batterie polaritätsrichtig ein. (S. 113) • Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 113)
Die Anzeige CHARGE blinkt, nachdem Sie den im Camcorder installierten Akku geladen haben.	• Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Akku oder am Netzteil, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET am Akkufachdeckel. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt.

Netzteil

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	• Lösen Sie das Netzkabel. Schließen Sie das Netzkabel nach etwa 1 Minute wieder an. (S. 7)
Die Anzeige CHARGE blinkt.	• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Versuchen Sie, den Fehler anhand des folgenden Diagramms zu finden.



* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dies ist keine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Italiano

Guida alla soluzione dei problemi

In caso di problemi nell'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per individuare il problema. Se il problema dovesse persistere, togliere l'alimentazione e contattare il più vicino rivenditore Sony o un servizio assistenza Sony abilitato.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'apparecchio non è acceso.	• Il blocco batteria non è inserito. ➔ Inserire il blocco batteria (p. 10) • La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7) • L'alimentatore CA non è collegato alla rete. ➔ Collegare l'alimentatore CA alla rete. (p. 29) • Se l'alimentazione non si accende dopo aver tentato le azioni descritte sopra, premere il tasto RESET sul retro dello scomparto batteria con un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, ritornano ai valori predefiniti).
L'apparecchio si spegne.	• Durante il funzionamento in modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo Standby per più di 5 minuti. ➔ Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. (p. 12) • La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7) • Se la funzione VF PW-SAVE è impostata su ON nel menu, l'immagine scompare automaticamente non appena si allontana il volto dal mirino. ➔ Avvicinare il volto al mirino, a una distanza di 1 cm, oppure impostare VF PW- SAVE su OFF nel menu. (p. 32)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura dell'ambiente è troppo bassa. (p. 86) • Il blocco batteria non è completamente carico. ➔ Caricare di nuovo il blocco batteria. (p. 7) • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 29) • La videocamera non funziona quando si utilizza un blocco batteria che non sia InfoLITHIUM. ➔ Utilizzare un blocco batteria InfoLITHIUM. (p. 7)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il tasto START/STOP non funziona.	• Il nastro è incastrato nel tamburo. ➔ Espellere la cassetta. (p. 11) • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o utilizzarne un altro. (p. 23) • L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. ➔ Impostarlo su CAMERA. (p. 12) • La linguetta della videocassetta è estratta (rossa). ➔ Utilizzare una nuova cassetta o spostare la linguetta. (p. 11)
La cassetta non esce dallo scomparto.	• La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA. (p. 7, 29)
Gli indicatori 💧 e ⏏ lampeggiano e funziona solo l'espulsione della cassetta.	• Si è creata della condensa. ➔ Estrarre la cassetta e lasciare la videocamera a riposo per almeno 1 ora. (p. 90)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'indicatore della data e dell'ora visualizza dei trattini (--:--:--).	• Reimpostare la data e l'ora. (p. 82)
La funzione End Search non si attiva.	• La cassetta è stata espulsa alla fine della registrazione. ➔ La funzione End Search non si attiverà fino a quando non verrà avviata una nuova registrazione dopo aver inserito la cassetta.
Il nastro non si sposta quando viene premuto un tasto di trasporto del nastro.	• L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. ➔ Impostarlo su PLAYER. (p. 23) • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 23)
La funzione SteadyShot non si attiva.	• STEADYSHOT è impostato su OFF nel menu. ➔ Impostarlo su ON. (p. 52) • La funzione SteadyShot non funziona quando il modo grande schermo è impostato su 16:9FULL.
Durante la riproduzione, non si sente alcun suono o il suono è troppo basso.	• Il nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND impostato su 1 o 2 nel menu. ➔ Impostarlo su STEREO. (p. 32)
Gli acuti sono troppo alti.	• L'immagine è stata registrata con WIND impostato su ON nel menu. ➔ In assenza di vento, impostarlo su OFF. (p. 32)
La registrazione si ferma dopo alcuni secondi.	• L'interruttore START/STOP MODE è impostato su **5SEC** o ⏊. ➔ Impostarlo su ⏊. (p. 15)
La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	• La messa a fuoco è impostata sul modo manuale. ➔ Impostare sulla messa a fuoco automatica. (p. 57) • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. ➔ Impostare la messa a fuoco sul modo manuale. (p. 57)
La posizione del titolo si sposta.	• Il titolo è preceduto e seguito da spazi vuoti non desiderati. ➔ Cancellarli e selezionare ↵. (p. 50)
La dissolvenza non funziona.	• L'interruttore START/STOP MODE è impostato su **5SEC** o ⏊. ➔ Impostarlo su ⏊. (p. 15) • Viene visualizzato un titolo. ➔ Viene disattivato il titolo. (p. 48)

Continua alla pagina successiva

Guida alla soluzione dei problemi

Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'immagine nel mirino non è nitida.	• L'obiettivo del mirino non è regolato. ➔ Regolare l'obiettivo del mirino. (p. 13)
Appare una striscia verticale quando un soggetto come la fiamma di una candela viene filmato su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo forte. La videocamera funziona correttamente. ➔ Cambiare posizione.
L'immagine riprodotta non è nitida.	• EDIT è impostato su ON nel menu. ➔ Impostarlo su OFF. (p. 32)
L'immagine è "rumorosa".	• Le testine video sono sporche. ➔ Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH. (p. 91)
L'immagine è troppo scura.	• Il tasto LCD BRIGHT è impostato sul minimo. ➔ Premere + per raggiungere la luminosità ricercata. (p. 18)
L'immagine è troppo chiara o troppo scura.	• VF BRIGHT è impostato nel menu. ➔ Impostare tale funzione in posizione centrale. (p. 32)
Appare una striscia verticale quando viene filmato un soggetto molto illuminato.	• La videocamera funziona correttamente.
L'immagine non appare sul monitor LCD.	• La lampada fluorescente incorporata è esaurita. ➔ Contattare il più vicino rivenditore Sony.
L'immagine non appare nel mirino	• Se la funzione VF PW-SAVE è impostata su ON nel menu, l'immagine scompare automaticamente non appena si allontana il volto dal mirino. ➔ Avvicinare il volto al mirino, a una distanza di circa 1 cm. Oppure impostare la funzione VF PW-SAVE su OFF. (p. 32) • Un nastro in cattive condizioni, ad esempio un nastro registrato diverse volte, viene riprodotto con TBC impostato su ON nel menu. ➔ Impostare TBC su OFF. (p. 32) • Il pannello del monitor LCD è aperto. ➔ Chiudere il pannello del monitor LCD.
L'immagine nel mirino non scompare anche se VF PW-SAVE è impostato su OFF nel menu.	• La luce del sole o la lampada ad incandescenza potrebbero impedire al sensore del mirino di funzionare correttamente. Non si tratta di un cattivo funzionamento.
L'immagine è tremolante.	• Una cassetta di videogiochi è riprodotta con TBC impostato su ON nel menu. ➔ Impostare TBC su OFF. (p. 32) • Un nastro non più nuovo, ovvero registrato più volte, è riprodotto con TBC impostato su ON nel menu. ➔ Impostare TBC su OFF. (p. 32)
Viene bisualizzata un'immagine sconosciuta.	• La videocamera funziona in modo Demo. ➔ Uscire dal modo Demo. (p.111)

Varie

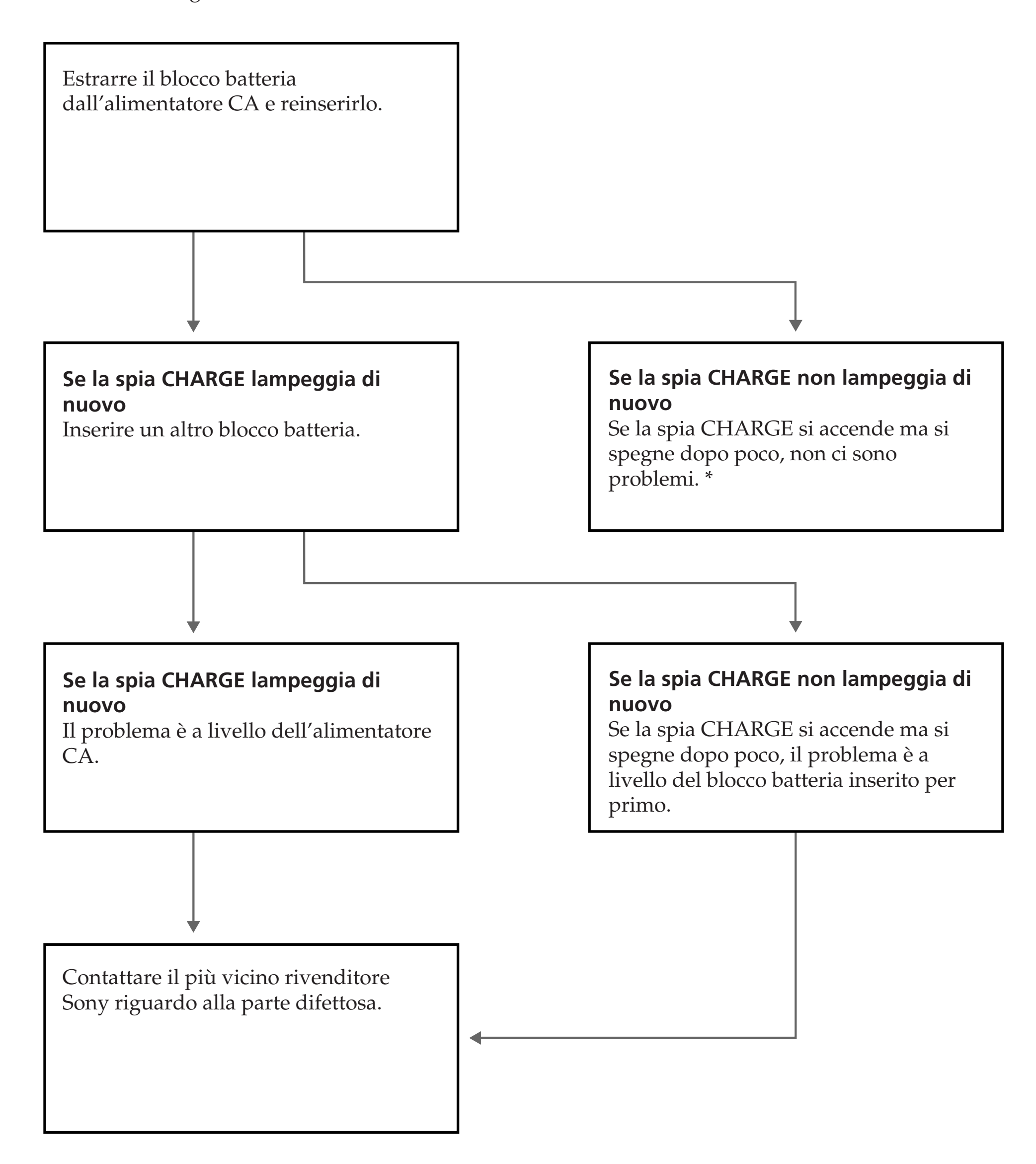
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il telecomando in dotazione non funziona.	• COMMANDER è impostato su OFF nel menu. ➔ Impostarlo su ON. (p. 32) • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. ➔ Togliere l'ostacolo. • La batteria è stata inserita senza rispettare la corretta polarità. ➔ Inserire la batteria rispettando la polarità. (p. 113) • Le batterie sono completamente esaurite. ➔ Inserire delle batterie nuove (p. 113)
La spia CHARGE lampeggia dopo che il blocco batteria carico è stato inserito nella videocamera.	• La videocamera funziona correttamente.
Nessuna funzione è operativa anche se l'apparecchio è alimentato.	• Scollegare la presa di collegamento del blocco batteria o dell'alimentatore CA, quindi ricollegarla dopo circa 1 minuto. Accendere l'apparecchio. Se la videocamera ancora non funziona, premere il tasto RESET sul retro del coperchio dello scomparto batteria con un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, ritornano ai valori predefiniti).

Alimentatore CA

Sintomo	Azioni correttive
La spia VTR/CAMERA o CHARGE non si accende.	• Scollegare il cavo di alimentazione della rete. Ricollegarlo dopo circa 1 minuto (p. 7)
La spia CHARGE lampeggia.	• Riportarsi alla tabella della pagina successiva.

Se la spia CHARGE lampeggia

Consultare la seguente tabella.



* Se si utilizza un blocco batteria nuovo o che è rimasto inutilizzato per molto tempo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare durante la prima operazione di carica. Ripetere l'operazione con lo stesso blocco batteria.

Deutsch

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem
Vier rotierende Köpfe, FM-Schrägspurverfahren
Audioaufnahmesystem
Rotierender Kopf, FM-System
Videosignal
PAL-Farbsignal, CCIR-Standards
Geeignete Kassetten
8-mm-Videokassetten (Hi8- oder Standard-8-mm-Format)
Aufnahme-/Wiedergabedauer
SP-Modus: 1,5 Stunden (E5/P5-90)
LP-Modus: 3 Stunden (E5/P5-90)
Spuldauer
ca. 6 Minuten (E5/P5-90)
Bildwandler
CCD (Charge Coupled Device)
Sucher
Elektronischer Farbsucher
Objektiv
Kombiniertes Power-Zoom-Objektiv, 10fach (optisch), 20fach (digital)
Brennweite
f = 4,2 bis 42 mm
Dies entspräche bei einer 35-mm-Kleinbildkamera einer Brennweite von 48 bis 480 mm
F 1,8 - 2,9
TTL-Autofokussystem, Inner-Focus-System (Makro- bis Weitwinkelbereich)
Farbtemperatur
Automatisch
Mindestbeleuchtungsstärke
4 lx bei F 1,8
Beleuchtungsbereich
4 bis 100.000 lx
Empfohlene Beleuchtung
Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bildgröße
Durchmesser 4 Zoll
80,7 x 60,6 mm
LCD-Technologie
Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-Verfahren
Gesamtzahl der Bildpunkte
112.320 (480 x 234)

Eingänge und Ausgänge

S-Video-Ausgang/ Monitoreingang
4polig, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch, sync-negativ
Chrominanzsignal: 0,300 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch
Videoausgang/Monitoreingang
Spezialminibuchse, 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch, sync-negativ
Audioausgang/Monitoreingang
327 mV, (bei Ausgangsimpedanz von über 47 kOhm)
Buchse LANC
Stereominiminibuchse (ø 2,5 mm)
Kopfhörerbuchse
Stereominibuchse (ø 3,5 mm)
Buchse MIC
Stereominibuchse, 0,388 mV (niederohmig) bei 2,5 V bis 3,5 V Gleichstrom, Eingangsimpedanz 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)
Buchse DC OUT
Spezialminibuchse, 5 V Gleichstrom
Anschluß
26poliger Anschluß
Lautsprecher
Dynamiklautsprecher

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akkueingang)
8,4 V (26poliger Anschluß)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme
3,8 W während Kameraaufnahme
5,2 W während Kameraaufnahme mit LCD-Bildschirm
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
–20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 101 x 99 x 184 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 860 g ohne Akku NP-F530, Lithium-Batterie, Kassette und Schulterriemen
ca. 1 kg einschließlich Akku NP-F530, Lithium-Batterie, Kassette E5/P5-90 und Schulterriemen
Mikrofon
Elektronisches Kondensator-Mikrophon, stereo
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 6.

Netzteil

Betriebsspannung
100 bis 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
22 W
Ausgangsspannung
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A im Betriebsmodus
Batterieladekontakt: 8,4 V, 1,4 A im Lademodus
Geeignet für
Akku NP-F530 (Lithium-Ionen-Typ) von Sony
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
–20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 56 x 44 x 107 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italiano

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video
Quattro testine rotanti. Sistema di ricerca Helical FM.
Sistema di registrazione audio
Testine rotanti, sistema FM
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Cassetta con formato video da 8 mm (Hi8 o standard 8 mm)
Durata di registrazione/ riproduzione
Modo SP: 1,5 ore (E5/P5-90)
Modo LP: 3 ore (E5/P5-90)
Durata di avanzamento rapido/ riavvolgimento
Circa 6 min (E5/P5-90)
Dispositivo immagine
CCD (Charged Coupled Device)
Mirino
Mirino electtronico (a colori)
Obiettivo
Obiettivo combinato motorizzato, 10x (ottico), 20x (digitale)
Distanza focale
f=da 4,2 a 42 mm
(da 48 a 480 quando è convertito in un obiettivo per macchina fotografica ferma da 35 mm)
F 1,8 - 2,9
Sistema di focalizzazione automatica macro TTL Inner Focus
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
4 lux (F 1,8)
Luminosità minima
Da 4 a 100.000 lux
Luminosità consigliata
Oltre 100 lux

Monitor LCD

Immagine
4 pollici misurati in diagonale
80,7 x 60,6 mm
Visualizzazione a schermo
Metodo a matrice attiva TN LCD/ TFT
Numero totale di punti
112.320 (480 x 234)

Connettori di ingresso e di uscita

Ingresso monitor/uscita S video
Mini DIN a 4 pin
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 Ω, non bilanciato, sincrono negativo
Segnale di crominanza: 0,300 Vp-p, 75 Ω, non bilanciato
Ingresso monitor/uscita video
Minipresa speciale, 1 Vp-p, 75 Ω, non bilanciato, sincrono negativo
Ingresso monitor/uscita audio
327 mV, (con un'impedenza di uscita di oltre 47 kΩ)
Presa LANC
Mini-mini presa stereo (ø 2,5 mm)
Presa cuffia
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa MIC
Minipresa stereo, 0,388 mV di impedenza ridotta a 2,5 V a 3,5 V CC, impedenza di ingresso 6,8 kΩ (ø 3,5 mm)
Presa DC OUT
Minipresa speciale, DC 5 V
Collegamenti
Connettore a 26 pin
Altoparlante
Altoparlante dinamico

Caratteristiche generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (connettore a 26 pin)
Consumo energetico medio
3,8 W durante la registrazione con la videocamera
5,2 W durante la registrazione con la videocamera usando il monitor LCD
Temperatura di esercizio
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a +60°C
Dimensioni
Circa 101 x 99 x 184 mm (l/a/p)
Peso
Circa 860 g senza il blocco batteria NP-F530, pila al litio, la cassetta e la tracolla
Circa 1 kg con il blocco batteria NP-F530, pila al litio, una videocassetta E5/P5-90 e la tracolla
Microfono
Microfono condensatore elettrico, tipo Stereo
Accessori in dotazione
Vedere a pagina 6.

Alimentatore CA

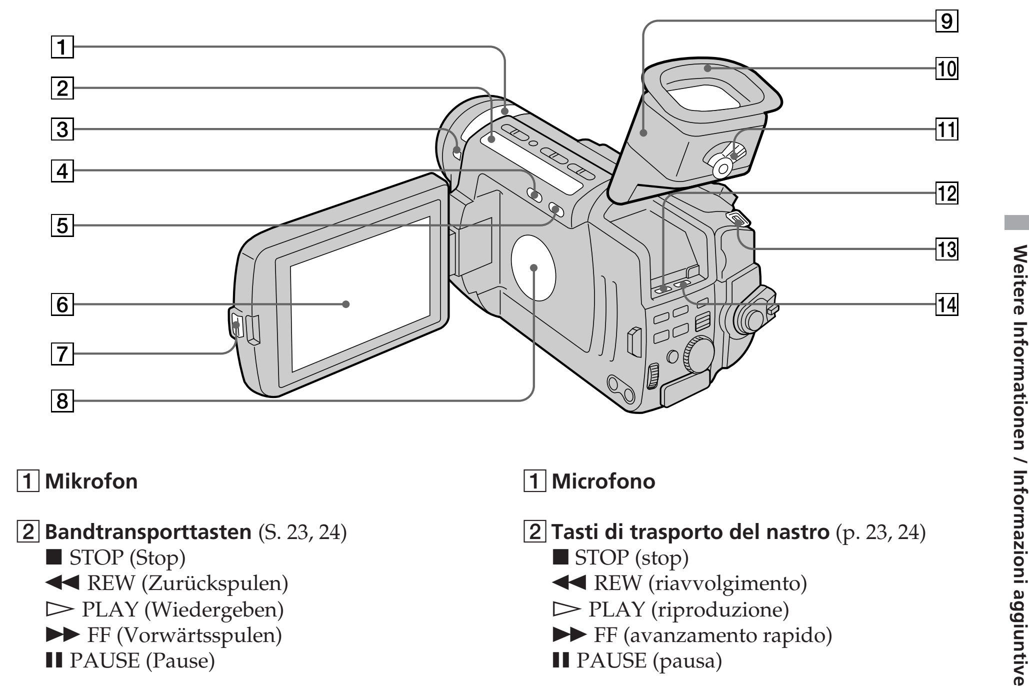
Alimentazione
Da 100 a 240 V AC, 50/60 Hz
Consumo energetico
22 W
Tensione di uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A in modo operativo
Contatti della batteria: 8,4 V, 1,4 A in modo carica
Applicazione
Blocchi batteria Sony NP-F530 agli ioni di litio
Temperatura di esercizio
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a +60°C
Dimensioni (Circa)
Circa 56 x 44 x 107 mm (l/a/p)
Peso (Circa)
Circa 190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Identificazione delle parti



1 **Mikrofon**

2 **Bandtransporttasten** (S. 23, 24)
■ STOP (Stop)
◀◀ REW (Zurückspulen)
▷ PLAY (Wiedergeben)
▶▶ FF (Vorwärtsspulen)
❚❚ PAUSE (Pause)

3 **Fernbedienungssensor**
Richten Sie die Fernbedienung auf diesen Sensor.

4 **Taste FADER** (S. 40)

5 **Taste BACK LIGHT** (S. 60)

6 **LCD-Bildschirm** (S. 18, 23)

7 **Taste PUSH/OPEN** (S. 18, 23)

8 **Lautsprecher**

9 **Sucher** (S. 115)

10 **Okular** (S. 20)

11 **Einstellhebel für das Sucherobjektiv** (S. 13)

12 **Taste WIDE TV** (S. 45)

13 **Haken für Schulterriemen** (S. 114)

14 **Taste DISPLAY** (S. 24)

1 **Microfono**

2 **Tasti di trasporto del nastro** (p. 23, 24)
■ STOP (stop)
◀◀ REW (riavvolgimento)
▷ PLAY (riproduzione)
▶▶ FF (avanzamento rapido)
❚❚ PAUSE (pausa)

3 **Sensore remoto**
Puntare il telecomando verso questo sensore per effettuare il controllo a distanza.

4 **Tasto FADER** (p. 40)

5 **Tasto BACK LIGHT** (p. 60)

6 **Monitor LCD** (p. 18, 23)

7 **Tasto PUSH/OPEN** (p. 18, 23)

8 **Diffusore**

9 **Mirino** (p. 115)

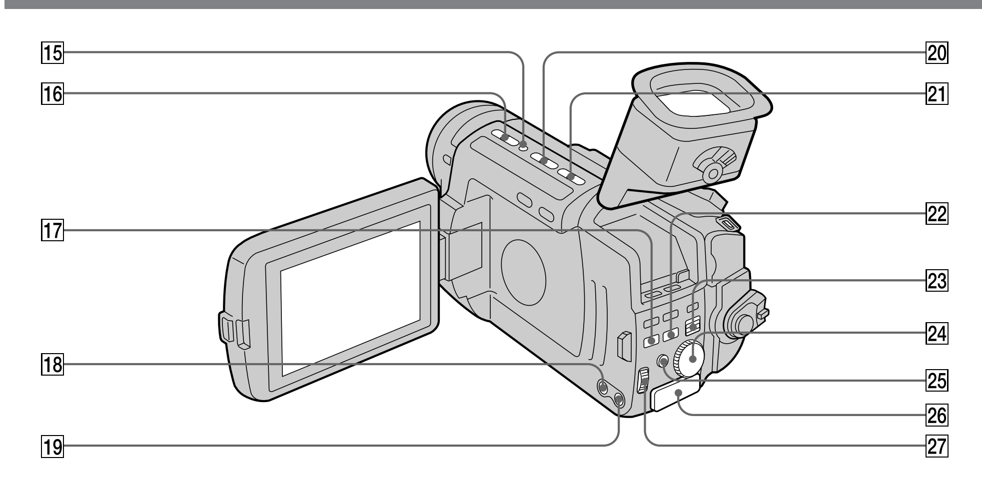
10 **Oculare** (p. 20)

11 **Obiettivo del mirino e leva di regolazione** (p. 13)

12 **Tasto WIDE TV** (p. 45)

13 **Ganci per la tracolla** (p. 114)

14 **Tasto DISPLAY** (p. 24)



15 **Taste END SEARCH** (S. 28)

16 **Taste EDITSEARCH** (S. 20)

17 **Taste FOCUS** (S. 57)

18 **Taste EFFECT** (S. 43)

19 **Taste TITLE** (S. 48)

20 **Tasten VOLUME** (S. 23)

21 **Tasten LCD BRIGHT** (S. 18, 23)

22 **Taste EXPOSURE** (S. 59)

23 **Schalter AUTO LOCK** (S. 57, 59)

24 **Einstellscheibe PROGRAM AE** (S. 55)

25 **Taste MENU** (S. 32)

26 **26poliger Anschluß** (S. 29)

27 **CONTROL-regler** (S. 32, 57, 59)

15 **Tasto END SEARCH** (p. 28)

16 **Tasti EDITSEARCH** (p. 20)

17 **Tasto FOCUS** (p. 57)

18 **Tasto EFFECT** (p. 43)

19 **Tasto TITLE** (p. 48)

20 **Tasti VOLUME** (p. 23)

21 **Tasti LCD BRIGHT** (p. 18, 23)

22 **Tasto EXPOSURE** (p. 59)

23 **Interruttore AUTO LOCK** (p. 57, 59)

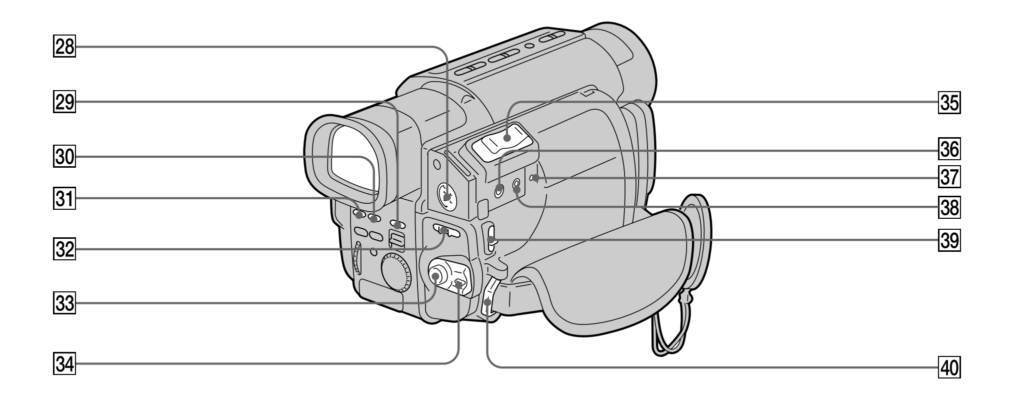
24 **Ghiera PROGRAM AE** (p. 55)

25 **Tasto MENU** (p. 32)

26 **Connettore a 26 piedini** (p. 29)

27 **Ghiera CONTROL** (p. 32, 57, 59)

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)



28 **Buchse S VIDEO** (S. 65)

29 **Taste COUNTER RESET** (S. 14)

30 **Taste TIME** (S. 26, 39)

31 **Taste DATE** (S. 26, 39)

32 **Schalter START/STOP MODE** (S. 15, 46)

33 **Taste START/STOP** (S. 12)

34 **Schalter POWER** (S. 12, 23)

35 **Zoom-Hebel** (S. 65)

36 **Buchse AUDIO/VIDEO** (S. 21)

37 **Anzeige CHARGE** (S. 30)

38 **Steuerbuchse LANC ⓛ**
ⓛ steht für Local Application Control Bus System. Mit der Steuerbuchse ⓛ wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie Anschlüsse, die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichnet sind.

39 **Lösehebel OPEN (BATT)** (S. 10)

40 **Haken für Schulterriemen** (S. 114)

28 **Presa S VIDEO** (p. 65)

29 **Tasto COUNTER RESET** (p. 14)

30 **Tasto TIME** (p. 26, 39)

31 **Tasto DATE** (p. 26, 39)

32 **Interruttore START/STOP MODE** (p. 15, 46)

33 **Tasto START/STOP** (p. 12)

34 **Interruttore POWER** (p. 12, 23)

35 **Leva dello zoom** (p. 65)

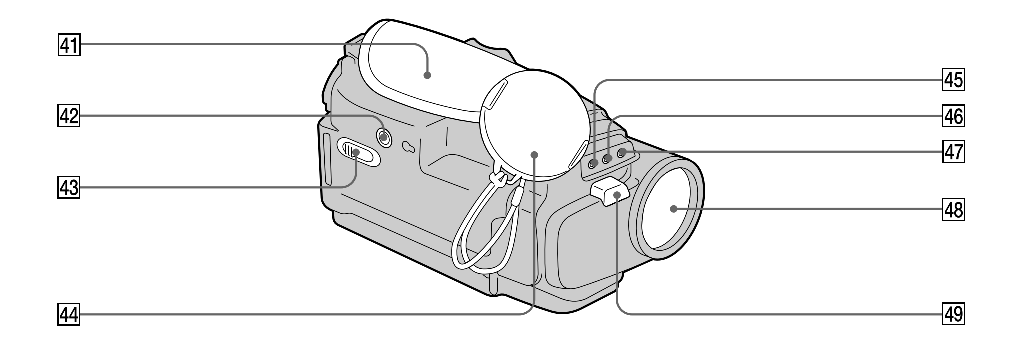
36 **Presa AUDIO/VIDEO** (p. 21)

37 **Spia CHARGE** (p. 30)

38 **Presa di controllo LANC ⓛ**
ⓛ sta per Local Application Control Bus System. La presa di controllo ⓛ è utilizzata per il controllo del trasporto del nastro di apparecchiature video e periferiche ad esse collegate. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata CONTROL L o REMOTE.

39 **Leva di apertura OPEN (BATT)** (p. 10)

40 **Ganci per la tracolla** (p. 114)



41 **Griffband** (S. 19)

42 **Stativhalterung** (S. 20)

43 **Hebel OPEN/EJECT** (S. 11)

44 **Objektivschutzkappe** (S. 12)

45 **Buchse DC OUT (Gleichstromausgang)**

46 **Buchse MIC (PLUG IN POWER)**
Zum Anschließen eines externen Mikrofons (nicht mitgeliefert). Wenn Sie ein externes Mikrofon anschließen, können Sie die Option WIND im Menüsystem nicht einstellen. Diese Buchse eignet sich auch für ein "Plug-in-Power"-Mikrofon.

47 **Kopfhörerbuchse** 🎧 (S. 24)

48 **Objektiv**

49 **Aufnahmeanzeige**
Richten Sie die Fernbedienung auf diesen Sensor.

41 **Cinghia** (p. 19)

42 **Alloggiamento per treppiede** (p. 20)

43 **Leva OPEN/EJECT** (p. 11)

44 **Copriobiettivo** (p. 12)

45 **Presa DC OUT (uscita)**

46 **Presa MIC (PLUG IN POWER)**
Per il collegamento di un microfono esterno (non in dotazione). Quando si collega un microfono esterno, non è possibile impostare WIND nel menu. Questa presa accetta inoltre un microfono "plug in power".

47 **Presa per la cuffia** 🎧 (p. 24)

48 **Obiettivo**

49 **Spia di registrazione**
Puntare il telecomando verso questo sensore per effettuare il controllo a distanza.

So führen Sie die Demo aus

Sie können eine kurze Demo mit Bildern und Spezialeffekten abspielen lassen. Wenn die Demo erscheint, wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal einschalten, müssen Sie zunächst den Demomodus beenden, um den Camcorder benutzen zu können.

So wechseln Sie in den Demomodus

(1) Lassen Sie die Kassette auswerfen, und stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.

(2) Halten Sie ▷ gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Die Demo beginnt. Die Demo wird gestoppt, wenn Sie eine Kassette einlegen.

Beachten Sie bitte, daß der Demomodus, sobald Sie ihn eingestellt haben, solange aktiv bleibt, wie der Vanadium-Akku eingelegt ist. Deshalb startet die Demo automatisch immer 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt und nachdem Sie eine Kassette ausgeworfen haben.

So beenden Sie den Demomodus

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.

(2) Halten Sie ■ gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Dimostrazione

È possibile visionare una breve dimostrazione di immagini con effetti speciali. Se la proiezione dimostrativa appare la prima volta che si utilizza la videocamera, uscire dal modo Demo per poter utilizzare la videocamera.

Per entrare nel modo Demo

(1) Espellere la cassetta e impostare l'interruttore POWER su PLAYER.

(2) Tenendo premuto ▷, impostare l'interruttore POWER su CAMERA. Verrà avviata la dimostrazione che verrà interrotta non appena viene inserita una cassetta.

Si ricorda che una volta che è stato attivato il modo Demo, esso rimane attivo fino a quando la batteria ricaricabile al vanadio è inserita nella videocamera. Quindi la dimostrazione viene avviata automaticamente 10 minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA e dopo aver espulso la cassetta.

Per uscire dal modo Demo

(1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.

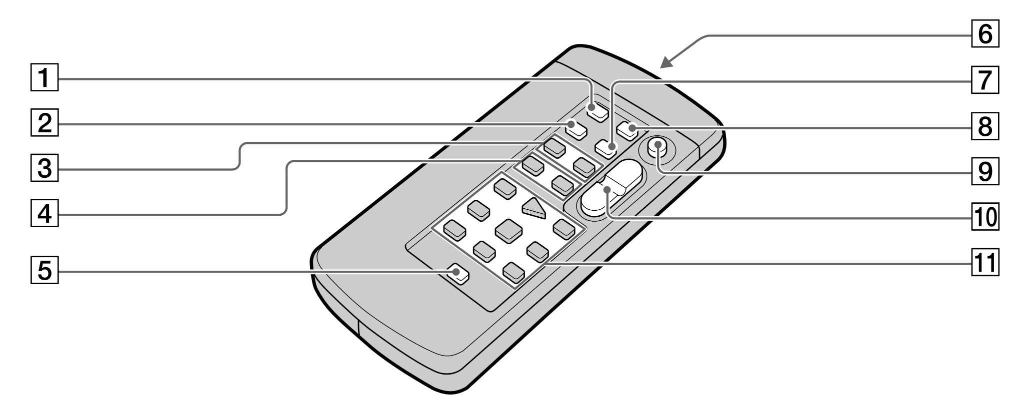
(2) Tenendo premuto ■, impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Fernbedienung

Tasten mit demselben Namen auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti con lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera hanno funzioni identiche.



1 **Taste COUNTER RESET** (S. 14)

2 **Taste TIME CODE WRITE** (S. 77)

3 **Tasten INDEX**
Taste INDEX MARK (S. 71)
Taste INDEX ERASE (S. 75)

4 **Taste DATE SEARCH** (S. 67)
Taste INDEX SEARCH (S. 73, 74)

5 **Taste DISPLAY** (S. 24)

6 **Sender**
Richten Sie den Sender auf den Fernbedienungssensor. So können Sie den Camcorder steuern, nachdem Sie ihn eingeschaltet haben.

7 **Taste DATA CODE** (S. 26)

8 **Taste ZERO MEM** (S. 61)

9 **Taste START/STOP** (S. 12)

10 **Power-Zoom-Taste** (S. 16)

11 **Bandtransporttasten** (S. 23, 24)

1 **Tasto COUNTER RESET** (p. 14)

2 **Tasto TIME CODE WRITE** (p. 77)

3 **Tasti INDEX**
Tasto INDEX MARK (p. 71)
Tasto INDEX ERASE (p. 75)

4 **Tasto DATE SEARCH** (p. 67)
Tasto INDEX SEARCH (p. 73, 74)

5 **Tasto DISPLAY** (p. 24)

6 **Trasmettitore**
Puntare verso il sensore remoto per pilotare la videocamera dopo averla accesa.

7 **Tasto DATA CODE** (p. 26)

8 **Tasto ZERO MEM** (p. 61)

9 **Tasto START/STOP** (p. 12)

10 **Tasto dello zoom motorizzato** (p. 16)

11 **Tasti di trasporto del nastro** (p. 23, 24)

Vorbereiten der Fernbedienung

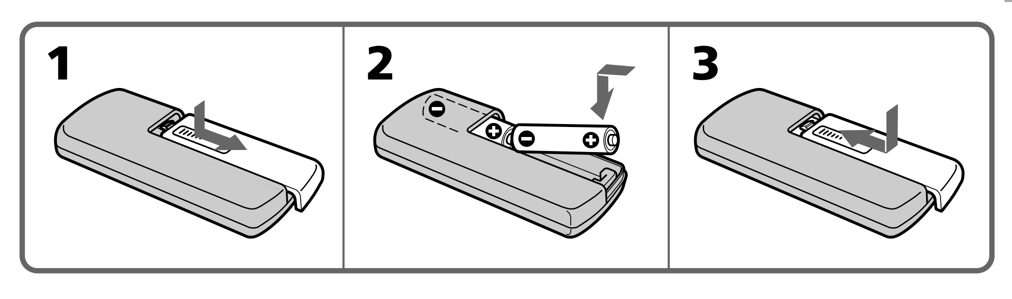
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Diese Batterien werden mitgeliefert.

(1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
(2) Legen Sie beide R6-Batterien (Größe AA) polaritätsrichtig ein.
(3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Preparazione del telecomando

Per poter utilizzare il telecomando è necessario inserire due pile R6 (formato AA). Utilizzare le pile R6 (formato AA) in dotazione.

(1) Togliere il coperchio dello scomparto delle pile sul telecomando.
(2) Inserire le due pile R6 (formato AA) rispettando la polarità indicata.
(3) Rimettere il coperchio sul telecomando.



Hinweis zur Batterielebensdauer

Unter normalen Bedingungen beträgt die Lebensdauer der Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Arbeiten mit der Fernbedienung

Sie können die Fernbedienung nur benutzen, wenn der Modus COMMANDER im Menüsystem des Camcorders auf ON gesetzt ist.

Nota sulla durata delle pile

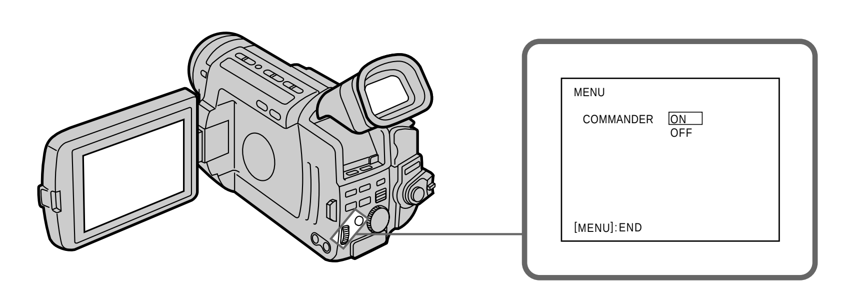
Le pile del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni di funzionamento normali. Quando le pile cominciano ad esaurirsi o sono completamente esaurite, il telecomando non funziona.

Per evitare i danni dovuti a perdita di elettrolita

Estrarre le pile quando il telecomando non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.

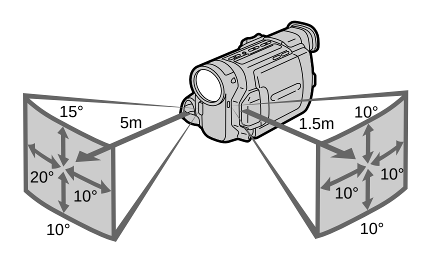
Per utilizzare il telecomando

Accertarsi che COMMANDER sia impostato su ON nel menu del sistema della videocamera.



Reichweite der Fernbedienung

Direzione del controllo a distanza



Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer Beleuchtungsquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor am Camcorder und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Note sul telecomando

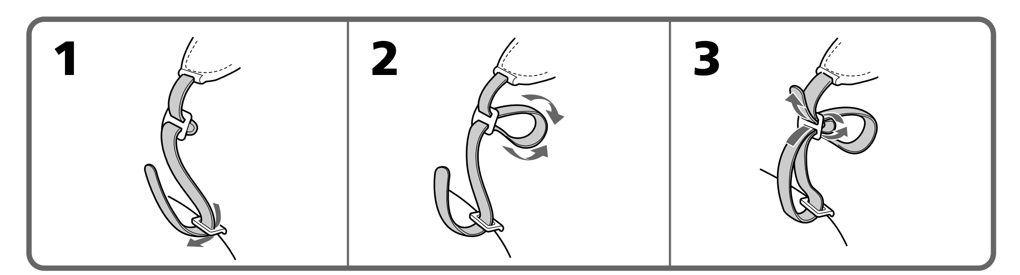
- Tenere il sensore remoto lontano da forti fonti luminose come la luce diretta del sole o l’illuminazione. Diversamente, il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi dell’assenza di ostacoli tra il sensore remoto e il telecomando.
- Questa videocamera funziona in modo telecomando VTR 2. I diversi modi del telecomando (1, 2 e 3) vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altre videocamere Sony ed evitare l’uso di telecomandi non autorizzati. Se viene utilizzata un’altra videocamera con il modo telecomando VTR 2, consigliamo di cambiare il modo o di coprire il sensore remoto della videocamera con della carta scura.

Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den entsprechenden Haken an (S. 107, 109).

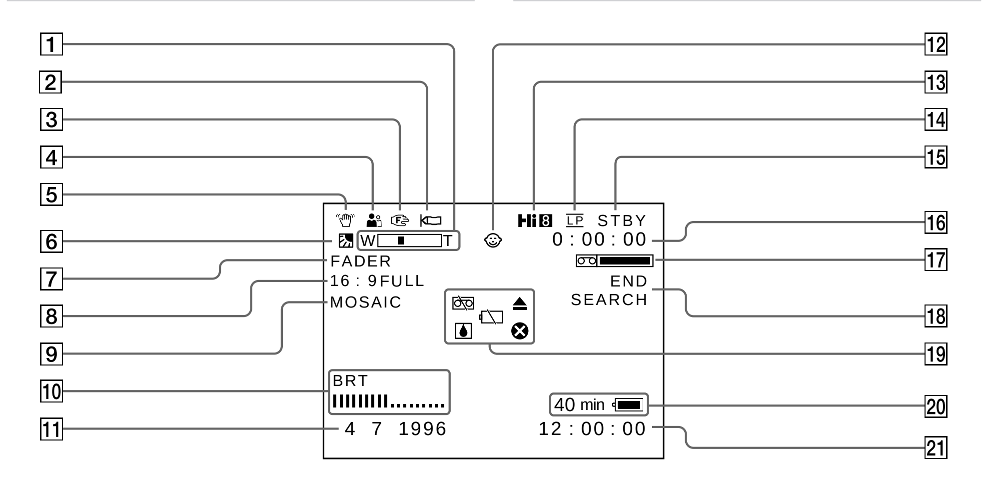
Montaggio della tracolla

Montare la tracolla in dotazione utilizzando gli appositi ganci (p. 107, 109).



Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



1 **Anzeige für Power-Zoom** (S. 16)
Anzeige für Belichtung (S. 58)

2 **Anzeige für Windgeräuschreduzierung (WIND)** (S. 34)

3 **Anzeige für manuelle Fokussierung (MANUAL FOCUS)** (S. 57)

4 **Modusanzeige PROGRAM AE** (S. 54)

5 **Anzeige STEADYSHOT** (S. 52)

6 **Gegenlichtanzeige BACK LIGHT** (S. 60)

7 **Ein-/Ausblendeanzeige FADER** (S. 40)

8 **Anzeige WIDE TV** (S. 45)

9 **Spezialeffektanzeige** (S. 43)

10 **Anzeige LCD BRIGHT** (S. 18)
Anzeige VOLUME (S. 23)

11 **Datumscodeanzeige** (S. 26)

12 **Anzeige für den Spiegelmodus** (S. 37)

13 **Leuchtet beim Wiedergeben oder Aufnehmen eines Bandes im Hi8-Format auf.**

14 **Aufnahmemodusanzeige** (S. 84)

Fortsetzung auf der nächsten Seite

1 **Zoom motorizzato** (p. 16)
Indicatore del diaframma (p. 58)

2 **Indicatore WIND** (p. 34)

3 **Indicatore MANUAL FOCUS** (p. 57)

4 **Indicatore PROGRAM AE** (p. 54)

5 **Indicatore STEADYSHOT** (p. 52)

6 **Indicatore BACK LIGHT** (p. 60)

7 **Indicatore FADER** (p. 40)

8 **Indicatore WIDE TV** (p. 45)

9 **Indicatore Picture Effect** (p. 43)

10 **Indicatore LCD BRIGHT** (p. 18)
Indicatore VOLUME (S. 23)

11 **Indicatore Data Code** (p. 26)

12 **Indicatore modo specchio** (p. 37)

13 **Riproduzione o registrazione in formato Hi8**

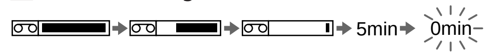
14 **Indicatore del modo di registrazione** (p. 84)

Continua alla pagina successiva

15 **Aufnahmbereitschafts-/ Aufnahmemodusanzeige** (S. 12)
Bandtransportmodusanzeige

16 **Bandzähler** (S. 14)
RC-Zeitcodeanzeige (S. 72)

17 **Bandrestanzeige**



18 **Anzeige END SEARCH** (S. 28)
Anzeige INDEX SEARCH (S. 74)
Anzeige INDEX SCAN (S. 73)
Anzeige INDEX MARK (S. 71)
Anzeige INDEX ERASE (S. 75)
Anzeige TIME CODE WRITE (S. 77)
Anzeige ZERO MEM (S. 62)
Anzeige DATE SEARCH (S. 67)
Anzeige DATE SCAN (S. 67)

19 **Warnanzeige** (S. 117)

20 **Akkurestladungsanzeige** (S. 87)



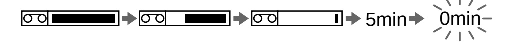
Die Anzeige der Restdauer in Minuten erscheint nur, wenn Sie einen InfoLITHIUM-Akku wie den NP-F530 verwenden.

21 **Datum- bzw. Uhrzeitanzeige** (S. 39)

15 **Indicatore del modo di registrazione standby/modo di registrazione** (p. 12)
Indicatore del modo di trasporto del nastro

16 **Contanastro** (p. 14)
Indicatore del codice temporale RC (p. 72)

17 **Indicatore del nastro residuo**



18 **Indicatore END SEARCH** (p. 28)
Indicatore INDEX SEARCH (p. 74)
Indicatore INDEX SCAN (p. 73)
Indicatore INDEX MARK (p. 71)
Indicatore INDEX ERASE (p. 75)
Indicatore TIME CODE WRITE (p. 77)
Indicatore ZERO MEM (p. 62)
Indicatore DATE SEARCH (p. 67)
Indicatore DATE SCAN (p. 67)

19 **Indicatore di avvertenza** (p. 117)

20 **Indicatore della batteria residua** (p. 87)



L'indicatore della batteria residua in minuti appare solo se si utilizza il blocco batteria InfoLITHIUM quale il NP-F530.

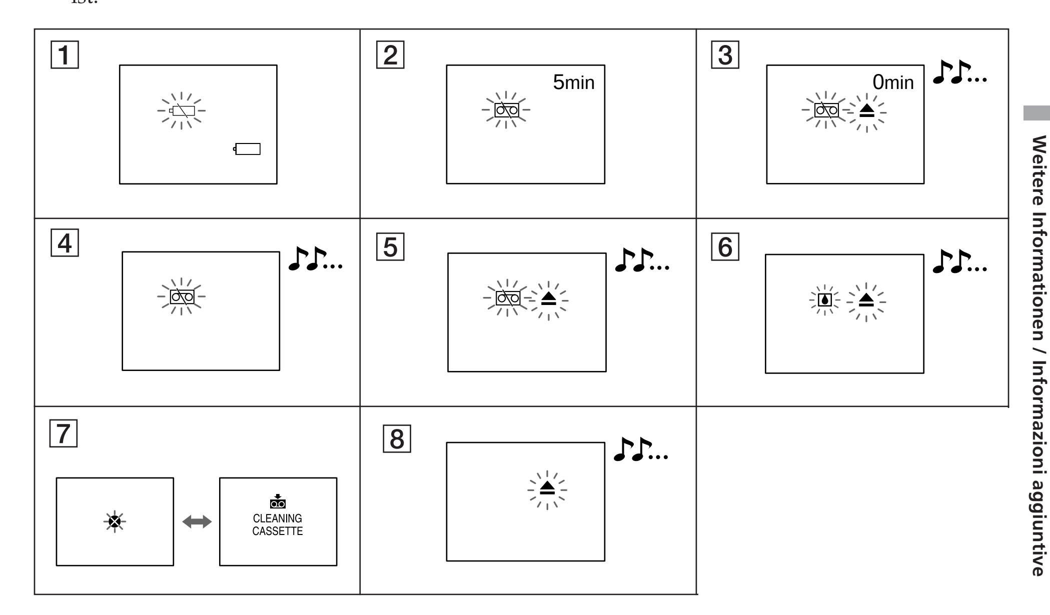
21 **Indicatore della data o dell'ora** (p. 39)

Warnanzeigen

Indicatori di avvertenza

Wenn Warnanzeigen im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm blinken, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.
♪ : In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, sofern BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano nel mirino o nel monitor LCD, verificare i seguenti punti:
♪ : il segnale acustico viene emesso quando BEEP è impostato su ON nel menu.



1 **Akkurestladung**
Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer.
Wenn Sie den Akku NP-F530 benutzen, kann je nach den Umständen die Anzeige blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

2 **Das Band ist fast zu Ende.**
Die Anzeige blinkt langsam.

3 **Das Band ist zu Ende.**
Die Anzeige blinkt schneller.

4 **Es ist keine Kassette eingelegt.**

5 **Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.**

6 **Es hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.** (S. 90)

7 **Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt.** (S. 91)

8 **Es liegt ein anderes Problem vor.**
Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Kundendienst.

1 **La batteria è debole o esaurita.**
Lampeggiamento lento: la batteria è debole.
Lampeggiamento veloce: la batteria è esaurita.
Quando si utilizza il blocco batteria NP-F530, l'indicatore potrebbe lampeggiare, anche se restano dai 5 ai 10 minuti.

2 **Il nastro sta per finire.**
Il lampeggiamento è lento.

3 **Il nastro è finito.**
Il lampeggiamento diventa rapido.

4 **La cassetta non è stata inserita.**

5 **La linguetta sul nastro è spostata (rossa).**

6 **Si è formata della condensa.** (p. 90)

7 **Forse le testine del video sono sporche.** (p. 91)

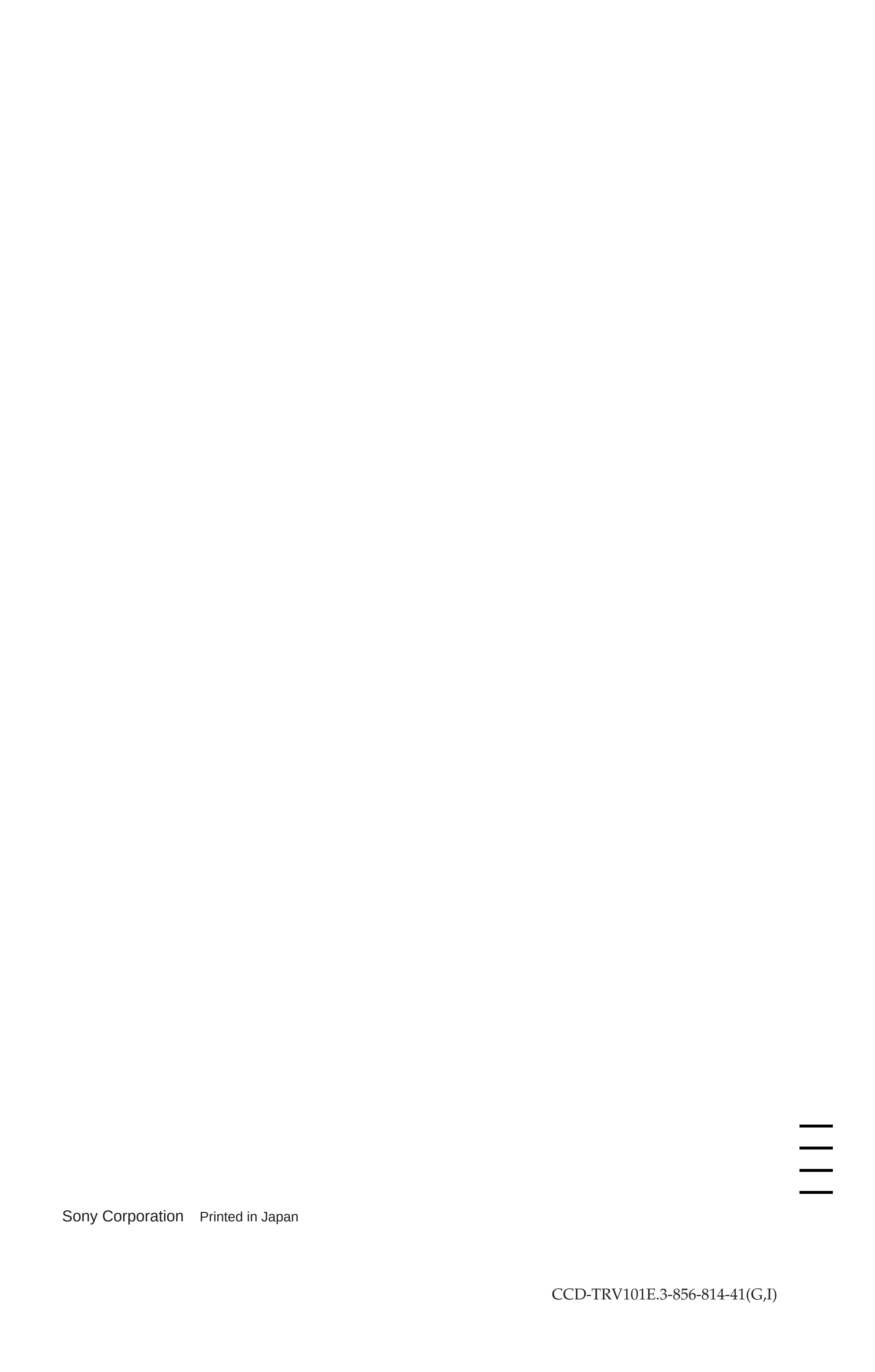
8 **Si è verificato qualche altro problema.**
Scollegare la fonte di alimentazione e contattare il rivenditore Sony locale o un rivenditore autorizzato.

Deutsch

Index

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)

Indice



Sony Corporation Printed in Japan

CCD-TRV101E.3-856-814-41(G,I)